

ᐃᓄᑲ p.1

IN p. 61

EN p. 121

FR p. 181



ᐅᑲᐅᑦᓄᑦ ᑲᑦᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᓄᑲᑲᑦ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut

✉ P.O. Box 309
Iqaluit, NU X0A 0H0

📞 (867) 975-5080

📞 1 (877) 836-2280

📠 (867) 979-7969

www.langcom.nu.ca

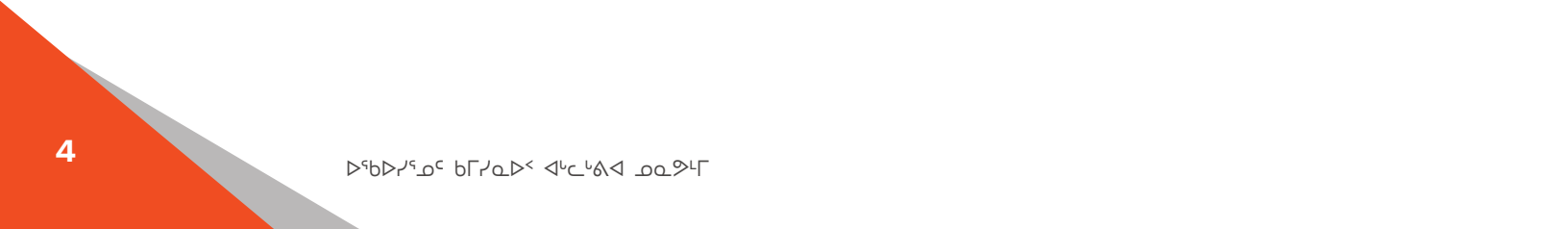


ՃԳԵՃՂԳ,
ԸԴՕՃՈՆ!



በበፍጥነት ለጥቅም ላይ የዋለው

- በበፍጥነት ለጥቅም ላይ የዋለው 5
- ጥቅም ላይ የዋለው ለጥቅም ላይ የዋለው 7
- ለጥቅም ላይ የዋለው ለጥቅም ላይ የዋለው 8
- ለጥቅም ላይ የዋለው ለጥቅም ላይ የዋለው 9
- ለጥቅም ላይ የዋለው ለጥቅም ላይ የዋለው 12
- ለጥቅም ላይ የዋለው ለጥቅም ላይ የዋለው 2013-2014 17
- ለጥቅም ላይ የዋለው ለጥቅም ላይ የዋለው 2012-2013 19
- ለጥቅም ላይ የዋለው ለጥቅም ላይ የዋለው 23
- ለጥቅም ላይ የዋለው ለጥቅም ላይ የዋለው 28
- ለጥቅም ላይ የዋለው ለጥቅም ላይ የዋለው 2013-2014 37
- ለጥቅም ላይ የዋለው ለጥቅም ላይ የዋለው 2014-2015 48
- ለጥቅም ላይ የዋለው ለጥቅም ላይ የዋለው 59



ለካርታጋጅ ልማት ልማት ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉትን
መታዘብና ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉትን
ልማት ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉትን
ልማት ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉትን

ካርታጋጅ ልማት ስራ ለማድረግ የሚያስፈልጉትን



ልዎል ድንገተኛ ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

76% የሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

76% የሰጠው ስሜት “ጠቅላይ” ስሜት ለሰጠው ለሰጠው

71% የሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

56% ለሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

47% የሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

41% የሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

31% የሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

29% የሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

18% የሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

18% የሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

18% የሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

13% የሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

6% የሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

0% የሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

የሰጠው ስሜት ለሰጠው ለሰጠው ለሰጠው

ለርቢሙሎም ድጋፍደብኛ

- » ብሮጅሙን ለመገደብ ለሚገባው ልዩ ልዩ ስራ ለማግኘት
- » ብሮጅሙን ለማግኘት የሚገባውን ስራ ለማግኘት
- » ብሮጅሙን ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት

የኮሚሽኑ

- » ከሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት

ጠቅላይ

01

ከሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት

ጋራ

- » ለሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት
- » ለሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት
- » ለሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት

ለርቢሙሎም ድጋፍደብኛ

- » ለሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት

የኮሚሽኑ

- » ለሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት

02

ከሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት

ጋራ

- » ለሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት
- » ለሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት
- » ለሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት

ለርቢሙሎም ድጋፍደብኛ

- » ለሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት

የኮሚሽኑ

- » ለሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት
- » ለሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት
- » ለሚገኙት ስራዎች ለሚገኙት ስራዎች ለማግኘት ለሚገባው ስራ ለማግኘት

03

በርታሊታቤ ድክራታዎች ለጎብኪዎች የሚሰጡትን አገልግሎቶች ለማረጋገጥ ለማድረግ ልማት ይደረጋል።

- ጋረጃዎች**
- » በርታሊታቤ ወይን ለማድረግ የሚያስፈልጉትን ልማት ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።
 - » ጋረጃዎች ለማድረግ የሚያስፈልጉትን ልማት ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።

- ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ**
- » ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።
 - » ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።

ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉትን ልማት ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።

04

ድክራታዎች ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ለማድረግ ይረዳል።

- ጋረጃዎች**
- » ድክራታዎች ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።
 - » ጋረጃዎች ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።

- ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ**
- » ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።
 - » ድክራታዎች ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።

ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉትን ልማት ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።

05

የጎብኪዎች ለማረጋገጥ ለማድረግ ለማድረግ ይረዳል።

- ጋረጃዎች**
- » የጎብኪዎች ለማረጋገጥ ለማድረግ ይረዳል።
 - » በርታሊታቤ ለማድረግ የሚያስፈልጉትን ልማት ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።
 - » ጋረጃዎች ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።

- ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ**
- » ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።
 - » ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።

ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉትን ልማት ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።

ጋረጃዎች

01

የጎብኪዎች ለማረጋገጥ ለማድረግ ይረዳል።

- ጋረጃዎች**
- » የጎብኪዎች ለማረጋገጥ ለማድረግ ይረዳል።

- ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ**
- » ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።
 - » ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።

ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ የሚያስፈልጉትን ልማት ለጎብኪዎች ለማረጋገጥ ይረዳል።

12 **ፆጠና ለጋራ ገንዘብ ማጠቃለያ**

ጋራ ለጋራ ገንዘብ ማጠቃለያ ለጋራ ገንዘብ ማጠቃለያ

ለጋራ ገንዘብ ማጠቃለያ ለጋራ ገንዘብ ማጠቃለያ

	2013-2014	2012-2013	2011-2012
ፆጠና	1,395,000.00	1,401,000.00	1,206,000.00
ጋራ ገንዘብ			
ፆጠና	518,811.00	519,050.00	528,600.00
ፆጠና ለጋራ ገንዘብ	34,833.00	56,196.00	28,748.00
ፆጠና ለጋራ ገንዘብ	25,553.00	19,718.00	13,804.00
ፆጠና ለጋራ ገንዘብ	31,808.00	45,765.00	40,564.00
ፆጠና ለጋራ ገንዘብ	44,373.00	46,793.00	37,907.00
ፆጠና ለጋራ ገንዘብ	0.00	134.00	3,330.00
ፆጠና ለጋራ ገንዘብ	289,642.00	287,470.00	171,756.00
ፆጠና ለጋራ ገንዘብ	5,640.00	1,943.00	13,829.00
ፆጠና ለጋራ ገንዘብ	359.00	13,424.00	23,175.00
ፆጠና ለጋራ ገንዘብ	2,583.00	4,762.00	5,091.00
ፆጠና ለጋራ ገንዘብ	3,393.00	1,853.00	1,880.00
ጋራ ገንዘብ ለጋራ ገንዘብ ማጠቃለያ	956,995.00	997,108.00	868,684.00
ፆጠና ለጋራ ገንዘብ ማጠቃለያ	438,005.00	403,892.00	337,316.00

ጋራ ገንዘብ



UKIUQTAMAAT KANGIQHIDJUTAUT

2013-2014



ᐅᓐᓃᐅᓐᓐ ᓃᓐᓐᓐ ᐅᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut

2013-2014

UKIUQTAMAAT
KANGIQHIDJUTAUT



ᐅᓃᐅᓯᓃᓄᓃ ᐅᓯᓯᓄᐅᓃ ᐱᓃᓃᓄᓄᓄ ᓄᓄᓯᓄᓯ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut



**UQAUHIRA,
PILAAARUTIGA!**



TITIQQANUT NAUNAITKUTAT

TITIRAQHIMAYUQ UQAQTIMUT MALIGALIUQVINGMIT	65
ATANGUYUTLUAT IHUMALIUKHIMAYAIT TITITIKGAINI	67
HAVAUHIGHAIT MUNAQTAGHAILLU UQAUHILIQIYIT KAMISSINAM.....	68
UQAUHIULLUAQTUT NUNAVUNMI	69
HULIYAINUT NAUNAITKUTAT	72
PITQUYAUHIMAYUT 2013-2014	77
QANURININGANIIT PITQUYAUHIMAYUT 2012-2013	79
NANMINILINGNIK NAUNAITKUTAT	83
IHIVRIUQNIQMUT TAIGUAGAKHAQ.....	88
TAIGUAKHALIUQHIMAYUT NAUNAITKUTARNUT 2013-2014	97
HAVAAKHAT 2014-2015	108
MANILIQINIRMUT NAUNAITKUTIT	119

01

TITIRAQHIMAYUQ UQAQTIMUT MALIGALIUQVINGMIT

Nangnaariyauyuq George Quviq Qulaut
Uqaqtiyuq Maligaliurvikmi
Nunavuutim Maligaliurvinga
Iqaluit, Nunavut
XOA OHO

Halu Uqaqti,

Ihumagiplugu ilanga 24 talvani *Uqauhiulluaqtut Maligainit*, tunihivunga ilingnut taapkuninnga 2013-mit 2014-mut Ukiumut Naunaitkutainik Uqauhiliqiyit Kamissinaanit Nunavunmi. Una naunaitkutauyuq April 1-mit, 2013-mit, March 31-mut, 2014-mi. Imaalu, hapkua takupkaqtitquyatka Maligaliurvingmut Nunavunmi, titiraqhimayutut talvani ilanga 24-mi [2] *Uqauhiulluaqtut Maligainit*.

Itquumajjutigiblutin,

Sandra Inutiq
Uqauhiliqiyit Kamissinaat

2



Sandra Inutiq
Uqauhiliqiyit Kamissinaat

“Titirarvikput kangiqhidjutikhanik
piliuqpaktut tuniuqqautigliblugittauq
aallatqiinut ikayurahuaghugit
nanimiqaqtut pivalliajjutinik.
Amihunut tunihihimaliqtugut.”

02 ATANGUYUTLUAT IHUMALIUKHIMAYAIT TITITIKGAINI

Uumunga tuharnaarutaayumut kangiqhipkainhuaqtugut nanminiriyayyunut pivalliyayunut. Pingahunut ukiunut titirarvikput havaarinahuarutiqaqaktut qanuqtut nanminiriyayyut pivalliaviit malikpakpat Inuit uqauhiinut.

Pingahut ukiut aniguqhimaliqtut, amihullu havarivaktavut iniqhimaliqtut nanminiriyayyunut pivalliyayunut amihut tautukhugit: qaritauyalirinikkut, tuharnaarutiliuqhimayunut, katimajjutigiblugit qunngiaqtitiyut nanminiriyamingnut, unipkaaqpakhuta katimayuni, aallatqiittauq ikhivaqatigiblugit. Titirarvikput kangiqhidjutikhanik piliuqpaqtut tuniuqqautigliblugittauq aallatqiinut ikayurahuaqhugit nanimiqagtut pivalliajjutinik. Amihunut tunihihimaliqtugut.

Pivikhaqarapta taapkunani *Inuit Uqauhiinut Qayangnakkutunagit Maligait* (ILPA) atuqtauhimangittuugaluat hajja atuqpaligtukhat. Taimaatut kihiani pijjutikhaliuqhimayuuq ILPA aallatqiinut piliuqhimayuuq aktuutiniaqtuuq Inuit Uqauhiit Atuqtaunikhaanut mihingnaqhinaiaqtuuq. Hamna akhuurutaayuuq kangiqhijjutikhauyurlu piliuritiliuqhimayut ikayuutautqublugit Inuit uqauhiit tamaqtailinahaqhimarutigiblugit.

Tamatkiumalimaittut kihimi nanminiqagtunut pivalliyayut hajjakaffuk. Havautiliriyut pijjutigiblugit ikayuqtaugialit qanuqtut uqauhikhaliurnirmut havautikhanut (iiyagat), ahiittauq qanuqtut qaritauyalirijjutikhainnik.

Ukiumi atuqtaptingni havaktukhaqhiuqpakhuta tirirarviup havaktikhainnik Uqauhiliriyuyup Tirirarviani (OLC). Tamatkiumaniaqhimayugut havaktukhanik nutaatigut aulaniviup nutaap ukiunganut. Havaktukhanikkaangapta

ayuihautihimaaqhugit pivaktugut kangiqhihimatqublugit havaakhamingnut.

Ukiuq uumani katimaqaigiqattaqhugit Maligaliuqtiit, Ministauyullu, kangiqhimatqublugit tamaita. Imaalu, titirarvikput ilauvalialiqhutik Hilaryuap Timinganut Uqauhiliriniup Kamisinainnut. Kanadamiut Uqauhiliriniup Kamisinait, taapkuallu Hilayuamiutait Kamisinauyut Uqahilirinimut angiqhimagamik naupkaiyaamingnik timikhamingnik ikayuqtuihimaqtukhamik uqauhiliriniup mikhaanut. Ublumimut tikiumalugu katimajjutikhavut uqahiriyakhavut amigaitpaqtut, nauhimaaqpakhutiglu, ahiittauq tuharanaaqtitijjutikhavut aulainnaqtut.

Ihumaaluutigiyaptingnut, ilangit atangittut pivalliyayut nanminiriyayyunut, imaaluunniit timimiuyunut aviktuqhimayunullu pivalliajjutaayunut. Ilaliuttauhimayut ukuat Igluliriyiit Timingnit, taapkuallu Gavamanut atayut. Maligaliurutauhimayut taapkununga akturuminainnamik, maligavut uqahuhiup mikhaanut kangiqhinaatqiyarmik piyaugiaqaqtut pijjutigiyamingnut. Naunaiyarumayavut pigiarutaulirumik, naunaiqhipkainiaqhimayugut qanuqtut ilaliutikhanik maligamingnut qanuqtut uqahiit atuqtauningannut pivalliajjutuayunut.

Titirarvikput tunngahuktivuuq hivayaqpaqubluta ihumaaluutiqaruffi uqauhiriyat aturninganut.

03 HAVAUHIGHAIT MUNAQTAGHAILLU UQAUHILIQIYIT KAMISSINAM

PITQUYAUHIMANINNGA

Uqauhiliqiyit Kamissinnaat hitamanik havaaghallualik munaqtaghariplugit: Unnirlurviuyuq, Ikayuqtiuyut, Uqaudjiyi, Munaqhiyilu.

UNNIRLURVIUYUQ

Uqauhiup Kamisinaa ihivriuqhiqattaqtuq ahiruiyuqqaraangat maliganik uqauhiup mihaanut timimiuyunit Nunagiyapta Avikturviitigut, nunalaaptingnilu. Havakvinga ihivriuqtaaqtaik, paqillugiklu taiguagakhallu, munarilugit maniliurningit, naunaipkarlugitlu ihumaliurluni qanuqtut ihuaqhilugit uqauhiq pilaarutingit ahiruqtanginnik.

IKAYUQTIUYUT

Uqauhinut Kamisinauyuq uqaqatigiuyuq tahapkununnga tuninahuaqstumik uqauhitigut ikayuutikhanginnik pipkaidjutigiami ihumaliurniq, atuqtamiknik maligalluuniit ukunanut pimmariktumik pilugit uqauhiq pilaarutingit.

UQAUDJIYI

Uqauhiliqiyit Kamissinnaat unniqtuivaktuq, ikayuqpaghugit havaqatigiplugillu aviktuqhimayumi havakvingnik, nunallaanit nanminiqaqtunullu uqauhikkut ikayuqhugit tuhaqtittinirmullu havaaghainut. Havakvinga naunaipkaiyangillu Nunavunmiutanut uqauhiq pilaarutinginnut.

MUNAQHIYILU

Uqauhiliqiyit Kamissinnaat munaqhivaktuq ihivriuqhivaghunilu iniqpalliyait havakviit aviktuqhimayumi malittiariaghainiklu havaaghainut titraqhimayutut Nunavunmi uqauhinut pilaarutainik.



04 UQAUHIULLUAQTUT NUNAVUNMI

Taamna *Uqauhiulluaqtut Maligainit* Nunavut iluani ilitaqhiyuq Inuit (Inuktitut, Inuinnaqtun), Qablunaatut taamnaluk Uiviititut Nunagiyapta Akiturviani.

Nunavut amihuutillaanga Inungnut **nukaqhiutqiyauyut Kanataup iluani.**

Naunaitkutaliuqhimayuni Kanadamiunik 2011 mi, ukiuqatagiit Nunavunmi 24.1 ukiuqatut amigaitqiyauhimayut, Kanatamittauq 39.6 ukiulgit amigaitqiyablutik. Tamatkiumayumut **31,770 Nunavunmiut**, , Inuktitut uqahiqaanguyuuq 21,225nut inungnut. Taakunani amigaitillaangninni 16.490 uqahimayut aimavingmingni uqauhirivagaat Inuktitut.

Ukunanut Uiviititut uqauhiq, **1,205** inuknit uqaqtut uqayuktut tamarmiknik Uiviititut Qablunaatitullu, Uiviititut uqauhirilluariaat 435nit inuknit. Uiviititut uqautigilluaqtaat 250nit inuknit. Piqaqtuq 35 atauhiinnaqmiq uqauhilgit Uiviititut uqauhiq uqayuktut.

Amihut inuuhuktut inuit uqauhilgit malrungnik Inuktitut Qaplunaatullu imaaluuniit Uiviititut Qaplunaatullu. Qaffiukaffuktut uqarunnaqtut **Uiviitut, Qablunaatullu.**

Qablunaatut uqarniq nauvalliangaqtuq, ikiglivalliatillugu Inuit Uqauhiat, Uiviitullu. Tamna Inirniriit Nunavunmut uqainnaqtunguuq inuinnaqtut uqauhinga. Amihuuyut malrungnut uqarunnaqtut uqaqpaktut ihuaritqivagaat uqauhilliarmingnik ikayuqtaugaangata. Uiviitittauq uqayuktut taimaattaq ihumayut. Tapkuat Nunavut Uqauhiliriyiit Katimayitta nauinaqhimayainni igalaaliurqhimayaani taukunnaqtuq ihumaaluutigiyait taigurniq **titirattiarnirlu aallatqiingnuyut** aktillaangit Nunavut iluani.

THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

Nunavut *Uqauhiulluaqtut Maligainit* (OLA) aniguutauhimayuuq Maligaliruvingnmi 2008ngutillugu, aahiittauq pigairutauhimaliqhuni atuqtauliqhuni April 1, 2013. OLA pigiaqtitiliuqhimayuuq atuqtauyukhanik pingahunut uqauhinut Inuit (Inuktut), Qablunaatut, Uiviitullu Maligaliurviup iluani, Nunavut Gavamaani (GN), Timiliutauhimayunut, Katimayiliuqtuauhimayunut, Nunavut Kuatiqtitiyiinnut, Nunalanullu. Taima pijjutauvuq kinaliqaaq ikayuqtauyunnaqtuq, uqaqatigarunnaqtuq uqauhiriyaminik aturluni ilitariyauyup uqauhingani.

Maligaaq pijjutiaqtitivuuq Ministauyumut Uqauhinut, ilitaqhirmik, atuqtauninganik uqauhiit mikhaanut, maligaliuqhimayut maliktautqublugit ihuaqtumik aulatqublugit maligaliuqtauhimayut atuqhugit Nunagiyauyup avikturvianut, timingninnuut, nunallaat iluanilu, aahiittauq ayautuiyuminaqtumik aturninganut uqauhiup mikhaanut maligaitigut, aulapkaijjutinginnut, ikayuqtuirmullu pivalliyunit tamainnit Nunavut Gavamani iluani, timiliuqtauhimayunilu.

THE INUIT LANGUAGE PROTECTION ACT

Atiliuqtauhimayaatitut *Inuit Uqauhiinut Qayangnakkuuqunagit Maligaaq* (ILPA) aulaniqaqpuq munairininganut, naupkaivallianinganut Inuit uqauhiit (Inuktut). Angiqtauyuuq 2008mi. Maligaaq taamna tunggaviqaqtuq Gavamanut ihuaqtumik munarijjutiaqgublugu Inuit Uqauhiit. Maligaaq pivikhaliuqhimayuuq iliharnirmut, havaaqarnirmut, nunallaat kivgaqturniit, taapkuallu nanminiriyauyunut kivgaqtuiyit. ILPA pipkaijjutauyuuq Ministakhamut Uqauhilirirmut tukimuaqtitiyuyukhamik, munaqtuirmik, aulapkaittiarnirmullu tamainnut uqauhiliriniup mikhaanut atuqtauttiaqtitinirmut, nauvalliapkanirmullu aturuminaningnullu uqauhiliriniup.

MUNICIPALITIES

September 2012 mit, Nunallaat aulapkaigaaqtut ikayuutaayunik kivgaqtuirmut nunagiyamingni malikhugu Uqauhiita Maligainnik ILPA. Nunallaatauq kivgaqtuirmingni ikayuqtuigaaqtut kitumulliqaaq ilitariyauhimayumut uqaurhirmik amigaitkumik ihariahukkumik uqauhiriyamingnik.

Nunavut Gavamaat huli naunaiqhigaaqtut ilitarijjutikhamik maligaitigut, qanuqtut aktilaanga uqauhiup aturningata ihariaguutaayumut.

Hajja Iqaluit avaliittuuq nunallaani aktuqtauhimayuuq uqauhiitigut amigainninganut atuqtauyunut uqauhiriyauyuni Nunavunmi.

Nunavut *Uqauhiulluaqtut Maligainit* (OLA) aniguutauhimayuuq Maligaliruvingnmi 2008ngutillugu, aahiittauq pigairutauhimaliqhuni atuqtauliqhuni April 1, 2013.

NAUNAITKUTAT UQAUHINUT PILAARUTINIK

- » Tamaita Avikturviuyumi Timiuyuq, Nunavut Kuatiqtitiyuni, Maligaliurviani, Nunavut Gavamaanilu, Katimayiliuqhimayunilu, Timiliuqhimayunilu pivikhaqaqtukhauyut uqauhilirinirmut aturuminaqtumik kivagtuinirmut Inuutimingnut taimainnut.
- » September 2009 mit, Angayuqqaat pivikhaqaqtitauhimaliqtut nutarainnik Inuit uqauhiitigut ilihaqtitaublugit Kindergartenmit, pingahuannut aktilaanganut, qulvahitqiyat pivikhaliuqtautillugit 2019 nguqpat.
- » Talvangaanit September 2011, havaktiit Nunavut Gavamani inmingnik uqauhiriyumayamingnik havaktillugit atuqtaaliqhimayut Inuit uqauhiatigut.

- » September 2012 mit, nunallaat pigiaqaliqhimayut kivgaqtuunirmut nuatqatigiyamingnut amihuugumik ihariahuktut uqauhiup mikhaanut.

HULI UBLUIT NAUNAIQTAUGIALIIT MALIGALIURVINGMIT:

- » Ikayuutighat aviktuqhimayunut havakvingnut pingahuutikkut kaantulaaktittinikkut
- » Nanminiriyauyut Timiuyut hajja kivgaqtuiyukhauyut Inuit uqauhiitigut
- » Nutarannuat Ilihalihaliqtut, Inirniillu Iliharviit uqauhiliriyut, qulvahitqiyarnullu tikiutinahuat ilihautigiyamingni
- » Taapkununga, atayunut 3-5, 9, 10 ILPA ni

Inungnik Ikayuqtiuyut taapkua:

- Ilihaqtuliriyiit Katimayit, ilitarijjutauyuni *Iliharviit Maligaitigut*, tamaitalu timiuyut iliharvingnut atayut piliuqhimayut maligaita 197 Malikhugu
- Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit
- Taapkuat Havaktut Aaniqtailimanirmut, Akikhaliurnikkullu Timingat
- Nunavunmi Ilihaqpaallivik
- Havaktit Havauhilluanut Katimayit
- Nunavunmi Nanminiqagtunut Atukkiqvik Kuapuriissangat
- Maligaliqiyit Ikayuqtit Katimayit Nunavunmi
- Nunavunmi Pivalliyuliyit Kuapuriissangat
- Imiliqinirmut Kamissangat
- Nunavunmi Ikluliyit Kuapuriissangat
- Imiliqinirmut Laisitarviit Katimayit
- Taapkuat Qulliq Ikumapkainirmut Aulapkaiyit, timiutingillu piliuqhimayut *Qulliq Ikumapkainirmut Maligaitigut*
- Nunavut Inungnut Pitqutigiyaayunut Ihuahaiyit
- Qullit Nunavunmi Qanurininganut Arnait Katimayit

05 HULIYAINUT NAUNAITKUTAT

Havaktikhahiurnirmut, Ilihaqhimaarnirmullu

QITIQAUTIJUQ 2013

- » Ihivriughiniq havaakhanut ilaliutihimayukhanik malrunngnut uqauhiqarnirmut havaakhanut

QIAIJARLUARVIA-IMARUQTIRVIA 2013

- » Pigiartauyuq ikigilaaqtuinirmut uuktuqtunut havaakhamut, apiqhuinirmullu havaakhamut Inungnut Aulapkainiatigut Kivgaqtuinirmut
- » Pigiartauyuq ikigilaaqtuinirmut uuktuqtunut havaakhamut, Naunaiyaiyuukhamut havaakhamut Uviititit Uqauhiatigut

IMARUQTIRVIA-TAAQHIVALLIAVIA 2013

- » Ihivriughiniq angiqhimanirlu havaakhap naunaitkutainnik, tuhaqtitininganut, ikigilaaqtuinirmut uuktuqtunut, apiqhuinirlu Ihivriuqtuiyukhamik Naunaiyaiyuukhamik – Uviititit Uqauhiit
- » Ihivriughiniq angiqhimanirlu havaakhap naunaitkutainnik, tuhaqtitininganut, ikigilaaqtuinirmut uuktuqtunut, apiqhuinirlu Ihivriuqtuiyukhamik Naunaiyaiyuukhamik – Inuit Uqauhiit

APITILIRVIA-TATTIARNAQTUQ 2013

- » Havaktuhaqhiurniq Ihariahukkaangat havaktukhamik taaffumunga Ihivriuqtuinirmut – Naunaiyainirmullu Havaktiuyukhamik – Inuit Uqauhiatigut
- » Kivgaqtuiyukhaq Inungnut Havaangatigut pigiaqtauyuuq
- » Havaktuq ilauihimayuuq Allurvik Inuktitut ilihautauyumik

TARIUP HIKUTIRVIA 2013

- » Hannaiyaiyuq kangiqhidjutikhamik taiguanik nutaap Tukimuaqtitiyuuniaqtup atuqtakhaanik
- » Uqauhiitigut Maligaita tuhaarnaarutigiyavut havaktavut

Aullaarniq, Katimaniq, taapkuvalu Hulijjutauyut

QITIQAUTIJUQ 2013

- » Ikpiaryungmut katimayaqtuqhimayugut Hamletkut ni, Angayukhiit Iliharvianni, ilauiyaqtuqhutalu Qinmiqtuqtut Quvaihutaanut
- » Katimaqagiyaaq Angiyuqqaq Maligaitigut Pivalliyuni uqauhiitigut mikhaanut
- » Katimaqatigiyaaq havaktiuyuuq Kinauyaliqqiryuap Titirarvianit Kanatamit, uqauhiriblugit aulpakainiq malrunngnik uqauhiqarnirmut ilihaqtunut
- » Nanminiriyayunut Timimiuyunut Kivgaqtuiyi katimaqatigiblugu uyarakhiuqtiit katimaryuarmata Iqalungni

QIAIJARLUARVIA 2013

- » Nunavut Uqalimaarnirmut Katimayit Peter Gzowski Tunngahuktitiyuni Muqpaktuni, Kanqhinirmi
- » Kangiqhipkaiijunmik Unipkaariaqtuqhiayugut Iqalungni GN Gavamaliqiyuyunut Uviititit uqauhiup mikhaanut
- » Katimaqagigiyavut Gavamauqqaqtut Havaktinngit
- » Katimaqatigiblugit Iqaluit Nunalipauyat Maiyangat John Graham
- » Kangiqhipakijjutikhamik Tautuktitiyugut Iqaluit Nunalipauyat Katimayinnut

- » Ilauyaqtuqhimayugut hivulliqpaarmik katimajjutauyumut Hilaryuap Uqauhiliriyiita Timinganut, Uqauhiliriyiit Kamisinaillu Dublinmi, Ireland

IMARUQTIRVIA 2013

- » Ilauyugut taapkunani Hilatturharvigyuap Prince Edward Island, Hilatturharviglu Nunavunmi aniguutingmata iliaqtunik Qulvahitqiyarmi Iliharnimut
- » Ilauyugut Nakasuk Iliharviup Ilihaqtiit aniguutingmata Tallimat akitilaanganit
- » Uqaqatigivaktavut Akitsiraq Maligalirinirmut Ilihaqtut pigialihaaliqtillugit
- » Katimaqatigiblugit GN Havaktiliriyiita Kivgait
- » Katimaqatigiblugit Gavamat Nunavunmi, havaakhaqtiliuqtiilu uqauhiit mikhaanut havaktukhahiuqtiillugit

NIQILIQIVIK 2013

- » Katimaqatigiblugu Aviaja Lynge, Greenlandmiutaq, Ilihaiyuuyuq Nunaqaqqaqhimanirmullu

APITILIRVIA 2013

- » Katimaqatiblugu Angiyuqqaq Iqaluit Igluliriyiitkun
- » Ilauyunga Nakasuk, Joamie Ilihariinni Uquhiliritillugit
- » Hivayautikkut katimaqatigiyara PhD mik Ilihaqtuq ilihautigiyaminut Nunavut havautiliqiyiita mikhaanut

TATTIARNAQTUQ 2013

- » Ilauyunga katimangmata tuharumablutik Inungnit aulapkainiaqhimayamingnut *Maligaitigut Uqauhiliriniup Aulaninganut* Uviititut Uqauhiat mikhaanut, Iqaluit

TARIUP HIKUTIRVIA 2013

- » Katimaqatigiblugit Nunavut Tunngavik Incorporated, Inuuhiqiyiita Havaqatigiit havaariyaptingnik mikhaanut
- » Katimaqaigiblugu Jamie MacDougall, Ayungnittuq Inuit uqauhiatigut uqalimaittunut

UPLUIQTIRVIA 2013

- » Hivayautikkut katimaqatigiyavut Ontario Ombudsman-nguyup Tukimuaqtitiyiata Uqaqatigiingnirmut uqautigiblugit iliharniq ihivriuhinirmut

Sandra Inutiq Ikpiaryungmi, April 2013



UPLUQTUHVIA 2014

- » Katimaqatigiblugu Ministauyuq Uqauhilirinimut, Paul Okalik
- » Ilaubluta Katimaryuarmata Northern Lights Tautuktititillugit Aallatqiinik Ottawami

ITJIRURVIA-QIQAILRUT 2014

- » Katimaatigiya Mary Simon, Angayuqqaq Inuit Tapiriit Kanatami Amaujaq Katimaviata havaanginnut
- » Katimaqatigiya Chris Douglas Pirurvikmit
- » Ilauyugut naalautikkut apiqqhuqtaublunga, nalautaarutigilutalu naalautikkut, hivayaquiqattaqhutalu uqauhiliriviutillugu
- » Katimapkaiyugut uqauhilirinimut (lunkut, Uiviititullu uqayuktunut) Facebook-kuuqhuta

QIQAILRUT 2014

- » Katimaqatigiblugu Ministauyuq Ilinniaqtuliriyiinnut, Paul Quassa titirarniup mikhaanut

Takhiyuqhaqhiuqtitiyugut, Inungnullu Tuhaqtitinahuaqhuta

QITIQAUTIJUQ 2013

- » Tuhaqtitiyugut Uqauhiliriniutillugu takhiyut CBC-kkut naalautaatigut

QIAIJARLUARVIA 2013

- » Hannaiyaqhuta, havakhutalu tuharnaarutikhanik 20-nut ukunut tiliumanarutaanuut Nunavut Nunaqaqqaahimnirmut Angirutaannut
- » Quviahuutauyukhanik titiravigiblugit takhiyunut aullaqtitiyugut
- » Havaqatigiblugit Pivalliyut Pitquhilirinimut, Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit taiguaqhaliuqtiilluta tautuktauyukhamik unipkaalingmik hulidjutigiyaptingnik.

NIQILIQIVIK 2013

- » Apiqhuqtaublunga CBC-kkut Gavamaryuanit kiinauyait mikhaanut
- » Kiujjutigiblugu titiraqhimayuq Nunatsiaq Newskuuqhimayuq Ilinnialihaaqtut mikhaanut, uqauhilirinimullu

APITILIRVIA 2013

- » Malruk Havaqatigiik ilauyaqtuqhimayuk Kivallirmut Tautuktitiryuarmata Hulijjutimingnut Kangiqtinirmi

UPLUIQTIRVIA 2013

- » Havaqatigiblugit Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit havaariblugit Inungnut tuharnaarutikhanik Inuit Uqauhiliritilluta
- » Havaqatigiblugit havaktiit Pivalliyut Pitquhilirinimut, Association des Francophones du Nunavut, école des Trois-Soleils pijjutigublugu Les Rendez-vous de la Francophonie (Uiviitut Uqauhiliriviutillugu)

UPLUQTUHIVIA-ITJIRURVIA 2014

- » Hannaiyautigiblugu pigiaqtitiblutalu naalautikkut tuharnaarutauyukhanik CFRT-kullu ahhittauq titiqijjutigiblugit Le Nunavoix taapkununga Les Rendez-vous de la Francophonie
- » Piliuqhuta havaariblugulu titirakkut taiguaqtauyukhamik, tautuktauyukhamiglu [takhiyukhaqhiurunmik uqauhiliriviutillugu]
- » Ilaupluta Pivalliyunut Pitqihilirinimut tuniuqqaitillugit tuharnaarutaujjutikhanik hunavalungnik iliharvingnut tuniuqqatauyukhanik Nunavut iluani
- » Ilauplutalu haavittingmata Nunavut Ilinniaqtuliriyiit Katimayiita, Ilinniaqtuliriyiillu qunngiaqhaliurutauyumik "Milliup Tautukuuyaqtaminik" Millie Kuliktanap havaarivagaanut Inuinnaqtun naupkainahuarutaanut [February]

Titiraqhuta Ikayuu-tikhanik, Tuharnaarutikhaniglu

TAAQHIVALLIAVIA 2013

- » Titiraqtigiblugit ikayuutikhanik Inuit Qunngialiuqtiit Corporation-ngat

NIQILIQIVIK 2013

- » Haavitibluta tuharnaarunmik ihariagiyaayumik kiinauyakhanik ihuatqiyarmik ikayuutauyukhanik Uqauhilirinimut Kanadaup Gavamannut

ITJIRURVIA-QIQAILRUT 2014

- » Haavitibluta tunarnaarunmik Inuit Uqauhiitilivikhainnik Ubluinnik taapkuallu Les Rendez-vous de la Francophonie

Havaariyavut

QITIQAUTIJUQ 2013

- » Iluittuunahuaqhugit ihivriuqtuiniq hivayautikkut, katimaqatigiblugillu apiqhutibluta

IMARUQTIRVIA 2013

- » Havaqatigiyavut Nunavut Timingat Naunaiyarnimut naupkainahuaqhuta nanminikkut apiqhuijjutikhamik

APITILIRVIA 2013

- » Uqaqatigiblugit Titirarvat Welsh Uqauhiliriyiita Kamisinaat uqauhiliriniup mikhaanut aaniaqtailimanimut

ITJIRURVIA 2014

- » Hannaiyaqhiyugut atuqtauyuminaqtumik apiqqutikhamik nunallaanut nalaumayumik

Aulajjutiptingnut

IMARUQTIRVIA 2013

- » Apiqqutiqaqhuta Inuit uqauhiitigut taapkunanga CGS Pivalliyunit
- » Apiqqutiqaqhuta Naunaitkutanut minguirvingmiup mikhaanut GN mit
- » Tukhiutiliripluta Uuktuutauyumik maligaitagut kivgaqtuinirmut

NIQILIQIVIK 2013

- » Iniqtiqhugu iluittumayuq ihivriurutikhanik pigairutikhanik
- » Ihirvriuqhiyugut uqauhiit hulijjutikhainnik nanminiriyuyunut
- » Apiqqutiqaqhuta nanminiriyauyumit pivalliyumit illitturiyumablutik uqauhiliriniaqtamingnut tuhaqtitiyauqiaqarumi Inungnut

APITILIRVIA 2013

- » Apiqqutiqaqhuta Kanadami Ijjuhiap Qunngiararviup-kunnit qunngiaqhaliurviup mikhaanut titirauhiatigut qaniuyaaqpaititut [ilitariyauninganut Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit]
- » Apiqqutiqaqhuta naunaitkuhiuqhimayunik atuqpagakhainullu iliharviup katimayiinit
- » Apiqqutiqaqhuta tuharnaarutiliuqhimayunik naalautiliriyunit
- » Qaritauyap Igalaakhaningannik piliuqtugut OLC mikhaanut Nunavunmi tautuktauyuminaqtumik Hilaryuatigut Timingata Uqauhiliriniup Kamisinainut

TATTIARNAQTUQ 2013

- » Aullaqhimanirmut akikhainnut ayuiqhaivaktugut qanuqtut kiinauyait aulaningnut
- » Apiqqutiqaqhuta numiktitauihimayuup mikhaanut uqauhiliriniup maligainnut union-kunnit
- » Apiqqutiqaqhuta inungmit malrungnut uqauhiliriniup akiliuhiarutinganut

TARIUP HIKUTIRVIA 2013

- » Quviahuutauyunik titiraqhimayugut tamainut nutaanut Maligaliuqtiuliqtunut

QIQAILRUT 2014

- » Apiqqutiqaqhuta numiktiriniup ijjuhikhainnut Nunavut Pulaaqtuliriniup mikhaanut EDT-kunnit

06 PITQUYAUHIMAYUT 2013-2014

01

September 2012 mit, nunallaat pivikhaliuqquyauhimaliqtut kivgaqtuinirmut Inuit Uqauhiitigut atayukhanik ILPAmut. Kituliqaak nunallaaq kivgaqtuigiaqaqtut uqauhiqaqtitlutiglu kitumut ilitariyauhimagumut uqauhirmik amigaitkumik ihariahuktut uqauhirmik kitumut. Kangiqhinnagtumik, OLC uqautihimayaat Ministauyuq Uqauhiliriyumut maliganik aniguutitqublugu ihariagiyaunahugiyauniaqtunut uqauhiit mikhaanut, tuharnaaruikhaniglu nunallaat atuqpagakhainnut ihariagiyaugumik.

02

Nanminiqagtunut turaangayumik naunaiyaqhimayugut ilihimayaakhainnik ILPA mikhaanut, ilaliutiyavut kivgaqtuiyut iharigiyauyunut havautiliriyuttut. Ilihimagauliqtuq ihariahungniaqtut uqauhikhanik qaritauyalirijjutinut aallatqiinut, ilihiaqtitaulutiglu ikayuutaumiaqtunut. Hamna qakugu kihimi hannaiqhimalirumik aturuminaqhiniatuq. OLC uqautihimaliqaat Ministauyuq Uqauhilirinirmut, katimaqatigiblugit Pivalliyuliriyiit, Ingilrajjutiliriyiillu, tapkuallu timiuyut Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT), hannaiqhimaliqublugit ikayuutauniaqtunik uqauhikhanik uqauhiliurllutik nalaumayunik, ilihalirlutiglu qaritauyalirijjutikhanik iharigiyauniaqtunik.

03

ILPA mikhaanut ilihimajjutiqaliqtut amigaiqtut nanminiqagtunut. Ilihimagauvallijjutigiyamingnut kangiqhinnarmat, atulirlugit maligait piyukhanguqtut ilihimayariilmata huliyakhainik. OLC uqaqhimaliqtut Ministauyumut Uqauhiliriyinut taapkuallu Angiyuqqaat Katimayiita pigiaqtitihimalirlutik. 3-5 ILPA mik.

04

Inungnut Kivgaqtuiyut Gavamanit, Gavamanilu timiuyut ikayuqtauqattaqhutik, kivgaqtuqtauvikhaqaqhutik Gavamanit, taapkuat nanminiqagtut timiuyunik ikayuqtikhailiupaktut numiktitiriyiuyunik nanminikkut, ilangillu ayunninganut nalunaqpakhuni, aallatqiikhutiglu ayuiqhaqhimatilaangit. OLC uqautihimayaat Ministauyuq Uqauhilirinirmut havaqtatigitqublugit taapkuat timiuyut ayungittut qanuqtut iolitarijutikhaliuqqublugit ayungitamingnik numiktitiriyumagumik uqauhinut aallatqiinut. Imaatut ihuaqtumik atuqtauvalliaqliqublugit tamaqtarnaittumiglu uqauhiit mikhaanut.

05

Amihuuliqtut Pivalliapkaiyut aturninganut titiraqhimayunut naunaitkutarnik akitublutiglu hanapkaiaami. Nanminiqagtut ilihimalluangittut IUT mikhaanut qanuqtullu hulijjutiqariaqhaita. OLC uqautihimayaat Ministauyuq Uqauhilirinirmut taapkuallu IUT tuhaqtitittiarigaqaqtut IUT mikhaanut qanuqtullu uqauhiliurniup mikhaanut kangiqhinnagtumik tamainnut. Taimaatut kangiqhinnarniaqtuq qanuqtut uqauhikhaliurniup navallianinganut, qanuqtulu atuqpaliriakhaita uqauhiliuriiqhimayut.

Ilauyunga katimangmata
tuharumablutik Inungnit
aulapkainiaqhimayamingnut
Maligaitigut Uqauhiliriniup Aulaninganut
Uviititut Uqauhiat mikhaanut, Iqaluit

Katimajjutautillugu uivituurniq



07

QANURININGANIIT PITQUYAUHIMAYUT 2012-2013

01

OLC tautukhimaliqtut ihariagiyaayunik takuyuminaqtunik Gavamanit; takuyariaqaqtugut huli ukiutigut unipkaaliuqhimayumik tuharnaarutauyumik hulijjuhiinut Ministaup Uqauhiliriyuphavagvianit titiraqhimagaluaqhuni *Inuit Uqauhiinut Qayangnakuuqunagit Maligaat* 27. [1] taamnalu [2]¹. Pitquiyugut aghuuqhugulu Ministauyuq Uqauhiliqiyinit parnaiyailuni tunihilunilu ukiumut naunaitkutunik, naunaiqhilitulitklu qanurininiganut maligaliuqvip havaaghainik ilihaqtuliqiyinik ilihalihaaqtunut angayughinut taapkua nutarahaat ilihalihaaqviat.

IHIVRIUTQIKLUGIT

Gavamanit Pivaliapkaiyit Inuit Pitquhilirinirmut, angiqhimayut havaariyakhaanik munaqtuinirmik qanuqtullu ihivriuqhivaktukhauyut hulijjutauqtaqtunik pivalliyunit taimanit gavamanit, timiuyunillu qanuqtut aulapkailirmangaat uqauhiliriniup mikhaanut, mailigainnullu, hulijjuhiinullu kivgaqtuqtuijjutimingnullu. 2015-2016 mi, Pivalliapkaiyut piliurniaqtut naunaiyautikhamik atuqtauyukhamik oingahunut ukiunut ihivriuqhilutik Uqausivut Havaakhaliuqhimajjutaanik, ilaliutlugulu iniqhimaliqtainnik, naunaiqhilutiglu ihuaqhaqtakhainiglu ihariagiyaayunut. Hamna nutaanguqtirijjutauniaqtuq gavamat iluittumanaqtup havaakhaat pingahunut ukiunut ilaliutiblogu 2016-2017 mit, 2018-2019 mut.

02

Havaktitauyut katimayiralaat ukiumi atuqtumi katimapkaiyut 2012-mi 2013-milu, atauhiq ihumaaluutauyuq unipkaaqtuuyuq nanminiuyumik havakvingnit taimaa Inungnik uqauhinik ilihaqtaghailliuqtut havaktiinut. Pivalliapkaiyut aallatqiit uqahimaliqtut, naupkaigumik ayuiqharvikhanik havaktiinut piqarumi havagviita hilataaniittunik ikayuutauniaqtuq ayuiqhaqtunut uqauhilirinirmut Nunavunmiunun kivgaqtuiniq ikayuutauniaqtuq. Talvuuna, pitquivunga Ministamut Uqauhiliqiyinut taimaa unniqtuilutik havakviinut, havaqatigilugit katimaqatigiiit taapkuatut Nunavunmi Ilihaqpaallivianit (NAC), tutqighailutik aullaqtittulitklu akikittunik ayurnaittunik ilauyaami ilihaqvighainik Inuit uqauhiinik nanminilingnut.

IHIVRIUTQIKLUGIT

Pitquhilirinirmut Pivalliyiit uuktuqhimaarniaqtut havaqatigiliqpagainut, akhuuqhimaarlutik qanuqtut iliharvikhanik akituvallaangittunik ayuiqharviokhanik uqauhilirinirmut nanminiaqtunut pivalliajjutikhainnik. Havakhariyauliuriiqhimayuq Uqausivut Havaakhaitigut havaqatigiiqublugit pivalliyiit katimayit nainaiqhitqublugit pivallialiqublugillu hivulluqtuinirmut uqauhilirinirmut kivaguinahuarlutik Inungnut inuktun. 2014-2015 mit, 2015-2016 mullu, Gavamat Pivalliyiit, Ingilraliriyiillu havaqatigitkublugit Nunavut Pivallianirmut Timingat naupkaiyuumiqublugit pivallianirmut kangighinnaqtumik uqhiitigut mikhaanut, aulapkianahualirlutiglu amigairahuarlugit ihihautikhat iliharvikhallu uqauhilirinirmut.

1 Talvanga April 1, 2013, ilanganik 15[1] OLA

03

Uqausivut atuqtitaghait pitquiyuq GN-kunnik tutqighaiquplugit taiguagaghaliuqlutik atuqtaghait

iniqnirit ayuiqhayumayut ayuiqpaallirumayullu uqauhinik Inuinnaqtut. Inuit uqauhiinik ayuiqhaqtittiyut ilihaqvigilaaqtaat iniqnirit Nunavunmiut ayuiqhavighaattaauq Inuit uqauhiinik Inuinnaqtun uqainnaqtunit imaalu ilaayunut tunngavittianguyuq ilihaqvighaata Inuit uqauhiinik. Ministauyuq Uqauhiliqiyunit ikkuaqtuyughaq havakviinit tutqighainiqmik, aullaqtittiniqmiklu atuqtaghanik huliyaghaniklu illitturiyauyut talvani "Iniqnirit Uqauhinik Ilihaqtut" ilanganit Uqausivut atuqtaghaanit. Pitquiyugut taimaa Minista havaqatigiyaqhaat NAC-kut tutqighailutit aullaqtittilutiklu ilihaqvighanik Inuit uqauhiinik uqauhituaqarlutik, ihuatqiyauniaqtuq auyami, ilihaqviit atuqlugit.

IHVRIUTQIKLUGIT

Pivalliyiit Pitquhilirinimut havakpaktut paanariyainullu ikayuqtiquaqhutik iliharnirmik aalatqiinik ilihautinik inirninut iliharumanyunut uqauhilirinikkut, uqarnikkullu uqauhirmikkut. Hamunga ilaliutauhimayut uqauhiup utiffaaquvallianinganut ilihaqtitiblutik gavamanut, gavamanullu atangittunut havaktiinnut tapkunuuna Pivalliapkaiyunut Angiyuqaanginut, Gavamaliqiyunullu Pirurvikkut, ahiittauq ilihaqtitiblugik uqauhitigut nunallaani havaktiit Nunallaat Iliharnikkut Timingat, uqauhitugllu ilihautiit Silattuqsarvikkut ilihaqtunut tamainni pingahuni iliharvigyuqaarvingni. Pivalliyiit Pitquhiliriyiit hivulliqtuiniaqtut uqaqatigiigutikhamingnik paanariyainnut qanuqtut pivikhaliurunmik aahiittauq aulapkainahuarlutik nutaanik uqauhiitigut ilihautikhanik, ilaliutiniaqtaat uqauhiit atuinarnginnut.

04

GN-kut ikayuqtuiliqtughat qanukiaq havaqatigilugit nunallaat tutqighainirmik ikayuutighanik

aulapkarahuaqlugu atuqtittivallialugulu Inuinnaqtun uqauhiit. Irininaqtut hapkua aghuuqtauvaktut uqauhiq atuqtauhiuqpalangmat, ilitariyauplunilu ILPA-nit. 25 [2] [a] – "[...] pilluarlugit ihumagilluarlugit nunallaat taapkuat ukiuqatigiikutigullu ayuqhautiqaligtunut uqauhiup mikhaanut [...]". OLC uqaqhimaligtut akhuuritigiyuumiqublugu Inuinnaqtun uqauhingat Gavamanut nauvalliaffaaqublugu.

IHVRIUTQIKLUGIT

Pivalliyiit Pitquhiliriyiitigut ukiuq tamaat haavittivaktut 1.6 million-mik kinauyakhat atuqtauyukhanik nunallaani atuqtauyukhani. 2014-2015 mi, \$748.620 tuniyauhimayug 9-nut atauttikut uqauhiliridjutikhanut Kitikmeoni. Taapkuat pigiarutauyut ikayuutauniaqhimajutaublutik Inuinnaqtun mikhaanut, taapkunungalu Nattilingmiunun uqauhiningannun anmuktaillinimun. Aallatqiinut hullijjutiquaqhutik ilihautijjutauublutik, taigurnikkullu, inulrammiit, inirniillu ayuiqhautikhainnik nunallaani ihariagiyaayuni hullijjutihaliuqhutik. Pivalliyiit ihivriughihimalirmiyut kiinauyakhanik atuqtauyuminaqtunik maligaitigut ihuatqiyarmik uqauhiit nauvalliajjutigiyaqhainnik malikhugit *Inuit Uqauhiinut Qayangnakuuqunagit Maligaat*. Ilaliutauliqhunilu, nutaaq ayuiqhautikhaq Silattuqharviglu, taapkuallu University Victoriमित ilihautikhanik Nunaqaqqaahimanikkut Uqauhiit Nauvalliajjutikhatigut Ilihautaubluni, taamna uuktuutauyuq Kitikmeoni 2014-2015 mi.

05

Ilanga 23 talvani Nunavunmi Nunataarnikkut Angirutinit ilitaqhivaktuq havaktighaqhiurniq irininatqiyaaq Inungnik Inuinnaqtun uqayuktunik. Uqaqhimaliqtugut Kiinauyaliqiyinut Pivalliyunut maligaliuquiblugit havaktukhaqhiurnimut mikhaanut aahiittauq ihumaliuquiblulik qanuqtut haviktihaiurnimut inungnik ayungnittunik uqaqatigiingnikkut Uiviititut, Qablunaatitullu, tugliutqublugu.

IHIVRIUTQIKLUGIT

Pitquhiliriyiit Pivalliyiit pikhaliuliqtut Uqaqatigiingnikkut/Tuhaqtitijjutikhanik kivgaqtuinimut Uqauhiitigut mikhaanut maligakhaniglu, aahiittauq inikhaqarniaqtuq qaffinik havaktikhanik pivalliyut aallatqiinut kivgaqtuiyunullu uqauhilirinimut kivgaqtutiarutikhainnik havaarivaktamingnut maligaitigut uqaqhimayuni. Nunavunmiut ikayuqhimaarahuartiliuqhutik uqauhiit atuqpaqtublugit kivgaqtuinikkut. Taapkuat pivalliyut havaqatigiikhimaarniaqtut Kiinauyaliqiyiit, ikayuqtigivagaillu aallatqiit qanuqtut ihivriuqtuitarlutik nutaanguqtirlugulu havaktikhailiurnikkut maligait, maliktakhaillu 2015-2016 mi.

08 NANMINILINGNIK NAUNAITKUTAT

NANMINIRIYAQAQTUNUT NAUNAIYAIJJUTIIT INUIT UQAUHIINUT QAYANGNAKKUUQUNAGIT MALIGAAT

Hivuniqhurahuahugu atuqtauvalliyukhat taaffuminga *Inuit Uqauhiinut Qayangnakkuuqunagit Maligaat* [ILPA] 2009 mi havaakhaliuqhimayuq Nanminiaqqtunut Kivgaqtuqtuiyikhaq naupkaqtauhimayuq OLC-kunni tuhaqtitigiamingnik qanuqtullu ijjuhikhanut uqauhilirinikkut ILPA malikhugu. 2014mi naunaiyaut tuniyauhimayuq 100nut pivalliyunut Nunavut iluani, [Nunallaanut qaffiungmangaat aallatqiinguyuuq] naunaiyainahuahutik qaffit ilihimangmaangaata maligarnik. Hivayaqtaugaluahutik hivuatigut ilauyumaajjutimingnut naunaiyaitillugit, 17%nginnait ilauhimayut amihuugaluahutik angiqhimayut.

Pivalliyuit taapkuat hulijjutiqaqtut imaatut uqaqhimayut: hanayiuyut, niuviayiyuyut, ingilradjtutiliriyiyuyut, tutquqtiriyiyuyut, hiniktartiliriyiyuyut, nirivikhaliriyiyuyut, qunngiaqtuliriyiyuyut, ulapqipkaiyiyuyut, igluqpiliriyiyuyut, tuharnaarutiliriyiyuyut, ilinniaqtuliriyiyuyut, aaniaqtailimaliriyiyuyut, inulliriyiyuyut, aallallu.

PIVALLIAYUT NAUNAIYAUNMUT ILAUHIMAYUT

Iluittumut katittugit aulaningit pivalliapkahimaliqtut 23 nik ukiunik.

Pingahuuyut havagviuyut Angayuqaangublutik Havaktunut, Qikiqtaalungnmi, Saivannnguyut Kivallirmi, hitamauyut Kitikmiuni, pingahuublutiktauq Nunavut hilataani.

Qaaffiutlilaangit imaatut aviktuqhimayut 11 nguyut ubluq tamat havaaqqutut, 12nguyuttauq ublup ilanganik havaaqqutut, ukiup ilanganik havaaqqutut, imaaluuniit iharigiyaugaangata. Qaffiutlilaangittauq, 14 havaktiit kivagqtuivaktut inungnik ikayuqtuublutik, aahiittauq 13 nguyut pivalliyiit havaktiqaqhutik ikayuqtuunirmik inungnik, 12nguyut taapkunani Inuktun ayungittut.

Taapkunani pivalliyuni ikayuqtuiningninnut hulijjutayunut imaatut tautungnaqtut ikayuqtuitilaanginnut: Inungnut tamainnut, Aallat pivalliyunut, Inirnikhanut, inulramirnut, Inirniuyunut taapkuallu nutaqtat.

ILAIT IKAYUUTIT

Tamna ILPA, pijjutiaqatuuq *ihariagiyaummariktunut* uqauhiliriyikkut ilangninut inungnut; Ilauyut taapkununga tuavirnaqtuliriyiit, qiniqhiayuliriyiit, aaniaqtailimaliriyiit tapkuallu havautinik/iyigarnik tuniuqqaiyiyut, aaniarvingnilu munaqtuivingnilu havaktut, tunngahuktinirmullu, taapkuat Kamisinauyup Maligaliuqtiit Katimayiingnitta ihumagiblugit. Pivalliaipkaiyit uqaqtaqtiigittukhauyut kitkutuinnarnut Inuit uqauhiatigut Inuktun uqauhiq atuqtaugiaqaqtumi *kangiqhipkaijjutigiyakhaugumi* kivgaqtuutautilugu. Taapkunani pivalliapkaiyuni *ihariagiyaummariktunut* uqauhitigut [10], ukununga ihuatqiyaunahugiyauyuuq: hiniktarvingni, nirivingni, igluliriyini, hivayautiliriyuni, annaktuinahuahutuliriyuni, qilamiuqtuqalirumi, aaniaqtailimaniritillugit, havautinik/iyiganik kivgaqtuiyuni, tunngahuktitiyuni taapkunani uqhuryualiqiyuni.

Taapkunani kivgaqtuiyuni *ihariagiyaummariktunut*, qanuqtuurutikhanik, uqariyautikhanik, tuhaqtitijjutinik taiguqtauyukhanik ayuiqhautauhimayut Inuktut.

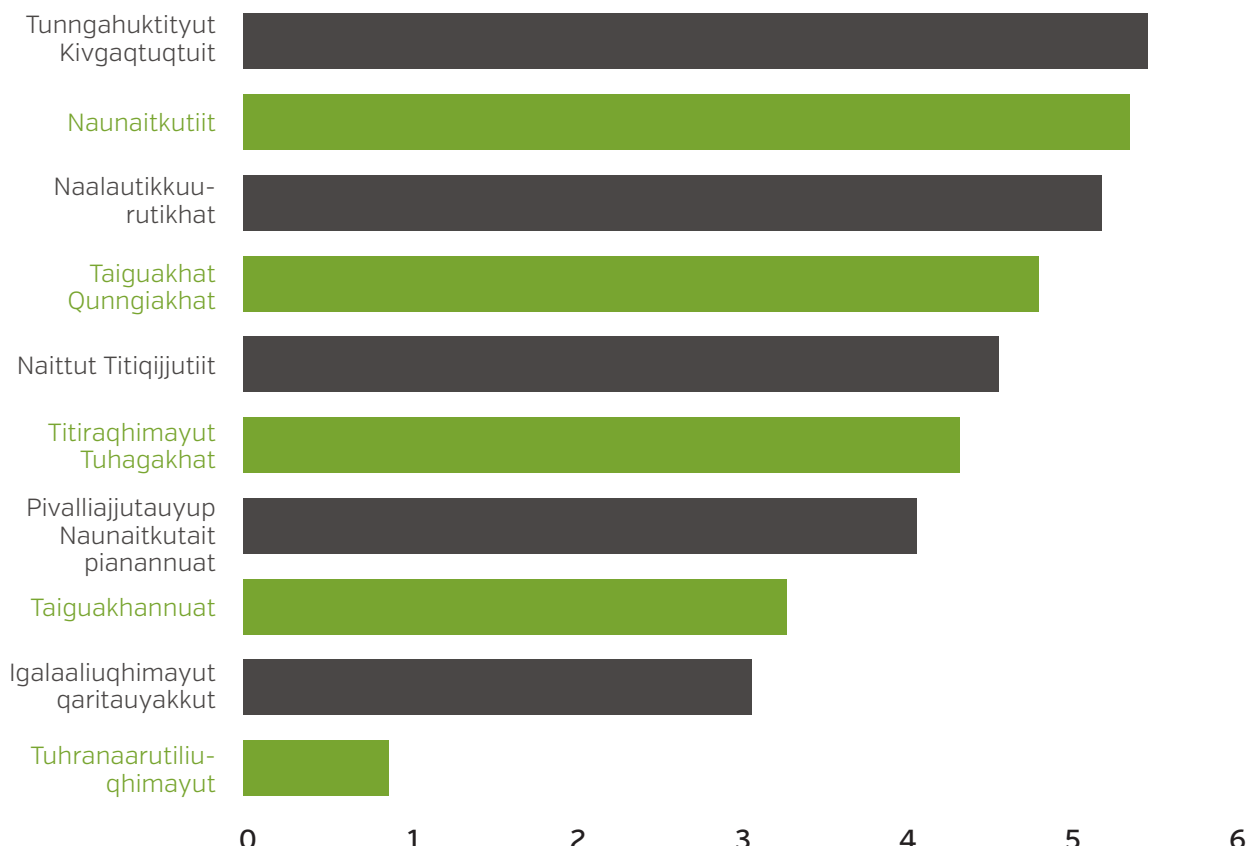
AULAPKAIYUT TUNITJUT

Aturuminaqhihimayuq atuagakhait kitullliqaak pivalliyuit, ikayuqtuuyiillu atuinnaqhihimayait hannaiqhimaglutik uqauhiq atuqtauyukhauyumi kangiqhipkaijjutauniarumi, ihumagiyaubluni Inuktut. Hivayautinik kiuhiyuni inuktut, titiraqhimagikhallu inuktut, ajjigiiktuhaublutik uqauhinut aallanut aturningannut, tuhaqtitijjutauningninnut, tuharnaarutikhaniglu Inuktut. Kiuhiyuni, 65% nguyut uuktuqaktut ikayuqtuigiamingnik Inuktut.

Atautimut 70% kiuyuni piqaraluaqtut inuktuuqhimayunik, taapkunai piqaqtuni, amigaitqiyayut titiraqhimayuni naunaitkutauyuni, tuharnaarutauyunilu.

Tamatkiutaavyaktuni, taiguqtauyukhat naunaitkutannuat, naalautikuurutauyut tunngahuutauyullu hailiyauhimayut Inuktut, havaktup hulijjutauyuni piannauat, qungiagakhaliuqhimayut, taiguakhaliuqhimayut naittut, hivayautikullu kiujjutaaliuqhimayut hailihimayuugaluaat inuktut, kihimittauq amihut taiguakhannuat, tuharnaarutauyut, qaritauyakkullu igalaaliuqhimayut inuktituuqhimangittut.

QITKANI KAHAKNIIT INUKTUUQTUT MAKPIRAAT
[0 TUKILIK IMAA, KAHAKTUITTUQ, 10 TUKILIK IMAA, KAHKATULIK]



ILPA MIKHAANUT ILIHIMAYUYUT

76% tuhaqhimayut ILPA mikhaanut.

76% ilihimayut "Inuktut"
kangiqhijjutauyuq Inuinnaqtunmut
Inuktitutnullu.

71% piqarumayut kangiqhijjutikhanik
uqauhiliriniup mikhaanut OLC-kut.

56% ikayuqtauyumayut OLC mit
qanuriliurutikhaliurnirmut uqauhiup
mikhaanut.

47% tuhaqhimaliqtut
qanuqtuuriaqaqtamingnut uqauhiup
mikhaanut ILPA nit, ukiunit malurungnit.

41% ilihimayut humit iliturigiarningnik
ILPA mik.

31% hannaiyaliqhimayut
atuqtakhamingnik pigiarutikhamingnik.

29% ilihimayut OLC-kut *Qanuqtut
Maliktakhat* qanuriliurutikhaanut.

18% piyariiqhimayut
kangiqhimajjutikhanik OLCmit, ILPA
pijjutigiplugu.

18% pulaaqhimayut OLC
pulaarviannut Tunngahuktitiryuarmata
Pivalliyut.

18% ilihimayut
qanuqtuurutauniarutikhanik
hannaiyarnikut OLC mikhaanut.

13% ilihimayut
tuharvigiyumagumikkik IUT nut
apiqqutiqarumik uqauhikhaliqhimayunik
qaritauyaliqijjtunik.

6% apiqqutitiliuqhimayut OLC-nut
hulijjutigiyakhamingnik ILPA mikhaanut.

0% upautihimangittut ILPA mikhaanut
tuharnaqtitihimayunik ILPA mikhaanut
havaktiinit OLC-kunnit.

Pivalliyut ihumayut nalaumaniarunmik
1.8 ukiunut hannaiyarutikhanik
pigiaqarumik atuqtauyukhanik ILPA
mikhaanut.

KANGIQHIDJUTAJUTAA

Amigaittut ilihimayut ILLPA mikhaanut. Hamna naunaitkutariyauvuq havaakhatigut hivuani hannaiyautikhanik pivalliapkailirahuarlutik maligait atuqpallialiqublugit.

Aaniaqtailimanirmut, aaniqtailimanirmullu kivgaqtuqtamingnut ihuarutaugaluahuni, Inuktuurniq aallaungittut uqauhinit aallanit ittuyaaqtuq pivalliyunit aalanit. Tuharnaarutikhat takunaqpangniarymik hivuani, nakuutqiyauniaqtuq taapkununga ikayuutauyukhat atuqtauvakkumik.

Nanminiaqtut ilihimalluangit IUT mikhaanut qanurliurutimingniglu. Naluqhautigiyauhimayut qanuqtut OLC, IUT-kullu havaariyakhamingnik. Amihut pivalliyut, ihumaaluutigivagaat qanuqtut titiraqhimaninginnut naunaitkutakhani taiguahaliuqhimayuni, ilihimayukhauiliqtullu qanuqtut taijjuhiit uquahikhatigut nutaanut.

Inuktut uqauhikharliurniq huli mihingnalluangittuq, tautungnaranilu. Kangiqhinnautikhat tuharnaarutikhallu, qaritauyakkullu igalaakhat pulaaqtarvikhat huli piqangittuq. Ihumagiyauyuq taimaatut itpaktuq ikitpallaaramik nanminirmik havaaqaqtut numiktitiriyuni.

AKIHAQTUUTIT

Apiriyaugaangapta qanuqtut uqaritqublugit ayuqhautauyut ILPA mik aturahuaqtuni, inuktut ajjigiingnikkut ihumaaluutaqattaqtuq numiktitiriyauhimayuni. Ilaliutaubluni, apiqqut taamna ilihimanikkut, imaaluuniit Gavamat uqauhiliurutauhimyukkut ayuqhautauvaktuq, nunallaat uqauhilluangit ajjigiiqattangimata, [ilaanilu uqauhiqaqtut nunallaarmi atauhirmi amihuutaaramik] hingnagiyaublutiglu uqauhiit. Ilaani inuit kitkulliqaaq hingnagiblugu uqauhingnit ihuiguhukpangmata ihuitutut atuqtaugaangata. Pivalliyuqaqtuq Qikiqtaalungmi titiraqhimayut, “Kitikmeonit qaihimagapta, uniujuuqaqtatugut qanuqtut ittukhaungmangaat titiraqhimayaptingnut, taimaa quviaguhuiqpaktut havaaptingnik.”

Numiktitiriyikhailliurniq huli ayuqhautauvaktuq nanminiriyuqaqtuni. Numiktitiriyiinnut Ayuinginininnut naunaitkutiqarnginmnat hamna ayuqhautauhimaapakturlu ingattautigiblugu. Inungnut Kivgaqtuqtut Pivalliajjutimingni, Gavamanuyullu ikayuqtauvaktillugit numiktitirinikkut Nunavut Gavamat iluanit, taapkuat nanminikkut pivalliyut ihariahuqattaqtut numiktitiriyinik ayungnittunik, naunaitkutaqangittuniglu nalunaqhivaktut ayungininginnut. Atauhiq Angayuqqaanguyuq timiuyumut, uqaqhimayut ihumaalutigiyaminik, akittuqpakkaluaahuni taiguakhaliruaangat naunaitkutakhanik ihuangittuq. “Akiliqtuiniq humaagingitara numititihimayunik, kihimi naamangninganut numiktitiqtauhimayut, ihivriuqtaufaaqtitiumaliqpaktunga.”

Ilangit pivalliyut, Kitikmeoni ilaani naamagiyauliqpaktut Inuktuuqhimangittunik apiqqutauqattanginmat uqauhiq inuktun. Kihimittauq, Inuktun akhuurutaungitkumi ikayuutaungittuq Inuktun uqauhinanut atuqtaunginninganut ayuqhautaunirmut ilaliutiliqpaktuq.

UQAUHIINIK ATUQQATTAQTUT KATIMAJJUTAAT

Uqauhiit atuqattaqtut katimajjutaat pigiaqhimayuuq, katimajjutiqarmiyullu 2012 mi. Hivulliq katimajjutaat ilaayuqaqtuq 15nik [tallimauyunik ilaayuqaqhutik nanminiqaaqtunit] aahiittauq kamimaffaarmata ilaayuqaqhuni hitamanit GN Pivavvliiyiinit taapkunanglu inmingnik kivgaktuqtiit. Uqauhiriyauhimagut:

- » Piyumayayumik atauhitut uqauhilirinirmik, ilaliutihimalugu ayunginningninut numiktitiriyiit naunaitkutainnik, taapkualu taiguqtiuyukhanik naamaguhuktukhanik numiktitiriyauhimagunik;
- » Ayuiqharumayut amigaitpaktut inuktut uqauhiatugit, amigaitqiyarniglu uqauyuktunut Inuktun ihariagiayuvaktun;
- » Ilitturipkainiq hulijjutinik uqauhiliriyiit havagiviita tuharnaqaqtangittut hulijjuhiinnut, taapkuat IUT ingattauvaktut.

NANMINILIRIYI PIVALLIAYUNI KIVGAQTUIYI (PSLO)

Pingauhunut uliunut havaaqaqtitauyuuq Nanminiqaaqtunut Pivalliyuni Kivgaqtuqtuiyi (PSLO) pigiaqhimayuuq 2010 mi, nunguttuq 2013 ngutillugu. Taamna kivgaqtuqtuiyukhaugaluq nanminiqaaqtunut tuhaqtitiqatarluni, tuharnaarutiliurnikkut imaaluuniit uqaqatigilugit piyakhamingnik uqauhiriliup mikhaanut nanminiriyamingni maliqublugit uqauhiliriniup maligait. (piluaqtumik Inuit Uqauhiinut Qayangnakkuuqunagit Maligaat) aahiilu apiqputaayunik kiujjutikhaqhiuqtukhauyuuq pivalliyut ikayurahuqaqhgut. Taamna havaktuq ilauihimayuuq pingahunut avikturviini Qunngiaqtitiyuni Pivalliyunik, tuharnaqaqtivakhunilu hulijjutimingnik. Iqalungni, taamna PSLO katimaqaqtigiyait tamatkiviyakhugit pivalliyut kivgaqtuqtuinirmut pijjutiqaaqtunut, aahiittauq katimapkaibluni ilauiyumayuni. Taamna PSLO ihivriuhinahuqaqpaqtuq nanminiriliryuni uqaqhitigut Quebec-mi.

Ikayurahuqaqhgut pivalliyut hannaiyautikhamingik ILPA Maligait atuliquublugit unniujjauhimagvaktut hivunikhaliurutikhamingnik uqauhilirinikkut havariyaqublugit hulijjutiginiqaqhimayamingnik pivalliajjutigiyamingni. Ikayurahuqaqhgut, Qanuqtut Maliktakhat hannaiyarutikhamik maliktauyukhamik tuniuqqaihimayugut pivalliyunut.

Naunaiyautigiyaptingni nanminiqaaqtunut, taapkuat havaakhat hannaiyautikhat PSLO-mit piliuqtauhimaliqtut. Iluittuumayumit hitamaugumik, pingahut hitamanit ilihimagut ILPA mikhaanut. Kihimittauq, ajjigiiviyaktumik qaffinut ilitturiyuumirumayut OLC-kunnit uqauhilirinirmut mikhaanut, naunaittuq ilihimangittut amihuuyut huli OLC ikayurumayait ikigililaaqtuiyumablugit.

09 IHIVRIUQNIQMUT TAIGUAGAKHAQ

IHUMAALUUTIT

2013-2014 ngutillugu aulaniptigut, OLC titiraqhimayuq 6 nik ihumaaluutauyunik. Taapkunani, tallimat (5) atuayut Timimiuyunut, atauhiq atabluni nunallaap hamletkununga. Uqauhiitigut ihumaaluutauyut ukununga atahimayut: Inuit uqauhinganut 50%, Uviititut 33%, Qablunaatitut 17%.

IKPAT 1: NAALLUGIT IHUMAALUUTAUYUT TUNIYAUHIMAYUT

Qanurittut ihumaaluutauyut	Naallugit ihumaaluutauyut titiranunngaqtut
Itqumayut	5
Qinngiyauhimayut	1
Atauttimut	6

IKPAT 2: IHUMAALUUTIT NAUNAIQHIMAYUT TUHAQTITINIKUT

Tuhaqtitiniq	Qaffiuyut ihumaaluutit
Uqaqhutik(katimaplutik hivayautikkutluuniit)	2
Titiraqhimayut (titiraq, kayumiktukkut qaritauyakkutluuniit)	4
Atauttimut	6

IKPAT 3: IHUMAALUUTIT TUNIYAUYUT NAUNAITKUTALGIT HAVAKVIKKUT

Concerns received	Qaffiuyut ihumaaluutit
Avikturhimayuni	5
Kaanatami	0
Haamlatkunni	1
Nanminiqagtumi	0
Aturnaittuq/ihumagiyakhaungittuqulapiqutainnaq/piliurhimayuq nakuungittumik	0

IKPAT 4: QINNGIYAUHIMAYUT IHUMAALUUTIT NAUNAITKUTALGIT HAVAKVIKKUT

Concerns received	Qaffiuyut ihumaaluutit
Avikturhimayuni	0
Kaanatami	0
Haamlatkunni	1
Nanminiqagtumi	0
Aturnaittuq/ihumagiyakhaungittuq/lapiqutainnaq/piliurhimayuq nakuungittumik	0

QANURININGANIIT TITIRAQHIMAYUT IHUMAALUUTIT

TUHAQTAUVAKTUT IHUMAALUUTIT

01

Uiviititut Timiuyuq ilihimayut uiviititut titiraqhimangittumik tuharnaarutikhaq taapkunanga Pivalliyiit Gavamaliqiyiit, Angayuqaangunirmullu Munaqtiit (EIA). Uktuqpakkaluaqhutik tuharaviginahuaqhugit Ela Pivalliyiit tuharvigingitait hivayaffaanginmata, qaritauyakkulluunniit kiungittut.

2011-2012 mi, 2012-2013 milu aulaninginut, Pivalliyiit Gavamaliqiyiit, Angayuqaangunirmullu Munaqtiit (EIA) uqaujjuhimayut qaffiiqtuqhutik qanuqtut tuhaqnaarutiliriyakhamingnut Inungnut uqauhiit pijjutigiblugit, tuharnaarutiliuraangata uqauhiit tamaita atuqpaqublugit. Talvangaanit, uqauhiriyamingnit EIA nut havaaniktitihimayut uqauhiliriyukhamik tuharnaarutiliriyuyukhamik.

02

Inuk atauhiq ihuiguutiminik titirautihimayuuq, niruaqtillugit, niruataunahuaqtup uuktuqtaup atia Qaliuyaaqpaititut titiraqhimangittuuq niruarutauyuni.

Taamna ihumaaluut ikpigiyauhimayuuq. Uqauhilirinirmut Kamisinayuuq ihuaqhinahuaritpagaa inmigut. Ukiuuq aulaningnanut huli, taamna ihuaqhiyaungittuuq.

03

Ihaiyi tuniyauqattaqhimayuuq qablunaatut titiraqhimayunik Ilinniaqtuliriyiinnit, apiqhivakkaluaqhuni piyumayaminik uiviititut titiraqhimayunik. Taamna Iihaiyi uqaqatigihimayait Ilinniatuliriyiit titirautigiblugit, hivayautikkullu.

Taamna ihumaaluutaayuuq ikpigiyauhimayuuq kihimi tuhaffaangittugut taaffumanga ilihaiyimit, ihivriulimairaptigu ihumaaluutaayuuq hugihuiqtaqqut umikhugu. Taapkunani ihuiguuutaayuni tautungnangitkumik ukpiruhuutikhanik ihuigiyayunun, naunaiyaiyaami ayurnaraangat ayurnaqtuuq qanuqtut ilituriyuumirutikhanik piqangitkaangat, ihuigiyayuuq itquumayungnaqhigaluaqhuni maliganik malingittumik, ayurnaqtuuq ihivriughimaariami.

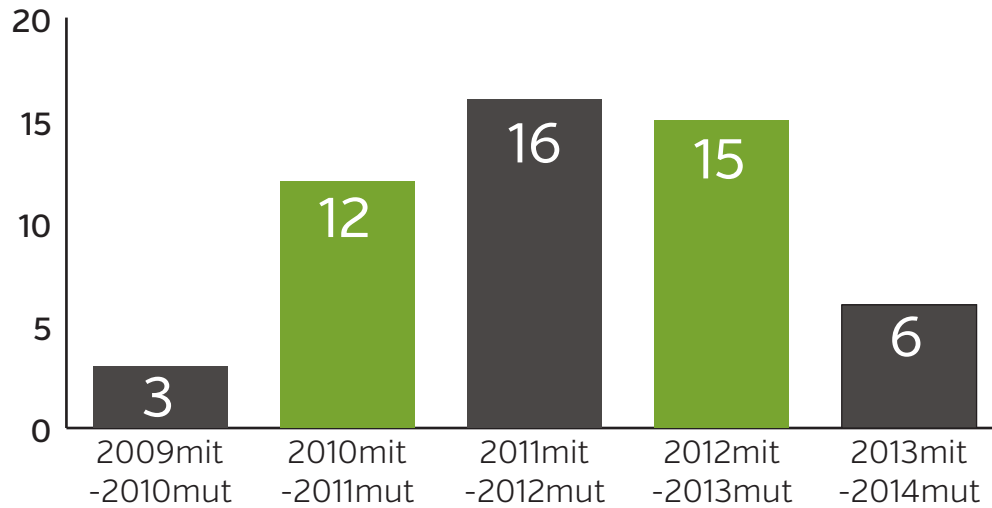
04

Inuit Nanminiriyaat Timingat piliuqhimayuuqgaluat ihuiguutimingnik akiliqtuqtakhamingnik tuhaayiip akinginni katijjutiqaqtilugit GN Gavamaata Pivalliyiillu.

Tamna ihumaaluutaayuuq itqumagaluaqhuniguuuq tuniyaufaanginmata ihivriurutikhanik ikayurahuarutikhanik tuniyaanginmata qanuriliuriamingni ayuqhaqhimayut. Aahiittauq, ihivriughimaangittaqqut aallanik tuhaqtitaunginapta tuniyaunginaptalu ihivriurutikhanik, imiktaqqut. Taapkunani ihuiguuutaayuni tautungnangitkumik ukpiruhuutikhanik ihuigiyayunun, naunaiyaiyaami ayurnaraangat ayurnaqtuuq qanuqtut ilituriyuumirutikhanik piqangitkaangat, ihuigiyayuuq itquumayungnaqhigaluaqhuni maliganik malingittumik, ayurnaqtuuq ihivriughimaariami.

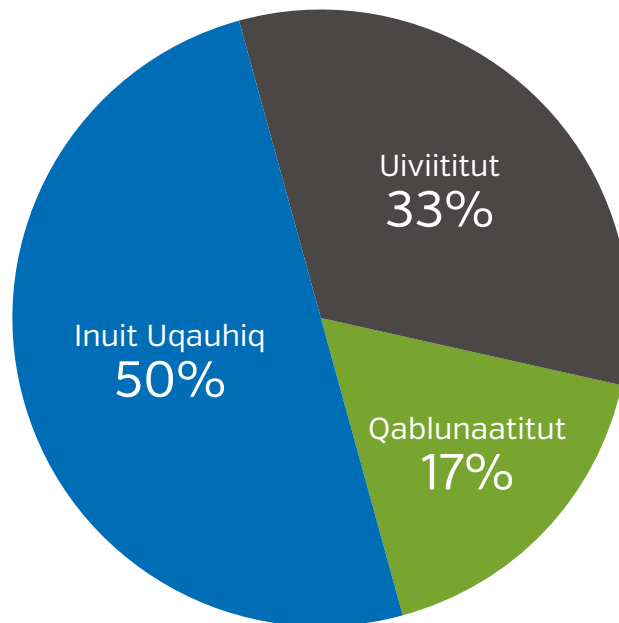
NAALLUGIT IHUMAALUUTIT TITIRAQHIMAYUT HAVAKVIANIT UQAUHILIQIYIT KAMISSINAP 2009-MIT

IKPAT 5



ATAUTTIMIT QAFFIUNG MANGAAT AVIKTUQHUGU UQAUHILIRINIKUT ILANGINNIK 2013MIT-2014MUT

IKPAT 6



IHVRIUQHINIQ TUHARNAARUTIKHANIK

Ihivriuqtuihimaapaktugut qanuaqtut tuharnaarutitiliuqtauhimayut Avikturniup timinginnit 2013-2014 aulaningata iluani uqauhiit ilitariyauhimayut mikhaanut. Hama tautikhimayavut:

Uqauhinga	2010mit- 2011mut	2011mit- 2012mut	2012mit- 2013mut	2013mit- 2014mut
Inuktitut	87%	84%	94%	94%
Inuinnaqtun	57%	54%	64%	72%
Uiviititut	52%	55%	70%	88%
Qablunaatitut	96%	99%	100%	100%

106nit tuharnaarutaliuqhimayunit, Inuinnaqtun atuqtauhimangittuq 30nut titiraqhimayunut.

106nit tuharnaarutaliuqhimayunit, Uiviititut atuqtauhimangittuq 13nut titiraqhimayunut.

106nit tuharnaarutaliuqhimayunit, Inuktitut atuqtauhimangittuq 7 nut titiraqhimayunut.

Naunaitkutauyuq huuq atauhitud uqauhiqarniqhamut



TAMATKIUMANIIT TUHAAYAGHAT

Avikturniuyup Timingnit haavitiyut tuharnaarutininik tuniyauvaktut qanuqtut qaffiiqtuqhutik naunaitkunmik tuharnaarutiliuhimayamingnut uqauhiit tamaita atuqhugit. Havitauhimayut Outlook-kutigut tuharnaarutit naunaitkuhiqtauhimayut aahiittauq qanurittaakhaita tuniyaublutik Alberta Ilinniaqtuliriyitkunit.

A = Nakuuqpiagtut [80 - 100%]

B = Nakuuyut [65 - 79%]

C = Naamagiyaayu [50 - 64%]

D = Ihuaqhiyaugiaqaqtut [0 - 49%]

GITTUQ UUMUNGA = No Tuharnaarutauyut haavitaungittut Outlook-tigut ukiumi aulayumi

Avikturniita Timingit	2010mit- 2011mut	2011mit- 2012mut	2012mit- 2013mut	2013mit- 2014mut
Pitquhiliqiyikkut Iltquhiliqiyikkutlu	A	A	A	A
Pivalliyuliyiqiyikkut Ingilrayuliyiyitkullu	B ²	C	A	A
Kamisinauyug Nunavunmut	-	-	B	A
Aaniaqtailimayit	B	D	A	A
Qullit Nunavunmi Qanurininganut Arnait Katimayit	-	D	-	A
Nunavunmi Ikluliyit Kuapuriissangat	-	C	-	A
Havaktut Aaniqtailimanirmut, Qanuqtuurutiliriyullu Timingat	-	-	-	A
Ilinniaqtuliyiqiyikkut	D	A	B	B
Maligaliurvik	-	-	A	B
Avatiliqiyit	D	D	B	B
Kavamaliqiyikkut	Atangittuq uumunga	D	D	C
Hivuliqtip Havakviat	-	-	D	C
Ilagiingnik Ikayuqtit	-	-	-	C
Nunalingni Kavamatkunnilu Pivikhaqautikkut	C	D	A	D
Qulliq Alruyaktuqtunik Ikumatjutiit	-	C	-	D
Maniliqinikkat	Atangittuq uumunga	Atangittuq uumunga	A	Atangittuq uumunga
Maligaliqiniq	D	C	D	Atangittuq uumunga
Nunavunmi Nanminiaqqtunut Atukkiqvik Kuapuriissangat	-	A	-	Atangittuq uumunga
Nunavunmi Ilihaqpaallivik	-	D	-	Atangittuq uumunga

2 Ihuaarut takunnaqhihimayuq hivuata ukiup unipkaaliurutihimayuni. EDT tuniyauhimayut B-mik ukiuni 2010-2011.

TAUTUKTAVUT

OLC quviagiymayait taapkuat aviktuurviita timingnit hivumuarutiqaqtut ijjuhiliuqtakhamingnut, imaalu ihuaqtumik pivallialirmata. Atauttimut, naunaiqtaqqut ihuaqhiyuumirutaayut taapkunanga hailihimayunit tuharnaarutikhaliuqhimayunik hitamanut ukiunut, taapkunani kihimi harnaarutikhaliuqhimayut uiviitut nauninganut 18% ukumik hivuanit, Inuinnaqtun-tauq 8%.

Kihimittauq, piqaqtuq huli tuharnaarutunik haavitaumayunik qablunaanginaqtut titiraqhimayut, ilangillu pivalliyuit hulingittut, mikarmigluuniit ihuaqhinahuarutaanut kinguvaamingnit ijjuhiinit. Kingullirmit unpikaaliuqhimayaptingnit, taapkuat Titirarviit Hivulliuqtiip, taapkuallu Pivalliyut Angayuqaanginirmut Gavamani, Gavamaliriyinilu hivulliuqtuiyukhaugaluat tautuktutilutik qanuqtut ijjuhikhanut.

HIVAYAUTILIRINIKKUT

Atauttimut 73nik hivayaqhimayugut angiyuqqaanguyunut timiuyunut, naunaiqhinahuaqhuta hivunikhatigut atuqtauyukhanik atulirmangaata. Taamna naunaiyaut atuqtauhimayuq uiviititut, Inuktitullu. Hamma ilituriyavaut.

UIVIITUT UQAHUTIATIGUT KIVGAQTURNIQ, UQAQATIGIINGNIKULLU

- » 73 nut hivayautinut, 60 kiuyayut uivitut [82.2%].
- » Tapkununga 13 kiuyaungittut hivayaqtauyut, 6 nipiliuqhimayunik piqaqtut kijjutaayunik, 3 atuqtauraanginnaramik kiuyaungittut, 2 allayut hivayautinut.

Aulayuq Atuutikhaq – Uiviitut uqauhiatigut kivgaqtuiyut uqaqatigiingnikkut	2011mit-2012mut ³	2013mit-2014mut
Kiuyayut Uiviitut	-	3.3%
Apiqqutit kiuyayut uiviitut uqayuktukkut	27.6%	11.7%
Hivayaqtauyut tuniyayut Uiviitut Uqayuktumut	34.5%	48.3%
Atautimut hivayautit uiviitut hulijjutaayut	62%	60%

INUIT UQAUHIATIGUT KIVGAQTUQTUIYUT UQAQATIGIIKTULLU

- » 73 nut hivayaqtauyunut, 50 kiuyayut [71.4%]
- » 23 nguyut kiuyaungitut, 11 kiujjutiqaqutut nipiliuqhimayunik, 2 atuqtaunginaqtuk, 1 atungittuq, 2 aallayuk naahautait.

Aulayuq Atuutikhaq – Inuit Uqauhiatigut Kivgaqtuqtuiyut Uqaqatigiiktullu	2011-2012 ⁴	2013-2014
Kiuyayut Inuit uqahinganut	-	66%
Apiqqutaayut kiuyayut Inuit uqauhiatugit uqayuktukkut	34.5%	90%
Hivayaqatauyut kiuyayut tuniyayut Inuit uqauhianut uqaqtaaqtumut	31%	4%
Atautimut hivayautit Inuktun hulijjutaayut	65.5%	94%

3 Ihivriughugit 2011-2012 ukiuni atuqtauyunit nalaumangittut, malruk ukiuk aniguqhimagamik, 29 ngugaluarumiglu [33%] hivayaqtauyut kiuyut. Aahitauq 51 [58%] nipiliuqhimayut kiujjutaayut. 2013-2014 mi, taamna ihivriughugit nalunaiyaqti – Uiviitut 60nik [82.2%] hivayaqtauyut kiuyaublutigli Ihivriughugit – Inuit uqauhiatigut 50 [71.4%] kiuyayut..

4 *Ibid*

PILIUQHIMAYUT KIUJJUTIT

31nut nipiliuqhimayunut:

- » 1 atauhiq pingahunut uqauhinut nipiliuqhimayuq, Uiviitum Inuit Uqauhiatigut, qablunaatullu [3.3%]
- » 12nguyut Inuit uqauhiatut, qablunaatullu [38.7%]
- » 14 nguyut qablunaanginnaqtut nipiliuqhimayut [45.2%]
- » 2 malruk Inuit Uqauhituanut [6.4%]
- » 2 malruk Uiviitut Qablunaatullu [6.4%]

Nipiliuqhimayut Kiujjutit	2011mit- 2012mut ⁵	2013mit- 2014mut
Ilitariyauhimayuq Uqauhiit: Inuit Uqauhiit, Uiviitut, Qablunaatut	-	3.3%
Inuit Uqauhiit, Qablunaatullu	-	38.7%
Uiviitut Qablunaatullu	-	6.4%
Qablunaatut	94.1%	45.2%
Inuit Uqauhiatut	33.3%	6.4%
Uiviitut	2%	0%

5 Nipiliuqhimayut kiujjutauyut naunaiyaqtaungittut ajjikkutaanut 2013-2014mi.

TAUTUKTAVUT

Pivalliyunit tamainnit nanngaariyumayavut Pitquhiliriyit Pivalliyit Iqalungni kiuvaktut hivayautimingnik uqauhiit tamaita atuqhgut: Inuit Uqauhiit, Qablunaatut, Uiviitut.

AULAYUQ ATUUTIKHAQ – UIVIITUT UQAUHIATIGUT KIVGAQTUIYUT UQAQATIGIINGNIKKUT

Ilitturiyugut 11.7% uukuutigiyaptingnut, taamna kiuhiyuq hivayaumik kiutaaqturlu apiqqutinik uiviitut, aahiitauq 48.3% uuktuqtaptingnut taamna kiuhiilraaqtuq hivayaunmik tunihivaktuq uiviitut uqayuktumut. Hamna iliturijugitigiyaqqut uiviitut uqauhiatigut atuqtauvallialiqtuq kivgaqtuinirmut, kihimittauq nauvalliatuqtaullu hulijutimingni *Uqauhiullaqtut Maligainit*.

AULAYUQ ATUUTIKHAQ – INUIT UQAUHIATIGUT KIVGAQTUIYUT UQAQATIGIITULLU

Ilihimaliqtugut 60% amigaitqiyatigut taamna kiuhiyuq hivayaunmik Inuit uqauhiatigut kiuhiivaktut, aahillu 90% ngublutik kiuhiitaaqtuq tunihiblutik ilihimayayumayunik, nautaittuq taimaa nauvallialiqtuq Inuit Uqauhiatigut kivgaqtuiniq.

NIPILIUQHIMAYUT KIUJJUTIT

Atauhittuq kiujjut tamainnut uqauhinut nipiliuqhimayuq. Ilihimannaqtuq malikpiangittunik maliganik kiuyuqaraangat 45% ngublutik qablunaanginaqtut, aahiitauq 38% Inuit uqauhianut Qablunaatullu. Hulijutiqariaqqaqtuq nauvvaliaqublugu uqauhinik atuqublugu *Uqauhiullaqtut Maligainit*.

QARITAUYP IGALANGANIK IHIVRIUQHINIQ

Pivalliyiit	Inuktitut	Inuinnaqtun	Uiviititut	Qablunaatitut
Nunalingni Kavamaykunnilu Pivikhaqautikkut	20%	16%	17%	100%
Kamiaannguyut Uivitiliriyikkut Nunavunmi	0%	0%	100%	0%
Pitquhiliqiyikkut	84%	81%	87%	97%
Pivalliyuiliqiyikkut Ingilrayuqiyitkullu	89%	80%	87%	100%
Ilinniaqtuliyiyikkut	79%	79%	79%	100%
Maligaliqiyikkut	64%	55%	87%	100%
Inuuhiliriyiikkut	62%	56%	90%	100%
Kiinauyaliqiyikut	85%	63%	59%	100%
Aanniaqtailinirnut Pilirivvik	96%	93%	96%	100%
Iqalungni Ilinniaqtuliriyiit	38%	0%	0%	100%
Apirhuiyiriyiikkut	75%	65%	90%	100%
Kitikmeot Ilinniaqtuliriyiit	0%	0%	0%	100%
Maligaliuqtikkut Titirarviat	52%	48%	90%	100%
Nunavunmi Ilihaqpaallivik	0%	0%	0%	100%
Nunavunmi Ikluliyiyit Kuapuriissangat	100%	0%	0%	100%
Nunavunmi Pivalliyuliyiyit Kuapuriissangat	0%	0%	0%	100%
Nunavunmi Nanminiaqqtunut Atukkiqvik Kuapuriissangat	95%	0%	90%	100%
Qullit Nunavunmi Qanurininganut Arnait Katimayit	0%	0%	0%	100%
Qulliq Alruyaktuqtunik Ikumatjutiit	58%	35%	50%	100%
Havaktut Aaniqtailimanirmut, Qanuqtuurutiliriyullu Timingat	90%	24%	96%	100%
Nunavut Apiqhuqtuyiit	33%	8%	17%	100%
Nunavut Inungnut Pitqutigiyayyunut Ihuaqhaiyiit	97%	87%	100%	100%

TAUTUKTAVUT

Iluliqaraangata uqauhiitigut taiguakhat uqauhini qablunaatut, Uiviitut ilaqaqpaktut [56%], Inuktitut [55%] Inuinnaqtun [36%]. GN Pivalliyiit uquhitigut tamainnut titirahiqalluaqpaktut amigaitqiyarnik taapkunanga kivgaqtuqtuyiyunik aallanit. Tuharnaarutit nauvalliatiillugit amigaiyuumiqitillugit qaitauyakkut, igalaaliuqhimayut uqauhiitigut nauvalliayukhaugaluallu.

10

TAIGUAKHALIUQHIMAYUT NAUNAITKUTARNUT 2013-2014

MALIGAIT

01

**Munarijjuitiit aviktuviup
timinginnik uqauhiitigut
kivgaqtuiniit hivayautikkut, GN
tuharnaainullu apkuatigullu
igalaaliuqhimayunit.**

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Ihivriuqhitillugit “aulayunik aturuminaqhihimayunik” taapkuallu maligait uqauhiitigut kivgaqtuijjuitiit atuqtauliqtut aviktuviita timingninit
- » Qauyihainiq nuivalliyayunik aippaanganirmit qanurininganianik
- » Iliqaqhiniqlu aviktuqhimayumi havakvingnit malittianngittunik uqauhinut maligaqnik
- » Iliqaqhiniqlu uqauhighanik maliktaghaniklu uqauhinut pilaarutit ihuinaarutainut

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit havaktit kiuhiyut uqauhiulluaqtukkut
- » Naallugit havaktit uqauhiinik ilihimayut
- » Naallugit havaktit ayurnaittumik uqaqtighaqhiulaat uqayuktunik inungnut
- » Naallugit aviktuqhimayumi havakviit malittiaqtut kihimi ILPA-nik malinnigittut

NAUNAIQTAUYUT

- » Hivayautikkut iliturijjuitiit atuqtauhimayut. Tuharnaarutiliuhimayut igalaaliuqhimayullu ihivriuqtauhimayut. Ilitturiyauyut titirahimayut hivuani atiliuqhimayumi *Ihiriurutauihimayut Taiguakhat.*

02

**Munarilugit havaanga ukununga
pitquyauhimayumik inuinnait
uqauhinginnik sikuulihaaqtunit
ilihaqtunut 3mi uumanngalu
ilihaqtumit 4mit ilihaqtumut 12mut.
Qauyihavangniat havaaghanik
parnaiyaiyughat ilihaqtittiyaami Inuit
uqauhiinik aktilaanga 4-mit 12-mut iniqtauluni
2014-2015-milu ukiunit.**

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Uingaittiarniq qanurininganik Inuit uqauhiigut ilihainiq talvanngat ilihalihaaqtunut aktilaanga 3-mut havaqatigiplugit Ilihaqtuliqiyit, ilihavqingnik ataniqtuqtuiyut ilihavqingniklu
- » Iliqaqhiniq ihuinaarutauyughanik uqauhiqarniqmut pilaarutitik
- » Ikayuqtighaqhiurniq uqauhiit pilaarutainut

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit ilihaqviit Inuit uqauhiigut ilihaiyut
- » Naallugit ilihaqtut, naatitauyut ilihaqtaigut, Inuinnagut ilihaqtitauhimayut

NAUNAIQTAUYUT

- » OLC ihumiqtuqtut munariinarniaqtamingnik ukuninga:
 - 1) Titirarviata Kiinauyaliqiyiryuap Kanadamit naunaiyaihimangmat tunihiblunilu atiqaqtumik *Taiguakhaliuqhimayuuq Kiinauyaliqiyiryuap Kanadamit, taapkununga Maligaliurvingmut Nunavunmi* – 2013, Ilinniarniq Nunavunmi November 19, 2013 mi iluliqaqhuni hapkuatigut atayunik; aahiittauq
 - 2) March 21, 2014 Gavamauyuuq Nunavunmi uqaqhimayut atuqtitiniarutimingnik \$1 million-mik ihuaqhaijjutikhanik ilihagtut ilihautigiyakhainnik, naunaiyainirmullu ilihagtunik Nunavut iliharviinni Kindergartenmit – kigligiblugu aktilaanga 4.

03

Munaqhiyut aulattiarighait taapkua Uqausivut – Qauhittiarnaqtut Atuqtaghat Titiraqhimayutut talvani

Uqauhiulluaqtut Maligainit.talvanilu Inuit Uqauhiinut Qayangnakuunagat Maligaat.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Naunaittiarniq nuivalliyunut atuqtittinimut Uqauhiulluaqtunut maligaqnik titiraqhimayutut talvani Uqausivut Qauhittiarnaqtunik Atuqtaghainik havaqatigiplugit Havakviat Ilitquhiliqiyit taapkua Nunavut Tunngavikkut Katimayit
- » Ilitaqhiniq ihuinaarutauyughanik uqauhiqarniqmut pilaarutininik

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit aviktuqhimayumi havakviit ikayuqtilgit tuhaqtittinirmik malighugit OLA taamnalu ILPA
- » Qaffit nunallaat gavamait kivgaqtuijjuitiit, tuhaqtitijjuitiilu uqaqatigiingnikkut OLA,
- » ILPA nik

NAUNAIQTAUYUT

- » Uqauhiliryiup Kamisina titirarvia utaqqiyuuq unipkaaliuqhimayunik Ministagiyaayup Uqauhinut havagvianit tuharumabluni qanuqtut mailigait hivumuarutiginiarninganut atuqtauliqublugit maligaitugut 27 ILPAnit [taamnalu 15[1] OLA-mit]

04

Taiguagakhaq pittaarninnganik tuhaqtipkaidjutingit havaangillu tuniyauyuq haamlanginnit.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Nunallaat ikayuqtiqariaghait inungniklu tuhaqtittiyit maligiaghait uqauhinut maligaqnik
- » Ilitaqhiniq uqauhikkut pilaarutininik ihuinaarutininik
- » Ihuaqqat ikayuqtuiniq nunallaarnit maliquyauyuitut uqauhiit pilaarutainik

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Naallugit nunallaat ikayuqtilgit tuhaqtittiyiqagtullu maliktut uqauhinut maligaqnik

NAUNAIQTAUYUT

- » Havaktukhailiurnikkut, hamna piyaulihaarniaqtuuq 2014-2015 mi.

IHVRIUQHIYUT

01

Huli ihivriutjiyughat taamna inuk, taapkualuuniit katimaqatigiit havakviillu tuhaqtittivakkumik Uqauhiliqiyit Kamissinaanut

ihumaaluutainik uqauhiqarnikkut pilaarutinut. Uqauhinut Kamisinauyug piliinnariaqaqtaalu ihivriuqniq pihimaittumik ihumaaluutigiyauyumik, piyaugumi tunngaviuyumit.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Atuqtittivalliagumik malittiariaghailu OLA-nik ILPA-niklu titiraqhimayutut
- » Kiuhiqangniqlu uqauhikkut pilaarutinut ihumaaluutainik Nunavunmiut havakviillu
- » Ilitaqhiniq ihuinaarutauniarahugiyanut uqauhinut pilaarutinik

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit ihumaaluutit tuniyauhimayut ihuaqhaqtauhimayullu titiraqhimayutut ihivriuqhiyit havauhiinit
- » Naallugit apiqhuutit tuniyauyut
- » Taiguatigut ihivriuqhiniq: pivalliyut taiguangit, tuharnaarutilluqhimayut, taiguqtut uqauhingnik, aallaqqiillu ikayuqtuivaktut Nunavut amigaitilaanganut, ilitarinahuaqhugillu uqauhitigut maliganik ahiruqtuiyunik

NAUNAIQTAUYUT

- » 2013-2014 aulaningani ukiup, titiraqtugut 6 nik ihumaaluutauyunik.
- » Taapkunani, tallimat (5) atuayut Timimiuyunut, atauhiq atabluni nunallaap hamletkununga. Kangiqhijjutiit titiraqhimayut ilulingata 9 mi uumani unipkaaliuqhimayuni.
- » Ihumaaluutauyut atayut uqauhiit mikhaanut: Inuit Uqauhinganut 50%, Uviitut 33%, Qablunaatut 17%.

02

Ihivriuqtuiyug Ihuigiyaayunik ayuirhaidjutikhanganik pipkainiaqtut OLC-mi havaktunut, taimaa Havakvinga pihimmariammi

Ihivriuqtuiyug Ihuigiyaayunik havaanga ayuittiaqtumik.

IHMALIURUT

- » Ilittuqhitivalliayut havaktit qauhimayainik kivgaqtuirmut havaaghainullu

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Havaktit arligiyaghait havauhiit naatkutigiingniqlu, uuktuqtaghat ihuaqhainiqmut taapkualu havauhighaqqut atuqtittinirmik Inuit Qauyimayatuqanginik
- » Naammagiyauyut angmaumayullu ihivriuqhinimut havauhiit

NAUNAIQTAUYUT

- » Havaktukhat havakpallialirumik, ilihaqtitaugumiglu; una aturlugu, Taamna Ihiriutuiyukhaq, Nainauyaiyyikhaq – Uviitut ilihatitaugumi ihivriuruqtuirmut qanuqtullu ihivriuhinimut, taiguakhaliurnimut, naunaiyaitiarnimullu qanuqtuurnimullu piluni.

HAVAUHINIK IHIVRIUQHIYUT

01

**Akhuuqniq piliuqhimaniaqtuq
havaqatigiami havakvinga
munariyuq havaktuliqiyiitkunnut
ihuarhigiami uqauhiitigut**

**ihumaalutigiyaayut havaktiliqiyiitkunni
atuqtamiknik. Ikayuqtighaqhiuqtut
qutangagumik ihuaqhainahuaqtunut
havauhinik atuqtittinirmut uqauhinut
pilaarutainik taapkua OLC-kut ihumaliuqniaqqut
ihariagiyaaghait ihivriuqhiniq piinnariaqarumik
ayuqnaittutmik uqaqtinik tuhaqtittiyiniklu
havaktighaliqiyinut havauhiit havakvingnit
aviktuqhimayumi.**

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Qauyihainiq qanurininganik Havaktighaliqiyit Havakvianit Maniliqiyit malittiariaghainik uqauhinut maligainik
- » Naunaiqhitiniq Havakvianik Maniliqiyit ihumaaluutit tuniyauyunik mighaagut
- » Iilitaqhainiq ihuinaarutauniarahugiyayuyunut uqauhiit pilaarutainik taimaa havaktit uuktuqtaghalgit ihuaqhaitjutinik
- » Tutqighainiq havaktighaqhiurniqmut maligaghanik iliqahiutiplugit Uiviitituuqtut uqauhilingnut ihariagiyaait

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Ihuaqhaitjutighat atuqtitauvalliyut HR-kut ilanganik Havakvianit Maniliqiyit
- » Ihivriuqhitqingniq OLC-kut pitquhimayainik
- » Naallugit havaaghanut naunaitkutit tuhaqtittinirmut taapkuatut Uiviitituuqtut tuhaqtittiyiigut
- » Naallugit havaaghanut uqauhiulluaqtukkut Nunavunmi havakviup Qaritauyakkuurutainut nunallaarnilu Kanatamilu tuhaayaghainit

NAUNAIQTAUYUT

- » Katimaqatigihimayugut HR Angiyuqaangillu qanuqtut munarinirmut atuqtauvallialiqut uqaqtiginirmullu naahuriyayuyunik.

- » Takunaqhivallialiqut ihuaqtumik aturninganik uqauhiit tamainut havaakhaqhiurutauyuni. Kihimi, naunaqtuq qanuqtut havaakhaqhiuqtut tuniyauvangmangaata tunijutaayunut, ilihimagumigluuniit hivumuurutikhanik havaakhanut uqauhiit atuqhugit tamaita.
- » OLC uuktuqhimaarniaqtuq ilaliutihimatqublugit tamaita uqauhiit/ uqaqtigiiijutillu havaakhalirijjutini avikturviup timingninni.

02

**Iniqtiqlugu titiraqlugulu atauttimut
ihivriuqniq havaangit**

IHMALIURUT

- » Iilituqhitiniq havauhinik ihivriuqhiniirmut havauhiinik atuqhugit OLC-kut ilihimaliqtaait

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Ihivriuqhiniqmut havauhiit atuqtauvaktut OLC-kunnit naammagiyaayut maligaliuqtinik

NAUNAIQTAUYUT

- » Ihivriuqtuihiraapta hivullirmik Qikiqtani Aaniarvianik-mik (QGH), naunaiyaihimaarniaqtugut ihiriuqattarlugit ilitturiyavut ayuirvigiyavullu.

03

**Iniqtirlugit havauhinut ihivriuqhiyit
naunaitkutait piinnarialikkut
uqaqtinik tuhaqtittiyiniklu QGH-mi
takupkaqtittilugulu naunaitkutait.**

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Ihivriuqhugit hailihimayut, qanuqtulu ikayuutaningit Inuit, Uiviitullu uqauhiit uqaqtigiiijutulu talvani QGH malikhugit maligait uqauhinut
- » Naunaiqhitiniq Havakvianik Aanniaqtuliqiyit inungniklu havauhiinik Havakviat Aanniaqtuliqiyit Inuliqiyillu taapkua QGH-kullu imaalu havakviit taapkua arliginiaqturiyut uqauhinut pilaarutainik Nunavunmiut

- » Havaariniaqtaat qanuqtuurutikhanik ihuaqhiyuumirahuarlugu pivalliyut, aaniarviuplu ijjuhiit uqauhiit mikhaanut

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Havauhiit atuqpagait Havakviat Aanniaqtuliyiyit Inuliyiyillu maligahuaqhugit uqauhiliqinirmut ikayuutit tuhaqtittinirmullu pitquyahimayut

NAUNAIQTAUYUT

- » Hivulliq unipkaaliuqhimayuuq aaniarviup mikhaanut titiraqtauhimaliqtut tuniyauniaqtuq Pivalliyunut Aaniaqtuliriyiitkunnut kiujjutikhaliurutigiyakhaat. Utiqtitaugumi, uqauhiiriyait ilaliutauniaqtut unipkaaliurutauyumut.

UQAQATIGIINGNIQ

INUIT UQAUHIINIK UQAQTIT

INIRNIRIIT

01

Tuyuqhimaqlugit inuup titiraqhimayangit ukunuuna uqauhiq pilaarutinginnik.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Naunaiqhitiiniq Iniqnirinik uqauhiinik pilaarutainut
- » Iniqnirit apiqhiquivaklutik ikayuqtauyaami Inuit uqauhiigut
- » Hivayaquvaklugit OLC-nut naunaittiarumagumik imaaluuniit naunaiqhitivaklutiklu havakviptingnik ihumaaluutitik

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit tuniyahimayut apiqhuutit
- » Naallugit ihumaaluutit naunaiqtauyut

NAUNAIQTAUYUT

- » Tadja piliqtuq. OLC havaakhaliuqhimayaat Ihivriutiuyukhamik, Naunaiyaiyuyukhamik inuniktaat – Inuup havaakhaa hivulliuqtuuniaqtuq tunihinirmut tuhaajjutikhanik.

02

Katimaqataulutik Ukiuq tamaat Iniqnirit Katimagaangamik takupkaqtittitutik uqauhinut pilaarutainik.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Ilihaqtut Iniqnirit uqauhikkut ihariagiayainik
- » Naunaiqhilitugit Iniqnirit pilaarutainik uqauhikkut Havakvianiklu Uqauhiliqiyit Kamissinnaat Nunavunmi havaaghainik
- » Ikayuqlugit Iniqnirit uqaqtighaqhiurniqmut

Z

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit huliyaayut ikayuqnirmut Iniqniririk
- » Naallugit tuniyauhimayut apiqhuutit Iniqniririk
- » Naallugit ihumaaluutit naunaiqhitiaayut Havakvianut Uqauhiliqiyit Kamissinnaanut Nunavunmit

NAUNAIQTAUYUT

- » Hannaiqhimaliaqtugut ilauyaaptingni Inirnikhat Katijjutiginiaqtaanut Kangiqtlinirmi [January 2014]. Kihimi, kinguvaqtitaungmat havagvikput kinguvaqhuta tuharapta ilaungittugut naitglihimavallaarmat tuharapta ubluanit.

INUULRAMIIT

01

Akhuurhimmaaqlugit inuulramiit ayuirhaluni uqauhingit pilaarutingit pilutik titirayarniqmut akimanahuarut

ukuningga uqauhiq pilaarutingit kinauyaakhaaniklu. Takhiyuq titirauyaqhimayuq takunnarniaqtuq qaangani OLC 2013-2014 Tuhagakhaani

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Inulramminik ilihaivaklutik atuqpallianirmut uqauhiinut pilaarutainik
- » Aghuuqhimmaaqlugit inulrammiit Nunavunmiut ilittuqhitinirmik ilitquhiinik uqauhiiniklu akimapkainahuaqlutik titirauyaqnikkut
- » Quviahuktittinahuaqlugit nanminiriyayutut uqauhilingnut nunaqatigiingnit

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Akimanahuaqtunut ilauyut qauyihiaqlugit ilihaqvikkut nunallaatkullu

NAUNAIQTAUYUT

- » April 2013mi Uqauhiit Kamisinaat tuhaqtitiyuq takhiyumik titirauyaqtunit. OLC takunaarutiliuqtaik malruk takhiyuk 2012-2013 Tuharnaarutiliuqhimayumi.

02

Naunaipkaidjut tainiaqtumik: “Uqauhira, Pilaarutiga”.

Tahapfuma pijjutigiya inulramirnut nanngaaritqublugu uquhiqarniq Inuit, Uiviitullu uqauhinginnik.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Naunaiqhitiniq inulramminik Nunavunmiunik uqauhikkut pilaarutainik titirauyaqtunit aviktuqhimayumi uqauhikkut maligainik
- » Aghuuqhimmaaqlugit inulrammiit Nunavunmiut quviahuutigiqlugit atuqpallianahuaqlugillu pilaarutait imaalu apiqhivaklutik ikayuqtauyaami uqauhikkut ihumainik
- » Atuqtittivallianiq OLC-nik ikayuutainiklu
- » Tuhaqtittivalliaqlugit inulrammiit-kunnut

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit tuniyauhimayut apiqhuutit
- » Naallugit ihumaaluutit naunaiqtauyut

NAUNAIQTAUYUT

- » Qulvaqtirijjutiginahuaqhgugit uqauhiit Inuillu, Uiviitullu uqauhiqagtunut pipkaiyugut Inuit Uqauhiliriyiingutillugit ubluinni [February] ubluunilu taapkunani Les Rendez-vous de la Francophonie [March]. Naalautikkut, Pivalliyut Taiguatigut, aallatqiillu tuharnaarutaayut atuqhgugit tuhaqtitinahuaqhgugit nanngaarunmik uqauhiqarniup mikhaanut. Taapkuat nanngaarijjutiginahuaqhgugit Inuit, Uiviitullu uqauhiit inulramirni. Takhiyukhaqhiurunmik pigapta apiqhiblutaa kiuyayukhamik, hitamat inulramiit takhihimayut.
- » IUT, taapkuallu CH, tunngahuktitiyugut nalautaarunmik atiqagtumik “Itqaqhainiq kangiqhijjunmik” takhiyukhaqhiuqhuta naalautikkut CBC-kut Inuit Uqauhilirijjutiutillugu ubluinni.

- » Ikayuqtigiblugit IUT, CH-lu tunngahuktitiyugut qunngialiuqhuta Nunavunmiut ilaupkarahuaqhugit ihumagiyamingnik uqauhiit mikhaanut Qanuq Isumavit-kuuqhuta. Qunngiaqhaliuqtauyug IBC-kutigut Talavisakkuuqhuni Nunaqaqaaqhimayut Inuit Talaviisakkut Pivalliajjutingagut.
- » Naalautikkurutiliuqhimayugut CFRT-tigut, Uiviit naalatigiyaatigut. Taamna tuharnaqhimayug CH ikayuqtigiblugit. Naalautikkuurut qanuqtut ijjuhirvagainnik ukiuqtaqtumi Uiviit uqauhilirinikkut uqauhiillu maligaitigut.
- » OLC ilauhimayut niriqatigiiktitiyuqaqtillugit taapkunanga Association des francophones du Nunavut pijjutautillugit *Les Rendez-vous de la Francophonie*, Uiviit Uqauhiliritillugit.

UIVIITITUT UQAUHIQ UQAYUKTUT

01

Inuknut uqaqatigiiktumik ukunuuna Uiviititut timiqutigiyauyut katimayut aatlatqiiit havaanik naunaipkaqhutiklu.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Havaqatigiiktinnahuaqlugit taapkua OLC-kut Uiviitituuqtullu havakviit ihuaqtukkut parnaiyaqhimayughat akihaqtuutunik ihuaqhainirmut kiuhinirmiklu ihuaqtukkut uqauhiit pilaarutainut ihariagiainik ihumaaluutiniklu
- » Uiviititut pulaaqtit naunaiqhitilugit takupkaqtittiyuni uqauhinik pilaarutainik
- » Puiguqtaililugit Uiviititut takupkaqtittiyut takupkaqtittigaangamik havauhighainik taapkuninngalu OLC-kut ikayuutait ikayuutighat uqauhiliqinirmut maligainik malittiarniqmik
- » Havaqatigiiktittilugit taimaa ilitturiyauvallianiat arligilugillu pilaarutait uqauhinut
- » Ilitaqhiniq ihuinaarutauyughanik uqauhiqarniqmut pilaarutainik

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit katimaqatigiyaait Uiviititut havakviit
- » Naallugit takupkaqtittiyunut ilauyut unipkaangit
- » Naallugit tuniyauhimayut apiqhuutit
- » Naallugit ihumaaluutit naunaiqtauyut

NAUNAIQTAUYUT

- » Ilauhimayugut malrungnut Tautuktitiryuaqtillugit Pivalliyunik, aahiillu taigualiuqhuta ilaujjuptingnut. Pivalliyut, Timiuyullu apiqhivaktut qanuqtut hulijjutiqariakhainnut kigliqarumi uqauhilirinikkut maligait atuqpallianinganut. Kiuvaktugut apiqquatauyunut tuniuqqaiblutalu kangiqhinnaqtunik taiguanik ikayuutikhanik uumunga.
- » Tuhaqtitinahuaqhuta inungnik ilihimatqublugit uqauhitigut ikayuqtauyunarmangaat maligaitigut, naittumik apiqquutiliuqhuta tuniuqqaahimayugut takhiyuqaqhunilu taapkunanga kiuhimayunik. Kiujuutiit katitiqtaublutik ilaliutauhimayut unipkaaliuqhimayunut.
- » Havaktikhailiupakhuta, havaktigiyaqut havaarivagait Ihivriutuunirmik, Naunaiyarnirmullu – Uiviititut katimangittugut Francophone Timingnillu.

02

Katimaqatigivaktavut taqiqhiutik malruk aniguuraangat Uiviiiitut pijitsiraqtiit taapkunanga GN Gavamaliriyiita Uiviitut Havaqatigiiktunlu.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Qauhimattiarniq qanurininganik atuqtittivallianahuaqtut Uiviititut uqauhinut pilaarutainik aviktuqhimayumi havakvingnit
- » Ihivriuhitqingnik aullaqtitauhimayunik akihaqtuutuniklu

2

- » Amigaitqiyarnik uqaqatigiigahuarniq taapkuallu OLC, Avikturviillu timingit
- » Iilitaqhiniq ihuinaarutauyughanik uqauhiqarniqmut pilaarutininik

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit katimaviit taapkua OLC-kut parnaiyaiyillu
- » Ihuaqhaivallianiq qauhimayainik GN-kut havauhiinik atuqtittivallianirmut uqauhinut maligainik
- » Qaffiungmangaat uqaqatigiinikmut taapkuallu OLC, Avikturviillu timingit

NAUNAIQTAUYUT

- » Una hulijjutikhaq kinguvaqtitauyuq September 2014 mut.

NANMINIQAQTUP HAVAKVINGA

01

Ilittuqhitivallialugit ILPA-nik nanminiqaqtunut havakvingnik.

IHMALIURUT

- » Nanminilgit uingaiqhitilugit uqauhinut ikayuutinik tuhaqtittiyiniklu havaaghainik titiraqhimayut ILPA-nit imaalu nanminilgit parnaiyaipkarlugit atuqtittinirmik ilanga 3-mik ILPA-nit.

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Qauyihailutik naunaitkutauniaqtuq huliyaaghainik nanminilgit havakviinik ikayuqtuinnikmut uqauhinik tuhaqtittinirmiklu inungnut Inuit uqauhiigut imaalu ilitturinahuaqlugit qauhimayait uingaiqpakkumiklu ILPA-nik.

NAUNAIQTAUYUT

- » Apiqquutayuq pipkaqtaqqut iliturijjutigiyaqqullu ILPA mihaanut kangiqhiyauhimayuq hulijjuhiinnut nanminiqaqtunut amihunut.

02

Naunaiqhitilugit ikayuqlugillu havakviit ikayuqtuiyut aanniaqtuliyinik aanniqtailinirmiklu

titiraqhimayutut ILPA-nit. Ilaupkaqtauyullu uyaraghiuqtit tingmitjiqiyillu, havautitarviillu.

IHMALIURUT

- » Ilittuqhitilugit nanminiuyut havakviit ikayuqtuiyut qanukiaq taimaa uqaqtiaqtaughat Inuit uqauhiigut tuhaqtittivaklutiklu inungnut. Amirnaiqhinahuaqpaktut uqaqtiaqailiurniqmut.

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Amigaiqpallialugit apiqhuutit taapkualu Uqauhiliqinirmut Atuqtaghainik nanminilingnit ikayuqtiyunik

- » Amigaiqpallialugit tuhaqtittiyit ikayuqtilu nanminilingnit inungnut Inuit uqauhiigut

NAUNAIQTAUYUT

- » Akhuuryumiqhuta uuktuqtugut tuhaqtinahaqhgugit pivalliyiit kivgaqtuiyut hulijjutimingnut. Naunaittuq huliyamingnik ilihimaliqtut qanuriuqutikhainnik, hajja ikayurahuarlugit piyukhauilqtut.

03

Piliuni amihunik iniqhimayuq uqauhiq ihumaliurutinik ukunannga nanminiaqqtup havakvinga.

IHUMALIURUT

- » Ikayurahaqlugit nanminiuyut havakviit parnaiyainirmut atuqtittinahuat ilanga 3-mik ILPA-nit. Uqauhiliqinirmut atuqtaghait nanminiuyut havakviit naunaiqhilitulitik qanuqtut, havaarilugu, maligaliqiyikkut iniqniariaghait, qilamiurlutik pilaitpata.

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Amigaiqpallialugit tuniyaghat uqauhiliqinirmut atuqtaghait nanminiuyut havakviit OLC-kunnut

NAUNAIQTAUYUT

- » 2012-2013 mi, 8 nguyut uqauhiitigut hannaiyautigiyauhimagut tuniyauhimagut, malruiqtuqhugu ukiup hivuatigut tuniyauyugut. Ukiup iluani ublut amigaitqiyauyut OLC havaktiqangittut Nanminirilirinirmut Hulijjutauyunut Kivgaqtuqtuiyuqangittumik.

04

Iliuraimmaaqluni ilauqyauniqmik nanminiaqqtup havakvinga titiraqarvingani qaitquilugit nanminiaqqtup

havakvinga uqaqatigiluni OLC-nga naunaipkairutinganut piyakhanginnik titiraqhimayumi ILPA unalu/unaluniit uuminnga uqauhiq ihumaliurniqmut katimagiami. OLC-nga atauttimut katimalutik hivayautikkutluuniit nanminiaqqtup havakvinganut hunavaluqutinginnik.

IHUMALIURUT

- » Inmikkut tuhaqtittinirmut apuqhiniq, unniqtuilutik ikkuaqtuilutiklu nanminilingnut havauhilgit havakviinit. Hapkua aullaqtitauhimayut ikayurahaqhgugit nanminiuyut havakviit parnaiyainirmik atuqtittinahuat ilanga 3-mik ILPA-nit.

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Amigaiqpallialugit apiqhuutit taapkualu uqauhiliqinirmut atuqtaghait tuniyauyut nanminiaqqtunit OLC-kunnut

NAUNAIQTAUYUT

- » Apiqqutikhaliuqhimayuq pivalliyuit apiriyaublutik ilihimayaakhaita ikayuqtaunirmut OLC-kunnit munaqtuinirmun maliganik. Ilaliutaubluni, tautuktiryuarmata pivalliyunik, taiguakhaliuqhimayuniglu tuhaqtitijjutigiblugin nanminiaqqtunut pivalliyuit ikayurahaqhgugillu.

Z

05

OLC-kut qauyihainahuat qakugu ihuatqiyauniaq nanminilingnut ikayuqtuiyaami tuhaqtittinirmik ikayuutainiklu Inuit uqauhiigut.

Hapkua naunaitkutighat Kavamatkunnut ihumaliurnikkut aniguqtittivighaanik ilanga 3-5-lu ILPA-nit. Qanuriliurutingit piniaqtaat tamarmiknit tautuktuuyaqtut katimayit naunaiyainiqlu iniqhimayukhaq uumani 2012mit 2013mut maniliurutinganut ukiunga. Hapkua ilitturiyayut iliqahiutinahuat 2013-2014-milu Ukiumut Naunaitkutainut.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Qauyiharlugit qanuriningait nanminiuyut havakviit uqaqtiliqtuinirmut tuhaqtittinirmullu inungnut Inuit uqauhiigut
- » Naunaiyainahuahugit ilihimajjutainnut kangiqhimayainiglu nanminiqaqtut pivalliyuit timiuyullu hivuniriniqaqtamingni uqauhilirinirmut huliyaqhaitigut. 3-mik ILPA-nit.

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Qauyihaigumik ihumaliurutauniaqtuq nanminilgit ikayuqtuivalirumik uqaqtiliqtuinirmut tuhaqtittinirmullu inungnut Inuit uqauhiigut qauyihainirmiklu qauhimayainik uingaiqhiniqmiklu ILPA-nik

NAUNAIQTAUYUT

- » Kangiqhijjutiit titiraqhimayut *Nanminiqaqtut Unipkaaliuqhimayainnut.*

06

Nutaannguqtiqlugu Inuit Uqauhiliqinirmut Atuqtaghainik.

IHUMALIURUT

- » Ilitturittiaqnaqlugit, ayuqnaittumik atuqtillugit, naluqhinnaittumik

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Inuit Uqauhiliqinirmut Atuqtaghait nutaannguqtiqtauvaktut qauyihaqtauplutiklu ikiniqhanik tallimanit nanminiuyunit havakvingnits

NAUNAIQTAUYUT

- » Tadja piliqtuq.

ATAUHIINAQMI HAVAAKHAUHIQ

01

**Naunaiyqahimayut uqauhiit
qayangnakkuuqtailimanirmut,
naupkaivalliajjutikhanulu hulijjutiit
ilihaqtunnuani Nunavunmi.**

IHUMALIURUT

- » Qauyihaiplutik ikayuutauniaqtuq
pitquyauyunik ikayuutauyughat
uqauhiliqinirmut pilaarutainiklu Nunavunmi
naahuriplugit qauhimattiarnaqtunik
ihivriuqhiyughanik *Nutaqqiqinimrut Maligaqnit*
ILPA-nillu.

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Hulihimayait Havakviat Ilihaqtuliyiyit
atuqtittinirmut Uqauhiliqiyit Kamissinnap
pitquhimayainut ihuaqutauyut
uqauhiqarniqmik Inuit uqauhiinik nutarahaat
ilihaqviinit uqauhinullu pilaarutininik

NAUNAIQTAUYUT

- » OLC iniqhimaliqtaait naunaiyaqtaannik.
Hivitutqiyarnik naunaiyaqhimayut
taiguakhaliurutikhaalu iniqtauniaqtuq 2015-
2016 mi.

MALIGAIT

01

Munarilugit havagiami inuinait uqauhinginnik.**AVAAGHAT INIRUMAYAIT**

- » Naunaiyainiq qanuqtut ijjuhinga haavaaqarnikkut havagumayunut Inuit uqauhiannik atuqhugu avikturviita timinginni 2014
- » Naunaiyainiq navalliyumik ijjuhiraluanganik 2013 mit, nalaumagumik
- » Iltarinahuaqhugit taapkuat avikturviini timiuyut maliktut, malingittullu *Inuit Uqauhiinut Qayangnakuuqunagit Maligaat* [ILPA]
- » Iltaqhiniq ihuinaarutauyughanik uqauhiqarniqmut pilaarutinik

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Qaffit
 - havaktiit Inuit uqauhia atuqhugu
 - havaktiit ilihimayut uqauhiitigut maligainnik
 - havaktiit pivikhaqaqtut ilihimayakhamingnik uqauhiitigut mikhaanut
 - havaktiit uqaallakhimayut piyaariyauhimablutik aallauningninnut
 - avikturviit timingit maliktut malingittullu maliganik ILPA-ni

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » Titirarviata Uqauhiitigut Kamisinaup Nunavunmi naunaiyautiit unipkaaliuqhimayailu

02

Munariluni avikturhimayuni havakvingit uqauhimiknik ikayuqtauluni hivayautikkut apirhuutiginiqmut naunaiyainiq**unalu avikturhimayuni havakvingit taiguagakhat ihivriunq.****AVAAGHAT INIRUMAYAIT**

- » Ihivriuqhitillugit “aulayunik aturuminaqhihimayunik” taapkuallu maligait uqauhiitigut kivgaqtuijjutit atuqtauliqtut avikturviita timingninit
- » Qauyihainiq nuivalliyunik aippaanganirmit qanurininganianik
- » Iltaqhiniqlu aviktuqhimayumi havakvingnit malittianngittunik uqauhinut maligaqnik
- » Iltaqhiniqlu uqauhighanik maliktaghaniklu uqauhinut pilaarutit ihuinaarutainut

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Qaffiungmangaat avikturviup timiit maliktut, malingittullu OLA-nik

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » OLC pivalliajutiit tuhagakhat unpikaaliuqhimayut ilaliutauniaqtut 2014-2015 titiraqhimayainnut. Hivayautilirinikkut naunaiyaiyaut pigiaqattarniaqtutq malruk ukiut aniguraikpata. Taiguakhaq tuharnaarutauyumik nutaanguniaqtuq 2015-2016 mi hailiniaqtuq.

03**Munarinaruarut aulayug taapkununga ilihautanirmut Inuit Uqauhiatigut Kindergarten-mit kiglingan 3mut, 4millu 12-mut.****Naunaiyarniq qanuqtut Inuit uqauhiatigut ilihagtiniq kiglinganit 4 mit 12 mut piyaulihaarniaqtuq 2014-2015 ukiup aulaninganut.****IHMALIURUT**

- » Uingaittiarniq qanurininganik Inuit uqauhiigut ilihainiq talvanngat ilihalihaaqtunut aktilaanga 3-mut havaqatigiplugit Ilihaqtuliqiyit, ilihaqvingnik ataniqtuqtuiyut ilihaqvingniklu

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Naallugit ilihaqviit Inuit uqauhiigut ilihaiyut

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » OLC titirarvia taigurniaqtaa *Unipkaaliuqhimayug Kiinauyaliqiyiryuap Canadamit tunihimayaanik Maligaliurvingmut Nunavunmi* – 2013, Ilinniarniq Nunavunmi.
- » Naaruhuktugut unipkaaliuqhimayumik Ministamit Uqauhiliriyinit naunaiqhimayunik qanuqtut ilinmangaat maligaliurhimayut iliharnirmut uqauhiit pijjutigiblugit nukakhirnut, angayukhiinut

04**Munarilugit havaanga iniqtirutinganut uuma Uqausivut Iluittuq Ihumaliurut.****IHMALIURUT**

- » Kangiqhiblugit taapkuat nauhimaaqtut iijuhiit atuqpallianinganut uqauhiinik maliganik taapkununga *Uqausivut Iluittuqhimayut Havaakhat.*

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Naallugit aviktuqhimayumi havakviit ikayuqtilgit tuhaqtittinirmik malighugit OLA taamnal ILPA

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » Naaruhuktugut unipkaaliuqhimayumik Ministamit Uqauhiliriyinit naunaiqhimayunik qanuqtut ilinmangaat *Uqausivut Iluittuqhimayut Havaakhat*

05**Talvannga piliuni piinarialgit uqauhiinik tuhaqtipkaidjutiniklu tuniyauyug haamlanganit.****AVAAGHAT INIRUMAYAIT**

- » Nunallaat ikayuqtigariaghait inungniklu tuhaqtittiyit maligiaghait uqauhinut maligaqnik
- » Iltarilugit ayuqhautayut kivgaqtuinahuaqtilluni uqauhitigut uqaqatigiinirmullu
- » Ikayurahuarlugit nunallaat atuqpaliriamingni uqauhiitigut hulijjutimingni

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Naallugit nunallaat ikayuqtilgit tuhaqtittiyiqaqtullu maliktut uqauhinut maligaqnik

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » OLC apiqqutuliurahuat, naunaiyautikhamingnik aahiittauq unipkaaliurutigilugu ilitturiyamingnik ilaliutauyukhamik 2014-2015 unipkaaliuqhimayaanut.

06

Akhuuquliqtut piliuriamikni uqauhinganiq nutaqqat ilihalihaaliqqata.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Kangiqhinahuaqhugit qanuq inmangaat ilihalihaaliqtuni, taapkunangalu ilinniaqtuliriyiit, Iliharviit avikturviinnit, iliharvingnillu
- » Iltarilugit uqauhitigut ihuaqhaqtaugiaqaqtunik ilihalihaaliqtuni
- » Naunaiyarlugit uqauhiitigut ilihautiit ilihalihaaliqtuni avikturvini aallani
- » Tunihilutik qanuqtuurutikhanik ikayuutauniaqtunik uqauhilirinimut, nutaqqanut ikayuqtuittartutikhanik Nunavunmi

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Nutaqqiqiviit, Ilihaliharviit pivalliyut iliharviilu Inuit uqauhitiagut iliharviuyukhanik

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » OLC titirarlutik kangiqhinnaqtumik naittumik tuharnaarutauyukhamik

ATAUTTIMUT IHIVRIUQNIQ

01

Tamna Havakvinga Uqauhinut Kamisinauyuq ihivriuqniaqtaat titiraqhimayut ihumaalutigiyaayut. Taimaa tamainni

ihumaalutiqaaliqqat, tamna Uqauhinut Kamisinauyuq ihumaginiaqtuq piluni ihivriuqtakhaminik.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Munaqhilutik taapkuninga ihumaaluutaayut OLC nut
- » Iltaqhiqattarlugit ihumaaluutaayut ajjiit, nutaallu uqauhiitigut ikayuutaayunik ahiruqtuiyut maliganik

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Qaffit ajjiit ihumaaluutit tuniyayut
- » Tuharnaarutikkut ihivriuqhiniq: pivalliyut taiguat, titirautahimayut, taiguqtup uqauhiit, tuharnaarutiliuqhimayut, aallatqiillu ikayuutikhavut maligaitigut ikayuutaayut ihumaaluutaayut.

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » Haavittiniq qanuqtut iluittuumayumik ihivriuqhiniq

02

Maliklugu qanuritaakhaanik iniqtirninnganut piyakhanginnullu titiraqhimayuq taiguagakhaqmi ihivriurutimi pittaarninnganut

ukunanik uqauhimiknik ikayuqtauluni tuhaqtipkaidjutikhallu uumani Qikiqtani Aaniarvinga.

IHMALIURUT

- » Ihivriuqtuiniq qanuqtut taapkuat ihumaliurutauhimaqut uuktugakhat atuqtaulirmangaata naunaiyaktauhimaqut

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Nutaat tuharnaarutikhat kiujjutauyullu pivalliyunit Gavamanit

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » Nutaat ilaliutauyut OLC unipkaaliuqhimayainnit

IHVRIUQNIQ

01

Ihivriuqtuuyuq Ihuigiyaayunik ayuirhapkainiaqtut havaktunut taimaa gamna Havakvinga Uqauhinut Kamisinauyuq

havakhimmaariami Ihivriuqtuuyuq Ihuigiyaayunik havaanganik ayuittiaqhimayumik.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Ilihaqhiniq kitunik ilihautigiyakhayunik havaktiit OLC ilihaqtakhainnik
- » OLC havaktiit piyahamingnik ilihimatquqpiaghugit kivgaqtuinirmut ihuatqiyacpiatumik

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » OLC havaktiit ilihaqtitaulutik ayuiqhimatqublugit havaarmingnik

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » Ilihaqtitauhimaarniaqtut havaktukhanigaigumi

02

Piliurhimmaaqaluni ilitariyaayunik ilitarhimaittunik ihivriuqniq taimaa inuk, katimayulluuniit timiqutigiyayulluuniit uqarumik

uumunnga Uqauhinut Kamisinauyuq ihivriuqvikhamik. Uqauhinut Kamisinauyuq piliinnariaqaqtaalu ihivriuqniq pihimaittumik ihumaaluutigiyayumik piyaugumi tunngaviuyumit.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Atuqtittivalliaqumik malittiariaghailu OLA-nik ILPA-niklu titiraqhimayutut
- » Kiuhiyangniqlu uqauhikkut pilaarutinut ihumaaluutainik Nunavunmiut havakviillu
- » Ilihaqhiniq ihuinaarutauniarahugiyanut uqauhinut pilaarutinik

Z

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit ihumaaluutit tuniyauhimayut ihuaqhaqtauhimayullu titiraqhimayutut ihivriuqhiyit havauhiinit
- » Naallugit apiqhuutit tuniyauyut

HAVAUHINIK QAUYIHAITJUTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutat

03

Katimaluta Inirniriinik katimaliqtillugit Atauhiqmi Ukiumi titiraqmungariami uqauhitigut ihumaalutigiyauyunik, piqarumi.

Una nutaaq havaakhauhiq pipkaidjutiniaqtaik havaanganik Inirniriinut ihumaalutiqaaqtut uqauhitigut pilaarutini uqariamilu ukununga Havakvinga Uqauhinut Kamisinauyup.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Ilihaqtut Iniqnirit uqauhikkut ihariagiyainik
- » Naunaiqhitilugit Iniqnirit pilaarutainik uqauhikkut Havakvianiklu Uqauhiliqiyit Kamissinnaat Nunavunmi havaaghainik
- » Ikayuqlugit Iniqnirit uqaqtighaqliurniqmut

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Qaffit
 - kayuqtuiniq Inirnikhanik
 - tuhaqhimayugut apiqqutauyunik Inirnikhanik
 - ihumaaluutauyut tuniyauyut titiravianut Uqauhiliriyup Kamisinauyup Nunavunmi

HAVAUHINIK QAUYIHAITJUTIT

- » Kangiqhinaaqtuq tuharnaarut ilaujjutauyuni katimaryuaqtuni

TUHAQTIPKAIJUTIT

INUIT UQAUHIINIK UQAQTIT

01

Naunaipkarlugit inuit uqauhinginnik uqayuktunut uqauhiqminik pilaarutinginnik

IHUMALIURUT

- » Tuhaqtitiniq Inungnik Inuit Uqauhiatigut uqaqyuktunik ikayuutaujjuutikhainnik maligatigut

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Qaffit
 - tuniyauyut aqqiqtuninik
 - tuhaqtitiniq ihumaaluutauyunik

HAVAUHINIK QAUYIHAITJUTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutat

02

Naunaipkarlugit inuit uqauhinginnik uqayuktut akhuurutinga apirigiami ikayuutinganik uqauhinginniklu inuinnait uqauhinganik atuqluni.

IHUMALIURUT

- » Tunngahuktitiyut Inuit uqauhiatigut uqayuktunut havagviuyuq uqaqatigitqublugit Uqauhiliriyup Kamisinauyup Nunavunmi ilitturiyuumiruagumik, ihumaaluutiqarumigluuniit

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Apiqqutauyut tuniyauyut Inuit uqauhianik uqayuktunit
- » Ihumaaluutauyut tuniyauyut titiravianut Uqauhiliriyup Kamisinauyup Nunavunmi

HAVAUHINIK QAUYIHAITJUTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutat

03

Pipkailuni uumunnga uqauhitigut ikayuutikhangit tuhaqtipkaidjutiuyullu inuinait uqauhinginnik.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Ilauhimaaquibluta Nunavunmiunik tukhiqpaqublugit inuit uqauhiatigut kivgaqtutaunirmut
- » Tunngahuktitiyut Inuit uqauhiatigut uqayuktunut havagviuyuq uqaqatigitqublugit Uqauhiliriyup Kamisinauyup Nunavunmi ilitturiyuumiruagumik, ihumaaluutiqarumigluuniit

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit tuniyauhimayut apiqhuutit
- » Naallugit ihumaaluutit naunaiqtauyut

HAVAUHINIK QAUYIHAITJUTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutat

04

Naunaipkarlugit avikturhimayuni havakvingit uuminnga uqauhitigut pilaarutinginnik ihumaalutigiyauyut.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Tuhaqtitiniq avikturviinnik timinginnik ikayuutigiyunnaqtamingnik maligatigut
- » Tunngahuktitiniq uqaqatiginirmik OLC titirarvianik aallatqiinut tuhagakhanik

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Amihutqiyarnik tuniyauniq taapkunanga aviktuurviup timingnit
- » Uqauhitigut kivgaqtuqtuiniq

HAVAUHINIK QAUYIHAITJUTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutat

05

Piliurluni inuknut uqaqtukhat havaakhauhiq ukunanik Inuit uqauhimiknik ikayuqtauluni pilluaqhimayut inuulraminut atauhiqtauq pilluaqhimayut inirninut.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Ilitturipkainiq inulramirnik inirniniglu uqauhiitigut maligainnik
- » Uuktuquihimaarniq inulramirniq inirniniglu kivgaqtuquyaulutik Inuit uqauhitigut
- » Tunngahuktitiniq uqaqatiginirmik OLC titirarvianik aallatqiinut tuhagakhanik, imaaluuniit tuhaqtitlutik ihumaaluutauyunik

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit tuniyauhimayut apiqhuutit
- » Naallugit ihumaaluutit naunaiqtauyut

HAVAUHINIK QAUYIHAITJUTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutat

UIVIITITUT UQAUHIQ UQAYUKTUT

01

Naunaipkarlugit Uiviititut uqayuktut akhuurutinga apirigiami ikayuutikhangit uqauhiumayangit Uiviititut.

IHUMALIURUT

- » Ilitturipkainiq Uiviititut uqayuktunik uqauhiitigut maligainnik

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit tuniyauhimayut apiqhuutit
- » Naallugit ihumaaluutit naunaiqtauyut

HAVAUHINIK QAUYIHAITJUTIT

- » OLC havaarivangniaqtaut tuhagakhat tunnuqaqtakhamingnik Uiviititut uqayuktunut

Z

02

Naunaipkarlugit Uiviitit uqayuktut inuulrammilluanut kihimi, uqautigiyayumut Uiviivit akhuuquyayullu aturluni atuqtauyunik ikayuutunik.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Ilitturipkainiq inulramirniq uqauhitigut maligainnik
- » Uuktuquihimaarniq inulramirniq kivgaqtuquyaulutik Uiviit uqauhitigut
- » Tunngahuktitiniq Inulramiit uqaqatiginirmik OLC titirarvianik aallatqiinut tuhagakhanik, imaaluuniit tuhaqtitlutik ihumaaluutauyunik

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit tuniyauhimayut apiqhuutit
- » Naallugit ihumaaluutit naunaiqtauyut

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTIT

- » OLC hannaiqhimavangniaqtut hulijjutikhainnik Uiviit uqauhilitlugit

03

Ihuharhiluni inuknik uqaqatiginik uumuuna Uiviivit uqauhimiknik ikayuqtauluni.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Ilitturipkainiq Uiviit Uqayuktunik uqauhitigut maligainnik
- » Uuktuquihimaarniq Uiviit uqayuktunik kivgaqtuquyaulutik Uiviit uqauhitigut
- » Tunngahuktitiniq Uiviit uqayuktunik uqaqatiginirmik OLC titirarvianik aallatqiinut tuhagakhanik, imaaluuniit tuhaqtitlutik ihumaaluutauyunik

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Naallugit tuniyauhimayut apiqhuutit
- » Naallugit ihumaaluutit naunaiqtauyut

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutat

04

Takuyaqtuqlugillu Uiviivit timiqutigiyayut, katimatillutik naunaipkaitillugitlu havaamitigut naunaiyainiq.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Havaqatigiiktinnahuaqlugit taapkua OLC-kut Uiviitituuqtullu havakviit ihuaqtukkut parnaiyaqhimayughat akihaqtuutunik ihuaqhainirmut kiuhinirmiklu ihuaqtukkut uqauhit pilaarutainut ihariagiyainik ihumaaluutiniklu
- » Havaqatigiiktittilugit taimaa ilitturiyauvallianiat arligilugillu pilaarutait uqauhinut

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Qaffit
 - katimaqatigilugit Uiviit Uqauhilgit Timingat
 - tuniyayut aqqiqutunik
 - tuhaqtitiniq ihumaaluutauyunik

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTIT

- » Hannaiqhimalugit tuharnaarutikhat uqauhitigut Uiviit maligainnik Uiviit Timinginnut
- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutat

NANMINIQAQTUP HAVAKVINGA

01

Naunaipkaimiyarlugit Inuit uqauhitigut pilaarutinginnik maligaitlu havaakhangit.

IHUMALIURUT

- » Nanminirliyuni kangiqhihimaqtublugit hannaiqhimaqtublugillu hivunirmingni uqauhilirinikkut kivgaqtuiniq uqaqatigiingnikkulu maligait malikhugit 3-mik ILPA-nit.

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- » Ilihimanig ILPA-mikhaanut
- » Qaffit apiqquitiit

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » OLC mit apiqquatauyuq atuqtauhimayuq naittumiglu unipkarutigiliuqhimayuq ukiumut taiguakhaanut

02

Havaqatigiiklugu una Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) ilitarigiami timiqutigiyayut pipkaidjutigiyaat piyakhangit titiraqhimayumi uumani ILPA.

IHUMALIURUT

- » Iliqaqhilutik taapkununga nakuuyumik aulapkaiyunik timiuyut/pivalliapkaiyut hivuliqtuiyut uqauhilirinikkut ILPA maligahuaqhugu

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Qaffit ilitariyayut pivalliyut

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutat

03

Ihumaliurluni quviahuutikhaq uqauhiniqmut quviahuutikhamik pipkaigiami nanminiqaqutunik havaalgit tunigiami ikayuutikhangit inuit uqauhinginnik.

IHUMALIURUT

- » Qulvaqtitinahuarniq ilihimanig uqauhitigut ilihimayakhanik ILPA nit, nanminiqaqutunut

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Qaffit apiqquatauyut ILPA mikhaanut

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » Tunniyuqainig uqauhitigut ilihimayakhat taapkununga naminiqaqtunut uqauhiliriniup ubluutillugit.

04

Ihivriunig timiqutigiyayut tuniyuq ikayuutunik piyut havautiliqiniqmi naunaiyariami havaangit maliktauyut ILPA-mut.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Naunaiyarlugit tapkua
 - qanuritaakhaita nanminiqaqut pivalliyut hulijjutimingnik kivgaqtuitillugit uqaqauhiliritillugillu inungnik Inuit uqauhiatigut
 - qanuqtut nalaumanirqariakhaita kangiqhiningillu nanminiqaqut pivalliyut hivunikhamingni uqauhitigut kivgaqtuiyaamingni uqauhikhaqarnimullu maligaitugut 3-mik ILPA-nit.

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Qaffiuvat nanminiqaqut pivalliyut timiuyullu ilihimayut ILPA mikhaanut

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » OLC naunaiyainiaqtut iliturijjutikhamingnik ILPA mikhaanut

05

Talvannga piyakhat piliurhimayut
atuquyauninnga ukunannga
Havakvinga Uqauhinut
Kamisinauyug ikayuqtiuyuqlu
ikayuutikhanut piinariaqihimayukhaq.

IHUMALIURUT

- » Munarilugu qanuritaakhanik
ihumaliurutikhaliuqhimayut OLC-kunnit

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Qaafiungmangaat ihumaliurutikhaliuqhimayut
atuqtauliqqat

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutat

06

Ilaliutiqtaqqut iniqtirutinga
taiguagakhaq kitunut atuqyayuyut
atauhiqmi ukiumi
taiguagakhaptikni.

IHUMALIURUT

- » Uqautigiblugu qanuqtut ihivriutuiniq
aulavangmangaat nanminiaqqtunut

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Ihivriutuiniup aulaninga naamagiyaubluni
atuqtauliqtuq OLC-nit

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutat

TITIRAQNIQ

01

Titiraqluni tuglianik titiraqniq
uuminnga Qanuqtut Maliktakhat
– Inuit Uqauhiinut
Qayangnakuuqunagit Maligaat
makpiraaq taimaa iniqtirininngit tallimanik
ukiunik ihivriuqniq ILPA-mit.

IHUMALIURUT

- » Tunihiluta nutaamik titiraqtauhimayumik

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Qaffit apiqqutauyut titiraqtauhimayunik
iniqhimayunik ajjigiyaaanik

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutat

02

Titiraqhimmaaqlogu atauhiqmi
ukiumi taiguagakhaq.

IHUMALIURUT

- » Tunihiniq aturuminaqtunik ilihimayakhanik
hulijjutauyunik OLC-kutigut

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Hulijjutauyut hivulliinit taiguakhaliuqhimayut,
naaruhuutikhaniglu Maligaliurvingmi

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTUTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutatt

03

Titiraqlugu maninik ihivriuqniq
taiguagakhamik piyuq uumunnga
nanminiaqqtunik havaalgit.

AVAAGHAT INIRUMAYAIT

- » Naunaiyarlugit tapkua
 - qanuritaakhaita nanminiaqqtut pivalliyuit
hulijjutimingnik kivgaqtuitillugit
uqaqauhilitillugillu inungnik Inuit
uqauhiatigut

- qanuqtut nalaumanirqariakhaita kangiqhiningillu nanminiqagtut pivalliyut hivunikhamingni uqauhitigut kivgaqtuiyaamingni uqauhikhaqarnimullu maligaitugut 3-mik ILPA-nit.

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Qaffiuvat nanminiqagtut pivalliyut timiuyullu ilihimayut ILPA mikhaanut

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutut

04

Piliurlugu titiraqlugulu taiguagakhaq uqauhitigut pilaarutinginnik.

IHUMALIURUT

- » Amigairyuumirlugit ilihimayauyukhat OLC havaanginnik taapkuningalu uqauhiitigut maligalirinirmik

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Qaffit apiqqutauyut OLC mikhaanut

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTIT

Taigualiurluta tuharnaarutiliuhimayumik OLC igalaangatigut

05

Piliurlugu titiraqlugulu nutaamik titiraqhimayuq tamna Havakvinga Uqauhinut Kamisinauyup qaritauyakkut pulaarvingani.

IHUMALIURUT

- » Amigairyuumirlugit ilihimayauyukhat OLC havaanginnik taapkuningalu uqauhiitigut maligalirinirmik

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Qaffit pulaarutauyut OLC igalaanganut qaritauyakkut

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTIT

- » Angutihimablugu nauvallianinga igalaaliuqtauhimayup

06

Taiguakhaliuqlugu ihivriunig Nunavut Kavamanga qaritauyakkut pulaarvingani.

IHUMALIURUT

- » Munaqhiniq qanuqtut avikturviita timingit hulijjutiini tuhaqtitigaangata uqauhiriyauyunik ilihimayakhaniglu uqauhiit mikhaanut

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Qaaffit igalaaliuqtauhimaliqqat hailihimayut aturuminatut uqahuiitigut ilitariyauhimayunut

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutut

07

Piliurlugu titiraqlugulu taiguagakhat ukunani inuknik uqaqtiginig apiriyaukpata.

IHUMALIURUT

- » Tunihimaluta ilihimayakhanik inungnik tuhaqtijjutaayunut uqauhiita mikhaanut Nunavut iluani

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Qaffit inungnik tuhaqtitiliurutauihimayunik

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTIT

- » Ilaliutilugit tuharnaarutiliuhimayut taaffumani ukiumut unipkaaliuqhimayumut

ATAUHIINAQMI HAVAAKHAUHIQ

01

**Katimapkaiyuq uqauhitigut
pilaarutinginnik
ihuaqhaqtauniaqtuq ukunanit**

**Havakvinga Uqauhinut Kamisinauyuq
quviahuutigiami tallimanik ukiunik uuma Inuit
Uqauhiinut Qayangnakkuuqunagit Maligaat.
Havaqatigiikniq qiniqhianiaqtut aatlanut
timiqtigiyayut.**

IHMALIURUT

- » Tunihimaluta pivikhamik uqautigiyayaami qanuqtut Inuktut hivuninganut

HAVAUHINUT NAUNAITKUTAT

- » Katimapkairyuarluta

HAVAUHINIK QAUYIHAIJTJIT

- » 2014-2015-milu ukiumut naunaitkutat

Pingahunut Uqauhinut Naunaitkut



12

MANILIQINIRMUT NAUNAITKUTIT

AULANINGIT KIINAUYAIT, AKINGILLU UNIPKAARUTILIUQHIMAYUT

PINGAHUNIK UKIUNIK AALLATQIINGNINGANIK NAUNAITKUTAT

	2013mit- 2014mut	2012mit- 2013mut	2011mit- 2012mut
Maniit Atuqtauyughat	1,395,000.00	1,401,000.00	1,206,000.00
Akiliqtaghat:			
Havaktit akighait	518,811.00	519,050.00	528,600.00
Havaktikaffuit Akighait	34,833.00	56,196.00	28,748.00
Aullaqtarniq	25,553.00	19,718.00	13,804.00
Ingilrutit Hunaqutillu	31,808.00	45,765.00	40,564.00
Niuvikkat Ikayuutit	44,373.00	46,793.00	37,907.00
Qullit	0.00	134.00	3,330.00
Kaantulaaktittiyut	289,642.00	287,470.00	171,756.00
Akiliqtaghat Akighallu	5,640.00	1,943.00	13,829.00
Ahiit Akiliqtaghat	359.00	13,424.00	23,175.00
Akiigut Nanminiit	2,583.00	4,762.00	5,091.00
Qaritauyakkurutinut Atuqtaghat	3,393.00	1,853.00	1,880.00
Atauttimut Akingnit	956,995.00	997,108.00	868,684.00
Aulanikkut Amiakkuit (Atukkat)	438,005.00	403,892.00	337,316.00



ANNUAL REPORT

2013-2014



ᐅᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut

2013-2014

ANNUAL REPORT



ᐅᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᐅᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut



**MY LANGUAGE,
MY RIGHT!**



TABLE OF CONTENTS

LETTER TO THE SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY	125
EXECUTIVE SUMMARY	127
ROLES AND RESPONSIBILITIES OF THE LANGUAGES COMMISSIONER.....	128
THE OFFICIAL LANGUAGES OF NUNAVUT	129
ACTIVITY REPORT.....	132
RECOMMENDATIONS 2013-2014	137
STATUS OF RECOMMENDATIONS 2012-2013	139
PRIVATE SECTOR REPORT.....	143
INVESTIGATION REPORT.....	148
REPORT ON INDICATORS 2013-2014.....	157
WORKPLAN 2014-2015	168
BUDGET REPORT	179

01

LETTER TO THE SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY

Honourable George Quviq Qulaut
Speaker of the Legislative Assembly
Legislative Assembly of Nunavut
Iqaluit, Nunavut
X0A 0H0

Dear Mr. Speaker,

Pursuant to section 24 of the *Official Languages Act*, I hereby submit to you the 2013-2014 Annual Report of the Languages Commissioner of Nunavut. This report covers the period from April 1, 2013 to March 31, 2014. Furthermore, I ask that you table this report in the Legislative Assembly of Nunavut, as set out in section 24 [2] of the *Official Languages Act*.

Yours respectfully,

Sandra Inutiq
Languages Commissioner of Nunavut



Sandra Inutiq
Languages Commissioner of Nunavut

“Our office created information kits, and guides to assist the private sector.”

02 EXECUTIVE SUMMARY

For this annual report we are focusing on the private sector. For three years our office was mandated to inform the private sector of the expected obligations to provide services in the Inuit language.

Three years have passed and much work was done to communicate with the private sector in various ways: e-mails, newsletters, networking at trade shows, speaking at conferences, face-to-face meetings. Our office created information kits, and guides to assist the private sector, and these have been widely distributed.

It is our position that the provisions in the *Inuit Language Protection Act* (ILPA) that are not in force should now be put into effect. It is only then that the intent of the ILPA for different sectors to provide services in the Inuit language to protect the language will be realized. This is an important step as part of wider measures needed to keep the Inuit language from further erosion.

Not all private sector entities will be in a position to comply right away though. The pharmacies for example will need support through extensive terminology development as well as assistance in the creation of appropriate software.

Much of the year was spent on staffing positions at the Office of the Languages Commissioner (OLC). We hope to be fully staffed by the early part of next fiscal year.

As staff are hired, orientation and training has followed.

This year was spent meeting with new Ministers and MLAs, and developing a connection with them. Also, this office has been getting involved with the International Association of Language Commissioners. All Canadian Language Commissioners, as well as Language Commissioners from around the world decided to create the association as a support network and forum for discussing language issues that are shared by all the members. So far many opportunities to collaborate have surfaced and sharing of reports and research is constant.

In our concerns, it is clear that some organizations do not fall neatly into categories of private sector or territorial institutions. These include housing authorities, and institutes of public governments. The policy implications these organizations have are profound, and therefore the language legislation need to be clearer on their obligations. Once the legislative reviews are underway, we will be recommending including these entities as part of those obligated to provide services in the official languages.

The OLC invites you to contact our office to communicate any concerns about your language rights.

03 ROLES AND RESPONSIBILITIES OF THE LANGUAGES COMMISSIONER

MANDATE

The Languages Commissioner has four primary roles and responsibilities: Ombudsman, Advocate, Advisor and Monitor.

OMBUDSMAN

The Languages Commissioner reviews any possible breach of the language legislation by territorial institutions and municipalities. The office can investigate, make findings and report, mediate settlements, and informally suggest ways to redress language rights violations.

ADVOCATE

The Languages Commissioner communicates with those obligated to provide language services to influence decision-making, practices or policies on respecting language rights.

ADVISOR

The Languages Commissioner advises, assists and works with territorial institutions, municipalities and the private sector on their language service and communication obligations. The office also informs Nunavummiut of their language rights.

MONITOR

The Languages Commissioner monitors and examines the progress of territorial institutions in meeting their obligations under Nunavut's language acts.



04 THE OFFICIAL LANGUAGES OF NUNAVUT

The *Official Languages Act* of Nunavut recognizes the Inuit (Inuktitut and Inuinnaqtun), English and French languages as the official languages within the territory.

Nunavut's population is the **youngest in Canada**.

According to Statistics Canada 2011 census, the median age in Nunavut was 24.1 years of age compared to the national 39.6 years of age. On the total of **31,770 Nunavut residents**, Inuktitut is the mother tongue of 21,225 people. Within that population 16,490 say they speak Inuktitut at home.

For the French language, **1,205** people say they speak both French and English, French being the mother tongue of 435 people. French is spoken at home by 250 people. There are 35 unilingual French language speakers.

Most young people are currently able to use both the Inuit and English or the French and English languages. Few people can speak both **French and Inuktitut**.

The use of English is increasing at the expense of both the Inuit language and French. The Elders of Nunavut mainly speak only the Inuit language. Many bilingual Inuit say they would prefer services and communications in their own language. This is also true for Francophones. The Nunavut Literacy Council's fact sheet on their website concerning literary skills in Nunavut also reveals that there is great variation in **literacy skills** within the population.

THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

Nunavut's *Official Languages Act* (OLA) was passed by the Legislative Assembly in 2008 and came into force on April 1, 2013. OLA sets out service and communication requirements for the three official languages of Inuit (Inuktitut), English and French within the Legislative Assembly, the Government of Nunavut, its boards and agencies, and Nunavut courts and municipalities. This means a person can receive a service or communicate with these offices in the official language of choice.

The act creates a Minister of Languages, to promote and advocate the equal status of the Official Languages, to promote the efficient and effective implementation of and compliance with the Act by territorial institutions and municipalities, and to coordinate the implementation, monitoring, management and evaluation of language obligations, policies, programs and services by departments of the Government of Nunavut and public agencies.

THE INUIT LANGUAGE PROTECTION ACT

As the title suggests the *Inuit Language Protection Act* (ILPA) sets out to protect and revitalize the Inuit language (Inuktitut). It was assented to in 2008. The act mandates the government to take specific measures to safeguard the Inuit language. The act has implications for educational rights, right to work, municipality services and private sector services. ILPA creates a Minister of Languages responsible for coordinating, administering and advocating the full, efficient and effective realization and exercise of the rights and privileges established under the Act.

MUNICIPALITIES

As of September 2012, municipalities have to provide services in the Inuit language according to ILPA. A municipality also needs to provide a service in an official language if it is deemed there is a 'significant demand'.

The Government of Nunavut has yet to define, through a regulation, when it is deemed a significant demand.

Right now, Iqaluit is the municipality most implicated and is in the process of being able to provide all official languages.



Nunavut's *Official Languages Act* (OLA) was passed by the Legislative Assembly in 2008 and came into force on April 1, 2013.

OVERVIEW OF LANGUAGE RIGHTS

- » Every territorial institution, meaning the Nunavut courts, the Legislative Assembly, and the Government of Nunavut, including that of its boards and agencies, must have its services and communications available to the public in all the official languages.
- » Since September 2009, parents have had the right to have their children receive instruction in the Inuit language from kindergarten to grade three while all other grades must be in place by 2019.
- » Since September 2011, employees of the Government of Nunavut have been able to choose to work in the Inuit language.
- » Since September 2012, municipalities have had to offer services in any official language where there is a significant demand for it.

IN-EFFECT DATES YET TO BE SET BY CABINET:

- » The services being provided for territorial institutions through third party contracts
- » Private sector bodies having to provide services in the Inuit language
- » Early childhood education and adult language acquisition and upgrading
- » Specifically, sections 3-5, 9, 10 of ILPA

Public Agencies include:

- The district education authorities, as defined in the *Education Act*, and all governing bodies of schools established under section 197 of that Act
- The Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit
- The Worker's Safety and Compensation Commission
- The Nunavut Arctic College
- The Labour Standards Board
- The Nunavut Business Credit Corporation
- The Legal Services Board of Nunavut
- The Nunavut Development Corporation
- The Liquor Commission
- The Nunavut Housing Corporation
- The Liquor Licensing Board
- The Qulliq Energy Corporation and its subsidiaries established under the *Qulliq Energy Act*
- The Human Rights Tribunal
- The Qullit Nunavut Status of Women Council

05 ACTIVITY REPORT

Staffing and Professional Development

APRIL 2013

- » Reviewing job descriptions to ensure there are bilingual language requirements for vacant positions

MAY-JUNE 2013

- » Start of screening and interviewing for the Public Affairs Officer
- » Start of screening and interviewing for the Investigation Research Officer – French Language

JUNE-JULY 2013

- » Reviewing and approving a job description and advertisement, screening, interviews for the Investigation/Research Officer – Inuit Language
- » Reviewing and approving a job description and advertisement, screening, interviews for the Investigation/Research Officer – French Language

SEPTEMBER-OCTOBER 2013

- » Casual Staffing Action for the Investigation/Research Officer-Inuit Language
- » Public Affairs Officer started work
- » Staff member attending Allurvik Inuktitut courses

NOVEMBER 2013

- » Preparing an orientation package for a new director
- » Language Acts orientation for staff

Travelling, Meetings and Events

APRIL 2013

- » Trip to Arctic Bay to meet with the hamlet, high school students, and attend return of dog team race celebrations
- » Meeting with the Director of Legal Services on language services
- » Meeting with a representative of the Auditor General of Canada, regarding delivery of bilingual education
- » Private Sector Liaison Officer attending the mining symposium in Iqaluit

MAY 2013

- » Nunavut Literacy Council's Peter Gzowski invitational in Rankin Inlet
- » Presentation in Iqaluit to the GN Interdepartmental French Working Group
- » Meeting with Parliamentary Interns
- » Meeting with the City of Iqaluit mayor John Graham
- » Presenting to the City of Iqaluit Council

- » Attending the inaugural meeting of the International Association of Language Commissioners in Dublin, Ireland

JUNE 2013

- » Attending the University of Prince Edward Island, and Nunavut Arctic College Master's of Education graduation
- » Attending the Nakasuk Elementary School grade five graduation
- » Speaking to the Akitsiraq Law School orientation students
- » Meeting with GN human resource representatives
- » Meeting with Government of Nunavut, staffing division on language requirements in the hiring process

AUGUST 2013

- » Meeting with Aviaja Lynge of Greenland, who specializes in Education and decolonization

SEPTEMBER 2013

- » Meeting with Manager of Iqaluit Housing Authority
- » Attending Nakasuk and Joamie Elementary School literacy week events
- » Teleconference meeting with PhD candidate regarding research on Nunavut pharmacy services

OCTOBER 2013

- » Attending the Public Consultation for Nunavut on implementation of the *Official Languages Act* for the French language, in Iqaluit

NOVEMBER 2013

- » Representatives meeting with Nunavut Tunngavik Incorporated's Social Development division's staff about our respective work
- » Meeting with Jamie MacDougall, the specialist on Inuit sign language

Sandra Inutiq in Arctic Bay April 2013



DECEMBER 2013

- » Conference call with Ontario Ombudsman's Director of Communications regarding training opportunities on investigations

JANUARY 2014

- » Meeting with the Minister of Languages, Paul Okalik
- » Attending the Northern Lights Trade Show in Ottawa

FEBRUARY-MARCH 2014

- » Meeting with Mary Simon, President of Inuit Tapiriit Kanatami about Amaujaq Centre's work
- » Meeting with Chris Douglas of Pirurvik
- » Participating in a radio interview, radio contest and phone-in show for language weeks
- » Holding language week activities (both targeting Inuktut and French language speakers) through Facebook

MARCH 2014

- » Meeting with the Minister of Education, Paul Quassa about orthography issues

Contest and Public Outreach

APRIL 2013

- » Announcing Language Week contest winners on Canadian Broadcasting Corporation radio

MAY 2013

- » Planning and producing media messages for 20th anniversary of Nunavut Land Claims Agreement
- » Congratulatory letters sent to drawing contest winners
- » Working with the Department of Culture and Heritage and Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit on creating a poster explaining our different roles.

AUGUST 2013

- » Interview on CBC radio about federal language funding
- » Responding to an article in Nunatsiaq News on early childhood education and language acquisition

SEPTEMBER 2013

- » Two staff attending the Kivalliq Trade Show in Rankin Inlet

DECEMBER 2013

- » Working with Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit on preparing information packages for Inuit Language Week
- » Working with representatives from the Department of Culture and Heritage, Association des Francophone du Nunavut, école des Trois-Soleils regarding Les Rendez-vous de la Francophonie (French Language Weeks)

JANUARY-FEBRUARY 2014

- » Planned and carried out the radio campaign with CFRT, and the print campaign with Le Nunavoix for Les Rendez-vous de la Francophonie
- » Designing and the production of the print ad, finalized the poster (contest for language weeks)
- » Contributing to the Department of Culture and Heritage's distribution of promotional items and information about our offices going to schools across Nunavut
- » Co-releasing with the Nunavut District Education Authorities and the Department of Education, a documentary called "Millie's Dream" about Millie Kuliktana's work to revitalize Inuinnaqtun

Letters of Support and Press Releases

JULY 2013

- » Letter of support for Inuit Broadcasting Corporation

AUGUST 2013

- » Press Release on need for better language funding from the federal government

FEBRUARY-MARCH 2014

- » Press Releases for Inuit Language Week and Les Rendez-vous de la Francophonie

Projects

APRIL 2013

- » Systemic investigation telephone and personal interviews

JUNE 2013

- » Working with the Nunavut Bureau of Statistics to create private sector survey

SEPTEMBER 2013

- » Communicating with Office of Welsh Language Commissioner on language services in health sector

FEBRUARY 2014

- » Completed survey for municipalities

Operational

JUNE 2013

- » Inquiry on Inuit language terminology from CGS
- » Inquiry about signs in territorial parks from the GN Parks division
- » Request for Proposal for legal services [closed in June]

AUGUST 2013

- » Finalizing systemic investigation procedures
- » Reviewing language planning requirements for the private sector
- » Inquiry from a private sector entity on whether their language plan needs to be available to the public

SEPTEMBER 2013

- » Inquiry from a Canadian Museum of Nature exhibit about syllabic orthography [referred to *Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit*]
- » Inquiry about signs and instruments from a school board
- » Inquiry about simultaneous press releases from a radio station
- » Created website content about the OLC in Nunavut for the International Association of Language Commissioners

OCTOBER 2013

- » Travel expense training for staff
- » Inquiry on the translation of the languages legislations from the union
- » Inquiry from an individual about bilingual bonus

NOVEMBER 2013

- » Congratulatory letter to all new Members of the Legislative Assembly

MARCH 2014

- » Inquiry about translation obligations for Nunavut Tourism from EDT

06 RECOMMENDATIONS 2013-2014

01 Since September 2012, municipalities have had to provide services in the Inuit Language according to ILPA. A municipality also needs to provide services and communications in an official language if it is deemed that there is a significant demand. To provide clarity, the OLC recommends that the Minister of Languages pass regulations on expected language services and communications for all municipalities according to their respective significant demand.

02 A private sector survey on awareness of ILPA was conducted which included businesses that offer essential services such as pharmaceutical services. It is clear that assistance will be required to develop specialized terminology, training as well as supports such as appropriate customized software. This will result in more time required to comply. The OLC recommends that the Minister of Languages, in collaboration with departments such as Economic Development and Transportation and organizations such as the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT), works towards providing adequate and appropriate support for terminology development, training as well as software requirements.

03 There is a resounding awareness of the ILPA among the private sector. This indicates that, rather than informing, the focus of future endeavours should be on encouraging and assisting businesses to comply with the act. The OLC recommends that the Minister of Languages and Executive Council bring into force s. 3-5 of ILPA.

04 While public agencies and government bodies have access to reliable services within the GN, private entities must rely on the services of private translators who, lacking any form of accreditation, are of varying competency. The OLC recommends that the Minister of Languages work with appropriate bodies towards establishing an accredited translation bureau for all official languages. This will assure some consistency and competency.

05 Many businesses are worried about the accuracy of the Inuktitut on costly items such as signs. The private sector seems to lack awareness of the IUT and their role. The OLC recommends that the Minister of Languages in collaboration with IUT raise awareness about their role as a central institution to clarify dubious terminology by targeting the private sector. This will give some reassurance that common, consistent and accurate terminology is being used and is accessible.

OLC attended the Public Consultation for Nunavut on implementation of the Official Languages Act for the French language, in October 2013 in Iqaluit.

Consultation on French Services



07 STATUS OF RECOMMENDATIONS 2012-2013

01 The OLC has observed the need for more transparency from the GN; we have yet to see an annual report from the Minister of Languages which is called for in the *Inuit Language Protection Act*, s. 27. [1] and [2]¹. We recommend and strongly urge the Minister of Languages to prepare and submit an annual report, and report on the status of legislative obligations especially those pertaining to primary and secondary education and early childhood education.

FOLLOW UP

The Department of Culture and Heritage is committed to monitor and evaluate on an ongoing basis results achieved by departments and public agencies in implementing their language obligations, policies, programs and services. In 2015-2016, the Department will further conduct a three-year summative review of the Uqausivut Plan, including achievements and areas where improvements are needed. This will lead to updating the government's comprehensive plan for the following three years 2016-17 to 2018-19.

¹ As of April 1st, 2013, section 15[1] of OLA

02 During the focus groups that took place in the fiscal year 2012-2013, one of the main concerns brought forward by the private sector organizations was the lack of Inuit language training for employees. According to the businesses, an increase of Inuit language training preferably outside of office hours would help their employees learn the Inuit language and improve their delivery of Inuit language to Nunavummiut. Therefore, I recommend the Minister of Languages to direct its department, and work in collaboration with organizations such as Nunavut Arctic College [NAC], to develop and deliver more affordable and accessible training in the Inuit language for private sector entities.

FOLLOW UP

The Department of Culture and Heritage will continue to work with its partners, and stress the need for affordable and accessible language training programs for private sector bodies. It is also a priority under the Uqausivut Plan to work with economic development organizations to coordinate and promote leadership in the delivery of quality services to the general public in Inuktitut. In 2014-15 and 2015-16, the Department of Economic Development and Transportation is working with the Nunavut Economic Development Association to improve business awareness and understanding of their language obligations and build capacity through the design and delivery of training and workshops.

03

The Uqausivut plan calls for the GN to develop and provide materials and programs

designed for adults who wish to learn or improve their proficiency in the Inuit language. The Inuit language immersion program would provide adult Nunavummiut with the opportunity to learn the Inuit language in an Inuit language only environment and would also provide participants with a solid foundation in the Inuit language. The Minister of Languages is to direct its department to develop, deliver and oversee programs and activities as identified in the “Adult Language Learning” section of the Uqausivut plan. We recommend the Minister work with NAC to develop and deliver an Inuit language immersion program, preferably during the summer months, using existing facilities.

FOLLOW UP

The Department of Culture and Heritage has been working with its partners to diversify language training offerings for adults who wish to acquire or upgrade their language skills. This includes language revitalization courses offered to government and non-government employees through the Department of Executive and Intergovernmental Affairs and Pirurvik Centre, language training for municipal employees through the Municipal Training Organizations, and language classes for all postsecondary programs delivered by Silatusarvik at its three main campuses. The Department of Culture and Heritage will pursue discussions with its partners to design and facilitate new language training models, including language immersion programs.

04

The GN must undertake and provide specific services in working with communities to

develop and support programs to protect and revitalize Inuinnaqtun. The urgency of this cannot be understated due to degree of language loss, and is specifically identified in the ILPA s. 25 [2] (a) – “[...] particularly targeting communities and age groups for which there are special concerns about language loss or assimilation [...]”. The OLC recommends extra effort be made by the GN to protect and revitalize Inuinnaqtun.

FOLLOW UP

The Department of Culture and Heritage awards about \$1.6 million annually in grants and contributions to community-based language initiatives. In 2014-15, \$748,620 was awarded to a total of 9 initiatives led by Kitikmeot organizations. These initiatives aimed at providing supports to the revitalization of Inuinnaqtun, the preservation of Nattilingmiutut, through a variety of means, including literacy, media and language learning opportunities for youth and building capacity to assess and address local language needs, priorities and plans. The Department has further reviewed its Grants and Contributions Policy to better reflect and support the implementation of the core language revitalization and promotion objectives of the *Inuit Language Protection Act*. In addition, a new partnership was struck between Silatusarvik and the University of Victoria to deliver the Aboriginal Language Revitalization Certificate Program, as a pilot project in Kitikmeot, starting in 2014-15.

05

Article 23 of the Nunavut Land Claims Agreement recognizes priority hiring of Inuit and Inuit

language speakers. We recommend the Department of Finance create a policy related to hiring including consideration for the preferred hiring of persons with the ability to communicate in French and English as a second priority.

FOLLOW UP

The Department of Culture and Heritage is developing Communications and Services in the Official Languages Policy and guidelines that will include provision for the designation of a sufficient number of staff positions by departments and public agencies for the discharge of their language obligations under the Acts, including with respect to serving Nunavummiut in their preferred language. The Department will continue working with its partners, including the Department of Finance, which is planning to review and update its human resources policies and guidelines starting in 2015-16.

Businesses on average estimate that 1.8 years would be necessary to be compliant with the ILPA.

Example of trilingual signage



08

PRIVATE SECTOR REPORT

PRIVATE SECTOR SURVEY ON THE INUIT LANGUAGE PROTECTION ACT

Anticipating future implementation of the *Inuit Language Protection Act* (ILPA), in 2009 the position of Private Sector Liaison Officer was created at the OLC to inform and advise the private sector on their obligations under the ILPA. In 2014 a survey was distributed to 100 businesses throughout the territory [the number from each community being proportional to its population] to gauge the resulting private sector awareness of the act. Although each business was called directly to confirm their willingness to participate, the response rate was a mere 17%.

These businesses identified themselves as belonging to the following categories: construction, retail trade, transport and warehousing, accommodation and food services, arts, entertainment and recreation, real estate rental and leasing, information, educational services, health care and social assistance, and others.

BUSINESSES SURVEYED

The average number of years in operation of the businesses is 23 years.

3 of the head offices were located in the Qikiqtaaluk region, 7 in Kivalliq, 4 in Kitikmeot, and 3 outside of Nunavut.

There were an average of 11 full-time employees and 12 part-time, seasonal or casual. On average, 14 staff provided client or customer services, and of the 13 businesses with customer service staff, 12 had a fluent Inuktitut speaker.

The target groups of these businesses are, in descending order of importance, the general public, other businesses, Elders, youth, adults, and children.

PARTICULAR SERVICES

The ILPA designates *particular services* as those which are deemed essential or bear important consequences for individuals; these include emergency and rescue services, medical and pharmaceutical services, residential and hospitality services as well as others the Commissioner in Executive Council deems appropriate. Businesses are required to communicate with the public in the Inuit language whenever particular services are delivered. Of those businesses providing particular services [10], the nature of those services is as follows: hotel services, restaurant services, housing services, supply of telecommunications, emergency services, urgent services, health services, pharmaceutical services, lodging services, and supply of fuel.

Of those businesses offering *particular services*, instructions, warnings, notices, and statements were offered in Inuktitut.

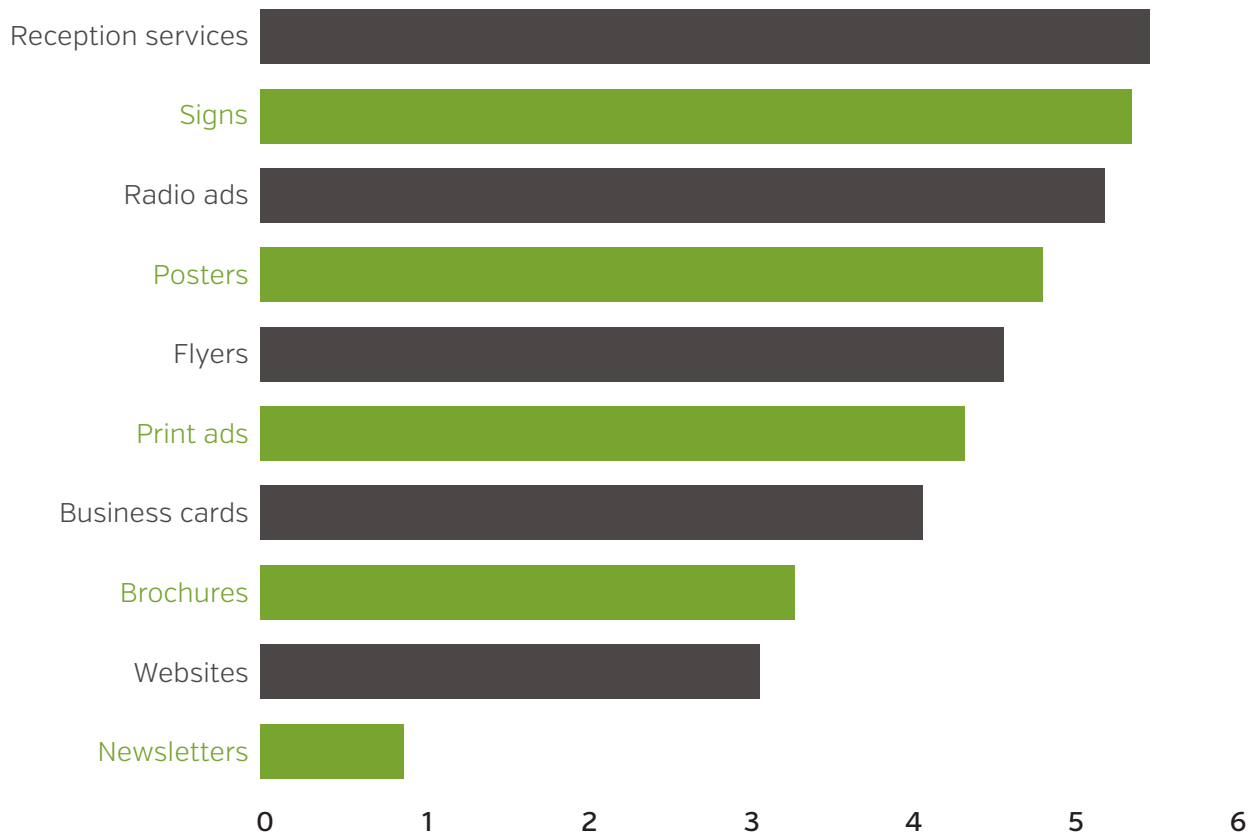
ACTIVE OFFER

An *active offer* is a set of measures by which a business or institution demonstrates its willingness and ability to offer services in an official language, in this case Inuktitut. This can include answering a phone call with a greeting in Inuktitut, ensuring that signage in Inuktitut is available and of equal prominence as other languages, or issuing advertisements and publications in Inuktitut. Among the respondents, 65% claim to make an active offer of services in Inuktitut.

Although 70% of respondents had items available in Inuktitut, of those that did, the bulk of the items were in signage, advertisements and correspondence.

On average, signage, radio ads and reception services were mostly available in Inuktitut, business cards, posters, print ads, flyers and automated telephone services were generally available in Inuktitut, while brochures, newsletters and websites were rarely available in Inuktitut.

AVERAGE AVAILABILITY OF MATERIALS IN INUKTUT
[0 = UNAVAILABLE, 10 = AVAILABLE]



ILPA AWARENESS

76% of respondents had heard of the ILPA.

76% knew that the word “Inuktitut” refers to both Inuktitut and Inuinnaqtun.

71% would like more information about language requirements from the OLC.

56% would like assistance from the OLC with their language planning.

47% had heard about business compliance with the ILPA in the past two years.

41% knew where to get information about the ILPA.

31% have already begun planning for the in-force date.

29% were aware of the OLC’s How to Comply guide.

18% had received information from the OLC regarding the ILPA.

18% had visited the OLC booth at tradeshow.

18% knew about the possibility of filing language plans with the OLC.

13% knew they could contact the IUT, for questions about technical terminology.

6% had made inquiries to the OLC about their requirements under the ILPA.

0% had been to a presentation about the ILPA given by an OLC employee.

Businesses on average estimate that 1.8 years would be necessary to be compliant with the ILPA.

INTERPRETATION

There is a resounding awareness of the ILPA. This indicates that the focus of future endeavours should be on encouraging and assisting businesses in compliancy with the act.

Despite their importance to the health and safety of their clients, the provision of Inuktitut among particular services does not appear to be much different from that of other businesses. If information campaigns are to be launched in the future, it would be best to focus limited resources on these businesses.

The private sector did not seem to be aware of IUT and their mandate. This has caused considerable confusion as to the respective mandates of the OLC and IUT. Many businesses, worried about the accuracy of the Inuktitut on costly items such as signs, should be aware that there is a central institution to clarify terminology.

The provision of items in Inuktitut remains at a superficial level. Detailed Inuktitut information such as brochures and websites are still largely absent. One reason for this is likely the perceived lack of qualified private translators.

CHALLENGES

When asked to describe challenges businesses have had complying with the ILPA, the lack of a standardized norm for Inuktitut leads many to have doubts about the accuracy of commissioned translations. Among them, the question of whether to conform to the *de facto* standard reflected in official publications emanating from the Government of Nunavut or the local dialect [of which there may be several in a single community] is an emotionally-charged one. The public can at times seem hypersensitive to perceived misuse of their language. A business owner in the Qikiqtaaluk region wrote, “Coming from Kitikmeot, we get corrected on flyers over town, and no one’s ever happy with them.”

The lack of translators continues to plague the private sector. This is compounded by the absence of an accreditation authority for translators of Inuktitut. While public agencies and government bodies have access to reliable services within the Government of Nunavut, private entities must rely on the services of private translators who, lacking any form of accreditation, are of varying competency. One manager lamented the absence of a central authority to vet translations, especially for costly implementations like signage. “I don’t mind paying a fee for the translation, but we should at least be able to send it for second review for language errors.”

Some businesses, particularly in the Kitikmeot region, justify a lack of Inuktitut by citing an absence of demand for the language. However, an unwillingness to make an active offer of services in Inuktitut due to a perceived lack of necessity further erodes the already threatened status of Inuktitut and undermines efforts at language revitalization.

LANGUAGE STAKEHOLDERS' FOCUS GROUP

A language stakeholders focus group and a follow-up were held in late 2012. The initial meeting had fifteen attendees (five from the private sector) and the follow-up was composed of representatives from four GN departments and independent officers. The key topics were:

- » A desire to see a standardized form of the language, including competency requirements for translators and proofreaders;
- » A desire for more opportunities for language training, and an increased representation of Inuktitut-speakers in businesses; and
- » A need to further publicize the respective roles of each language office, particularly the IUT.

THE PRIVATE SECTOR LIAISON OFFICER (PSLO)

The three-year post of Private Sector Liaison Officer (PSLO) began in June of 2010 and ended in June of 2013. The PSLO was responsible for engaging with the private sector, through both advertising and direct correspondence, informing them of their responsibilities under language legislation (particularly under the Inuit Language Protection Act) and addressing inquiries from businesses. The PSLO attended trade shows in all three regions of the territory and organized information sessions in numerous communities. In Iqaluit, the PSLO has met with most of the businesses offering essential services and organized a focus group for interested parties. The PSLO also made extensive research on private sector language policy in the province of Québec.

In order to help businesses prepare for the eventual implementation of the ILPA, they have been encouraged to submit language plans detailing the business' goals and timelines for the implementation of Inuit-language services. To guide them in this process, a *How to Comply* guide was distributed to numerous businesses.

Based on our recent survey of the private sector, the objectives of the PSLO have largely been met. Three-quarters of businesses were familiar with the ILPA. However, a similar number also sought more information from the OLC regarding language requirements, so there is still a considerable information gap among the private sector that the OLC hopes to close.

09 INVESTIGATION REPORT

CONCERNS

During the 2013-2014 fiscal year, the OLC recorded 6 concerns. Of these concerns raised, 5 are related to territorial institutions and 1 is related to municipality. The language groups the concerns raised were related to the following: Inuit language 50%, French 33 %, English 17%.

TABLE 1: NUMBER OF CONCERNS RECEIVED

Type of concern	Number of concerns registered
Admissible	5
Inadmissible	1
Total	6

TABLE 2: CONCERNS CLASSIFIED BY MEAN OF COMMUNICATION

Mean of communication	Number of concerns
Verbal (in person or by phone)	2
Written (letter, fax or email)	4
Total	6

TABLE 3 : CONCERNS RECEIVED CLASSIFIED BY SECTOR

Concerns received	Number of concerns
Territorial	5
Federal	0
Municipal	1
Private	0
Futile/ frivolous/vexatious/made in bad faith	0

TABLE 4 : INADMISSIBLE CONCERNS CLASSIFIED BY SECTOR

Concerns received	Number of concerns
Territorial	0
Federal	0
Municipal	1
Private	0
Futile/ frivolous/vexatious/made in bad faith	0

STATUS OF RECORDED CONCERNS

ADMISSIBLE CONCERNS

01 A Francophone organization observed the absence of press releases in French from those issued by the Department of Executive and Intergovernmental Affairs (EIA). They tried many times to communicate with the Department but without success as EIA did not either call back or respond to the e-mails.

During the 2011-2012 and 2012-2013 fiscal years, the Department of Executive and Intergovernmental Affairs (EIA) was informed several times about its obligation to communicate with the public in all official languages and that the press releases have to be published simultaneously in all official languages. Since then, as discussed previously with EIA, they hired a media and communications coordinator to improve the situation.

02 An individual filed a concern stating that, during an election, a candidate's name was not available in syllabics on the ballot.

This concern was deemed admissible. The Languages Commissioner has been attempting to resolve the matter informally. As of fiscal year end, it is still not resolved.

03 A teacher was receiving documentation in English only from the Department of Education despite the fact that the applicant asked for documents in French. The individual communicated with the Department via a letter and a phone call.

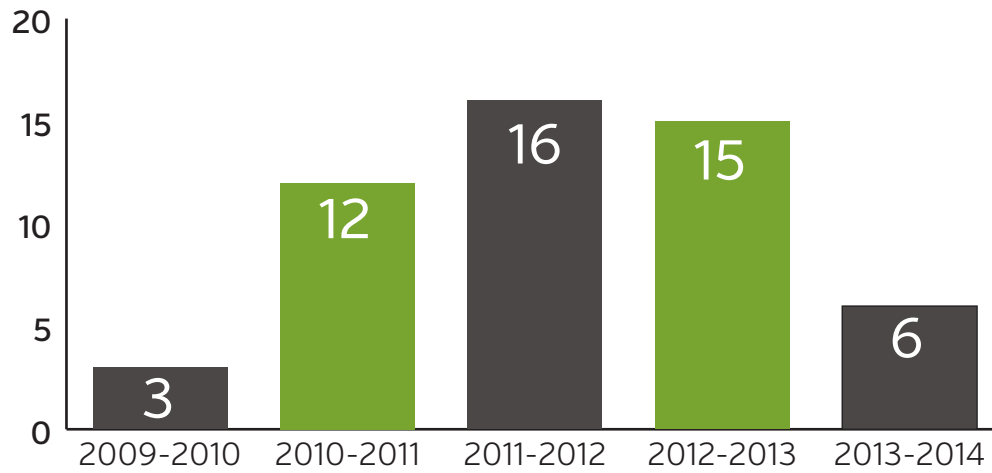
This concern was admissible but as we did not receive any more information from the applicant, we could not investigate and we had to close the file. In cases where an allegation is made and no supporting evidence can be submitted by the applicant or discovered by the officer, the concern is unfounded despite the fact that the applicant states that the institution has violated the Act.

04 An Inuit organization filed a concern regarding their obligation to assume the interpretation costs for meetings with Government of Nunavut departments.

The concern was deemed admissible but we did not receive any additional information from the applicant in terms of specific examples of the scope of the concern raised. As such, we could not investigate and we had to close the file. In cases where an allegation is made and no supporting evidence can be submitted by the applicant or discovered by the officer, the concern is unfounded despite the fact that the applicant states that the institution has violated the Act.

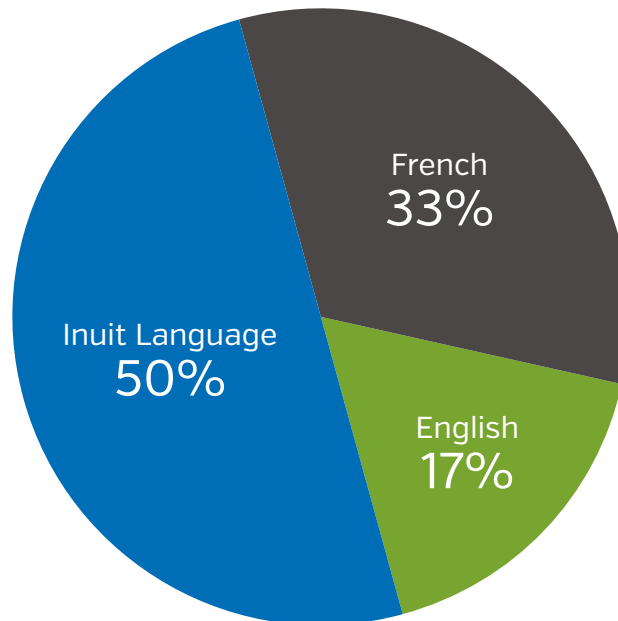
NUMBER OF CONCERNS REGISTERED WITH THE OFFICE OF THE LANGUAGES COMMISSIONER SINCE 2009

TABLE 5



PERCENTAGE OF CONCERNS PER LANGAUGES GROUP 2013-2014

TABLE 6



REVIEW OF PRESS RELEASES

We have continued with the analysis of press releases issued by the territorial institutions during the 2013-2014 fiscal year regarding the use of official languages. Here are the results:

Language	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014
Inuktitut	87%	84%	94%	94%
Inuinnaqtun	57%	54%	64%	72%
French	52%	55%	70%	88%
English	96%	99%	100%	100%

Of 106 press releases, press releases in Inuinnaqtun were missing 30 times.

Of 106 press releases, press releases in French were missing 13 times.

Of 106 press releases, press releases in Inuktitut were missing 7 times.

An example of the need for standard terminology.



SCORING OF PRESS RELEASES

The territorial institutions issuing press releases are attributed a score that qualifies the percentage of press releases that are published simultaneously in all official languages. Only releases issued through Outlook are graded, and the letter system of scoring is based on that used by Alberta Education.

A = Excellent [80 - 100%]

B = Good [65 - 79%]

C = Satisfactory [50 - 64%]

D = Needs improvement [0 - 49%]

N/A = No press releases issued through Outlook during the fiscal year

Territorial Institutions	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014
Culture and Heritage	A	A	A	A
Economic Development and Transportation	B ²	C	A	A
Commissioner of Nunavut	-	-	B	A
Health	B	D	A	A
Qullit Nunavut Status of Women Council	-	D	-	A
Nunavut Housing Corporation	-	C	-	A
Workers' Safety & Compensation Commission	-	-	-	A
Education	D	A	B	B
Legislative Assembly	-	-	A	B
Environment	D	D	B	B
Executive and Intergovernmental Affairs	N/A	D	D	C
Premier's Office	-	-	D	C
Family Services	-	-	-	C
Community and Government Services	C	D	A	D
Qulliq Energy Corporation	-	C	-	D
Finance	N/A	N/A	A	N/A
Justice	D	C	D	N/A
Nunavut Business Credit Corporation	-	A	-	N/A
Nunavut Arctic College	-	D	-	N/A

² An error occurred in the previous annual report. EDT scored a B in 2010-2011.

OBSERVATIONS

OLC would like to congratulate the territorial institutions that succeeded in maintaining or improving an excellent status. Generally, we noted the marked improvement of the level of availability of press releases over the four years, particularly in the provision of press releases in French with an increase of 18% from the year before, and Inuinnaqtun with 8%. However, there are still some press

releases issued exclusively in English, and some departments have either done little to improve their record or have not maintained their past performance. As stated in our last annual report, the Office of the Premier and the Department of Executive and Intergovernmental Affairs should lead by example by further improving their performance.

CALL VERIFICATION

We made 73 phone calls to head and central offices in order to determine if an active offer is in force. The survey was conducted separately in French and Inuktitut. Here are the results.

FRENCH LANGUAGE SERVICES AND COMMUNICATIONS

- » Of 73 calls made, 60 were answered (82.2 %).
- » Of 13 calls unanswered, 6 had voice mail, 3 were always busy and 2 were wrong numbers.

Active offer – French language services and communications	2011-2012 ³	2013-2014
Calls answered in French	-	3.3%
Question answered by a French speaker	27.6%	11.7%
Calls redirected to a French speaker	34.5%	48.3%
Total calls dealt with in French	62%	60%

INUIT LANGUAGE SERVICES AND COMMUNICATIONS

- » Of 73 calls made, 50 were answered (71.4%)
- » Of 23 calls unanswered, 11 had voice mail, 2 were always busy, 1 was out of order and 2 were wrong numbers.

Active offer – Inuit language services and communications	2011-2012 ⁴	2013-2014
Calls answered in Inuit language	-	66%
Question answered by an Inuit language speaker	34.5%	90%
Calls redirected to an Inuit language speaker	31%	4%
Total calls dealt with in Inuit language	65.5%	94%

2 A comparison with 2011-2012 is not relevant because, two years ago, there were only 29 (33%) calls answered and 51 (58%) were voice mail. In 2013-2014, the Investigation and Research Officer – French made 60 (82.2%) calls that were answered and the Investigation and Research Officer – Inuit made 50 (71.4%) calls that were answered.

4 *Ibid*

VOICE MAIL MESSAGES

Of 31 voice mail messages:

- » 1 was in 3 official languages, French, Inuit language and English [3.3%]
- » 12 were in Inuit language and English [38.7%]
- » 14 were in English only [45.2%]
- » 2 were in Inuit language only [6.4%]
- » 2 were in French and English [6.4%]

Voice mail messages	2011-2012 ⁵	2013-2014
Official languages: Inuit language, French, English	-	3.3%
Inuit language and English	-	38.7%
French and English	-	6.4%
English only	94.1%	45.2%
Inuit language only	33.3%	6.4%
French only	2%	0%

5 Messages from mailboxes have not been evaluated by the same criteria in 2013-2014.

OBSERVATIONS

It is interesting to note that among the departments only the receptionist at the Department of Culture and Heritage in Iqaluit answers the phone and has a voice mail in all official languages: Inuit language, English and French.

ACTIVE OFFER – FRENCH LANGUAGE SERVICES AND COMMUNICATIONS

We find that in 11.7% of the cases, the person who answered the phone can answer the question asked in French, and in 48.3% of the cases, the person can transfer the call to a Francophone speaker. This indicates a breakthrough in the provision of French languages services, but there is room for improvement to meet obligations as described in the *Official Languages Act*.

ACTIVE OFFER – INUIT LANGUAGE SERVICES AND COMMUNICATIONS

We find that in more than 60% of the cases, the person answers the phone in the Inuit language and that in 90% of the cases, the person who answers can give the required information, indicating great progress in the provision of Inuit language services.

VOICE MAIL MESSAGES

Only one voice mail message was in all official languages. There is an indication of a breach of active offer when more than 45% are in English only and almost 39% in Inuit language and English. Action must be taken to improve the situation and meet obligations as described in the *Official Languages Act*.

WEBSITE REVIEW

Organization	Inuktitut	Inuinnaqtun	French	English
Department of Community and Government Services	20%	16%	17%	100%
Commission scolaire francophone du Nunavut	0%	0%	100%	0%
Department of Culture and Heritage	84%	81%	87%	97%
Department of Economic Development and Transportation	89%	80%	87%	100%
Department of Education	79%	79%	79%	100%
Department of Executive and Intergovernmental Affairs	64%	55%	87%	100%
Department of Family Services	62%	56%	90%	100%
Department of Finance	85%	63%	59%	100%
Department of Health	96%	93%	96%	100%
Iqaluit DEA	38%	0%	0%	100%
Department of Justice	75%	65%	90%	100%
Kitikmeot DEA	0%	0%	0%	100%
Labour Standards Compliance Office	52%	48%	90%	100%
Nunavut Arctic College	0%	0%	0%	100%
Nunavut Housing Corporation	100%	0%	0%	100%
Nunavut Development Corporation	0%	0%	0%	100%
Nunavut Business Credit Corporation	95%	0%	90%	100%
Qullit Nunavut Status of Women Council	0%	0%	0%	100%
Qulliq Energy Corporation	58%	35%	50%	100%
Workers' Safety & Compensation Commission	90%	24%	96%	100%
Nunavut Court of Justice	33%	8%	17%	100%
Human Rights Tribunal	97%	87%	100%	100%

OBSERVATIONS

When content is available in official languages other than English, it is more often available in French [56%] or Inuktitut [55%] than Inuinnaqtun [36%]. GN departments are far likelier to provide information in official languages than other public entities. With information increasingly being accessed online, it is imperative that websites be offered in all the official languages.

10

REPORT ON INDICATORS 2013-2014

LEGISLATION

01

Monitor territorial institutions language services through phone call verification and GN's news release and website review.

OBJECTIVES

- » Evaluating 'active offer' and official language services being provided by territorial institutions
- » Evaluating the evolving situation compared to previous results
- » Identifying the territorial institutions complying and not complying with language acts
- » Identifying themes or trends with respect to language rights violations

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of employees who answer in the official languages
- » Number of employees who know their language obligations
- » Number of employees who have access to forwarding to official language speakers who can speak to the public
- » Number of territorial institutions complying and not complying with the ILPA

RESULT

- » The phone call verifications were made. The news releases and websites were reviewed. Details are presented under the previous heading *Investigation Report*.

02

Monitor progress towards instruction in the Inuit language from kindergarten to grade three and grade four to grade 12. The evaluation of the status of the work to prepare to deliver Inuit language instruction in grades 4 through 12 will be done during the 2014-2015 fiscal year.

OBJECTIVES

- » Understanding the status of Inuit language instruction from kindergarten to grade 3 in collaboration with the Department of Education, school districts and schools
- » Identifying potentially problematic language rights situations
- » Providing support for language rights

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of schools with Inuit language instruction
- » Number of students, grand total and by grade, who have Inuit language instruction

RESULT

- » The OLC has decided to continue to monitor the following situation given that:
 - 1] the Office of the Auditor General conducted an assessment and tabled the completed report entitled *Report of the Auditor General of Canada to the Legislative Assembly of Nunavut – 2013, Education in Nunavut* on November 19, 2013 that addresses the substance of this priority; and,
 - 2] on March 21, 2014, the Government of Nunavut announced an investment of \$1 million to improve school curricula and student evaluation criteria for all schools in Nunavut, from kindergarten to Grade 4.

03

Monitoring the progress of Uqausivut – The Comprehensive Plan Pursuant to the Official Languages Act and the Inuit Language Protection Act.

OBJECTIVES

- » Understanding the evolving situation of the implementation of official languages laws as set out in the *Uqausivut Comprehensive Plan* in collaboration with the Department of Culture and Heritage and Nunavut Tunngavik Incorporated
- » Identifying potentially problematic language rights situations

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of territorial institutions with services and communication complying with the OLA and the ILPA
- » Number of municipalities with services and communications complying with the OLA and ILPA

RESULT

- » The Office of the Languages Commissioner is waiting for the report from the Minister of Languages to address the implementation plan as stated in section 27 of the ILPA [also now 15(1) of the OLA.]

04

Report on the availability of communications and services provided by municipalities.

OBJECTIVES

- » Ensuring that municipalities' services and public communication comply with language laws
- » Identifying language rights violations
- » Where necessary supporting municipalities that are not in a position to abide by language rights

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of municipalities with services and communication complying with language laws

RESULT

- » Due to capacity issues, this activity will be completed in 2014-15.

INVESTIGATIONS

01

Continue to conduct formal and informal investigations when a person, a group or an organization communicate to the Languages Commissioner a concern about language rights. The Languages Commissioner can also initiate an investigation without receiving concerns, if based on solid grounds.

OBJECTIVES

- » Ensuring that OLA and ILPA are implemented and followed as prescribed
- » Responding to the language rights concerns of Nunavummiut and organizations
- » Identifying potential and actual language right violations

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of concerns received and resolved in accordance with the investigation procedures
- » Number of inquiries received
- » Media review: newspaper articles, editorials, readers' comments, advertisements, etc., to help us take the pulse of the Nunavut population and identify potential language rights violations

RESULTS

- » During the 2013-2014 fiscal year, we recorded 6 concerns.
- » Of these concerns raised, 5 are related to territorial institutions and 1 is related to municipality. Details are presented in Section 9 of this report.

- » Concerns raised related to the following language groups: Inuit language 50%, French 33%, English 17%.

02

Ombudsman training will be taking place for OLC staff, so that the office can continue to conduct its ombudsman role professionally.

OBJECTIVE

- » Improving employees' knowledge of an ombudsman's role and responsibilities

PERFORMANCE INDICATORS

- » Personnel respect practice of procedural fairness, options for mediation and alternative resolutions as well as our mandate to incorporate Inuit Qaujimajatuqangit
- » Fair and open investigative procedures

RESULT

- » As staff are hired, training has been made available; for instance, the Investigation and Research Officer – French attended training on investigation process, report cards, verification and procedural equity.

SYSTEMIC INVESTIGATIONS

01

Efforts will be made to work with department responsible for human resources to correct

language issues in human resource practices. If lobbying efforts are not successful on the need to improve these practices to accommodating language rights then the OLC will determine a need to conduct a systemic investigation on the availability of language services and communications in the human resource practices of territorial institutions.

OBJECTIVES

- » Determining to what extent the HR section of the Department of Finance is complying with language laws
- » Informing the Department of Finance of the concerns received
- » Identifying potential language rights violations so that departmental personnel have the option of taking prompt corrective action
- » Creating a priority hiring policy that includes French language proficiency requirements

PERFORMANCE INDICATORS

- » Corrective measures are implemented by the HR section of the Department of Finance
- » Follow-up on the OLC recommendations
- » Number of job advertisements in media such as the Francophone media

- » Number of job advertisements in the official languages of Nunavut on the departmental Website and in local and national newspapers

RESULTS

- » Meetings took place with HR officials to monitor progress and communicate expectations
- » There have been noticeable improvements made in the availability of all official languages in job advertisements. However, it is not clear whether or not applicants are provided with an active offer and know that they can proceed in the human resource process in any of the official languages.
- » The OLC will continue to advocate for the availability of language services and communications in the human resource practices of territorial institutions.

02

Finalize and publish the systemic investigation procedures.

OBJECTIVE

- » Describing the systemic investigation procedure used based on the OLC experience

PERFORMANCE INDICATOR

- » Investigative procedure adopted to the OLC meeting legislative requirements

RESULT

- » After completing our first systemic investigation on Qikiqtani General Hospital, we will assess and review our practices and procedures for lessons learned.

03

Finalize the systemic investigation report on the availability of language services and communications at the QGH and release the systemic investigation report.

OBJECTIVES

- » Evaluating the availability and quality of Inuit and French language services and communications at QGH according to language laws
- » Informing Department of Health and the public on the procedures undertaken with the Department of Health and Social Services and QGH and the means that department has proposed to respect language rights of Nunavummiut
- » Developing recommendations to improve the department and hospital's language services and communications delivery

PERFORMANCE INDICATOR

- » The actions that Department of Health and Social Services carry out to comply with language service and communication requirements

RESULT

- » The preliminary report has been completed and will be sent to the Department of Health for comments on recommendations. Once received, these comments will be included in a final report

COMMUNICATIONS

INUIT LANGUAGE SPEAKERS

ELDERS

01

Continue to send personal letters on the subject of language rights.

OBJECTIVES

- » Informing Elders of their language rights
- » Encouraging Elders to request Inuit language services
- » Inviting them to contact the OLC for more information or to inform our office of any concerns

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of received inquiries
- » Number of reported concerns

RESULT

- » In progress. The OLC has filled the Investigation and Research Officer – Inuit position who will be taking the lead on distribution.

02

Attend the Annual Elder's Conference and give a presentation on language rights.

OBJECTIVES

- » Learning about Elders' language needs
- » Informing Elders of their language rights and Office of the Languages Commissioner of Nunavut mandate
- » Supporting Elders in obtaining Inuit language services

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of actions supporting Elders
- » Number of received inquiries from Elders
- » Number of concerns reported to the Office of the Languages Commissioner of Nunavut

RESULT

- » A plan had been made to attend the Elder's gathering in Rankin Inlet (January 2014). However, it was postponed and our office became aware of the new meeting date on too short of a notice.

YOUTH

01

Continue to encourage youth to practice their language rights by undertaking a drawing

contest on language rights and cultural identity. The winning drawing will be on the cover of the OLC 2013-2014 Annual Report.

OBJECTIVES

- » Youth education on practicing language rights
- » Encouraging the young people of Nunavut to express their cultural and language identity in a drawing contest
- » Generating a feeling of pride and belonging to their language community

PERFORMANCE INDICATOR

- » Contest participation rate by school and by community

RESULT

- » In April 2013, the Languages Commissioner announced the winning drawings. The OLC published the two drawings in the 2012-13 Annual Report.

02

Promotional campaign with the slogan: "My Language, My Right". The purpose of the campaign is to encourage youth to be proud of speaking the Inuit and French languages.

OBJECTIVES

- » Informing the young people of Nunavut of their language rights under the territory's language laws
- » Encouraging the young people of Nunavut to be proud and to exercise their right to request and receive services in the official language of their choice
- » Promoting the OLC and its services
- » Increasing the amount of communication from the young people with the OLC

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of received inquiries
- » Number of reported concerns

RESULTS

- » A promotional campaign for the Inuit and French language speakers was held during the Inuit Language Weeks (February) and *Les Rendez-vous de la Francophonie* (March). Radio, newspapers and communication tools were used to market the slogan and promote pride in speaking one's language. The target groups were Inuit and Francophone youth. A trivia contest was held and four young people won prizes.

- » Along with the IUT and CH, we hosted the “Guess the Meaning” contest aired on CBC North during Inuit Language Weeks.
- » Along with IUT and CH, we hosted a show where Nunavummiut could share their views on language issues on Qanuq Isumavit. It was produced by Inuit Broadcasting Corporation and aired on Aboriginal People’s Television Network.
- » There was a radio show on CFRT, the Francophone radio station. The broadcast took place along with CH. The show focused on expressions and northern characteristics of the French language and on language rights.
- » The OLC participated in a banquet organized by the Association des francophones du Nunavut during *Les Rendez-vous de la Francophonie*, the French Language Weeks.

- » Take collaboration opportunities to maximise awareness of and respect for language rights
- » Identifying potentially problematic language rights situations

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of meetings with Francophone organizations
- » Number of trade show participant discussions
- » Number of received inquiries
- » Number of reported concerns

RESULTS

- » We participated in two trade shows and a post-event report was written. Businesses and organizations asked several questions regarding their obligations and the timeframe for adhering to the language laws. We answered inquiries on-site and distributed communication materials designed for this purpose.
- » In order to inform the public and make them aware of their language rights, a short questionnaire was distributed and those who completed it earned the chance to win one of the prizes offered. The answers were compiled and are included in the post-event report.
- » Given that the staff shortage resulted in extra work for the Investigation and Research Officer – French, there were no meetings with the Francophone organizations.

FRENCH LANGUAGE SPEAKERS

01

Personal contact through French organizations’ meetings and trade shows.

OBJECTIVES

- » Maximizing collaboration between the OLC and Francophone organizations to be better equipped to understand the challenges they face and to respond effectively to their language rights, needs and concerns
- » Informing Francophone visitors during trade shows of their language rights
- » Reminding Francophone exhibitors during trade shows of their obligations and of the OLC services to support them in their language law compliance actions

02**Meetings every two months with the French coordinators of the GN's Interdepartmental French Working Group.****OBJECTIVES**

- » Having a better understanding of the status of the implementation of French language rights in territorial institutions
- » Ensuring follow-up on initiatives taken and challenges encountered
- » Maximizing communications between the OLC and territorial institutions
- » Identifying potentially problematic language rights situations

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of meetings between the OLC and coordinators
- » Improved knowledge of GN progress on the implementation of language laws
- » Amount of communications between the OLC and territorial institutions

RESULT

- » This activity was postponed until September 2014.

PRIVATE SECTOR**01****Strengthen the knowledge of the ILPA within the private sector.****OBJECTIVE**

- » For the private sector to understand their language services and communications obligations under ILPA and for the private sector to start preparing for the coming into force of s. 3 of the ILPA

PERFORMANCE INDICATOR

- » A survey will help determine the level of action to be taken by private sector organizations in providing services and communications to the public in the Inuit language and to assess their level of knowledge and understanding of the ILPA

RESULT

- » A survey was conducted which found that awareness of the ILPA among the private sector was high.

02**Inform and support organizations that offer particular services related to health and safety as defined in ILPA. This includes mining industry and airlines, as well as pharmacies.****OBJECTIVE**

- » To inform private sector organizations offering particular services on the importance of providing Inuit language services and communications to the public. The aim is to mitigate any safety issues arising due to language barriers.

PERFORMANCE INDICATORS

- » An increase of queries and Language Plans from private sector organizations that offer particular services
- » An increase of communications and services by private sector organizations to the public in the Inuit language

RESULT

- » Extra effort was made to inform businesses categorized as providing particular services. It is clear that they are aware of their future language obligations and focus should now be on providing adequate support.

03

Obtain more completed language plans from the private sector.

OBJECTIVE

- » To assist the private sector organizations in preparing for the coming into force of s. 3 of the ILPA. A language plan allows private sector organizations to outline how, over time, they intend to meet their legal obligations, if they are not able to right away.

PERFORMANCE INDICATOR

- » An increase of language plan submissions from private sector organizations to the OLC

RESULT

- » In fiscal 2012-13, eight language plans were received which was twice the number of plans received from the previous year. Most of the year, the OLC did not have a Private Sector Liaison Officer.

04

Continue to insert invitations in private sector mailboxes inviting the private sector to contact the OLC for information on their requirements under ILPA and/or a language planning session. The OLC will hold face to face meetings or meet over the phone with private sector entities.

OBJECTIVE

- » With a personal communication approach, provide advice and guidance to the private sector organizations that are adapted to their organizations. This is part of the overall aim to assist the private sector organizations in preparing for the coming into force of s. 3 of the ILPA.

PERFORMANCE INDICATOR

- » An increase of queries and language plan submissions from private sector organizations to the OLC

RESULT

- » A survey was conducted in which businesses were asked if they are aware of the assistance provided by the OLC in managing compliance. In addition, trade shows and a newsletter were used as a conduit to inform the private sector of our availability to provide information or assistance.

05

The OLC will research as to when it is feasible for private sector to offer communications and services in the Inuit language. This is to inform the GN in determining a coming into force date for sections 3-5 of ILPA. Results will be concluded from both the focus group and survey to be completed in the 2012-2013 fiscal year. These findings will be included in the 2013-2014 Annual Report.

OBJECTIVES

- » To assess the status of private sector organizations with delivering language services and communications to the public in the Inuit language
- » To assess the level of knowledge and understanding of the private sector organizations of their upcoming language services and communications obligations under s. 3 of the ILPA

PERFORMANCE INDICATOR

- » A survey will help determine whether private sector organizations have started providing language services and communications to the public in the Inuit language and to assess their level of knowledge and understanding of the ILPA

RESULT

- » Details are presented under the previous heading *Private Sector Report*.

06

Update the Inuit Language Plan Guidelines.

OBJECTIVE

- » To ensure clarity, user friendliness, and to avoid confusion

PERFORMANCE INDICATOR

- » The Inuit Language Plan Guidelines have been updated and assessed by a minimum of five private sector organizations

RESULT

- » In progress.

ONE TIME INITIATIVE

01

Research on language protection and revitalization initiatives in early childhood education in Nunavut.

OBJECTIVE

- » This research will provide recommendations supporting the linguistics needs and rights of children in Nunavut in anticipation of comprehensive review of the *Child Care Act* and the ILPA.

PERFORMANCE INDICATOR

- » Actions taken by the Department of Education to implement the Languages Commissioner's recommendations pertaining to the acquisition of the Inuit language in early childhood settings and language rights

RESULT

- » The OLC has completed much of the research. Further analysis and report writing will be completed in 2015-16.

LEGISLATION

01

Monitor the right to work in the Inuit Language.

OBJECTIVES

- » Evaluating the status of the right to work in the Inuit language in territorial institutions in 2014
- » Evaluating the evolving situation compared to 2013 results, if applicable
- » Identifying the territorial institutions complying and not complying with the *Inuit Language Protection Act* [ILPA]
- » Identifying potentially problematic language rights situations

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of
 - employees who can work in the Inuit language
 - employees who know their language rights
 - employees who have access to information in the Inuit language
 - employees who say they are victims of discrimination
 - territorial institutions complying and not complying with the ILPA

PERFORMANCE MEASUREMENT
METHODOLOGY

- » Office of the Languages Commissioner of Nunavut survey and narrative report

02

Monitor territorial institutions' language services through phone call verification and territorial institutions' news release review.

OBJECTIVES

- » Evaluating 'active offer' and official language services being provided by territorial institutions
- » Evaluating the evolving situation compared to previous results
- » Identifying the territorial institutions complying and not complying with language acts
- » Identifying themes or trends with respect to language rights violations

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of territorial institutions complying and not complying with the OLA

PERFORMANCE MEASUREMENT
METHODOLOGY

- » The OLC news release report will be included in the 2014-2015 annual report. The call verification is scheduled to take place every two years. The next report is to take place 2015-16

03

Monitor progress towards instruction in the Inuit Language instruction from Kindergarten to grade three and four to grade 12. The evaluation of the status of Inuit language instruction in grades 4 through 12 will be done during the 2014-2015 fiscal year.

OBJECTIVE

- » Understanding the status of Inuit language instruction from kindergarten to grade 3 in collaboration with the Department of Education, school districts and schools

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of schools with Inuit language instruction

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » The OLC will review the *Report of the Auditor General of Canada to the Legislative Assembly of Nunavut – 2013, Education in Nunavut*.
- » We anticipate an annual report from the Minister of Languages outlining the status of legislative obligations relating to primary and secondary education

04

Monitor the progress towards the implementation of the Uqausivut Comprehensive Plan.

OBJECTIVE

- » Understanding the evolving situation of the implementation of official languages laws as set out in the *Uqausivut Comprehensive Plan*.

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of territorial institutions with services and communication complying with the OLA and the ILPA

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » We anticipate an annual report from the Minister of Languages outlining the status of the implementation of *Uqausivut Comprehensive Plan*

05

Follow up on the available services and communications provided by municipalities.

OBJECTIVES

- » Ensuring that municipalities' services and public communication comply with language laws
- » Identifying challenges to providing language services and communication
- » Supporting municipalities to be in a position to provide language services

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of municipalities with services and communication complying with language laws

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » The OLC will create a questionnaire, carry out a survey and prepare a narrative report to be included in the 2014-15 annual report.

06

Lobby for reform on language in early childhood education.

OBJECTIVES

- » Understanding the status of early childhood education in collaboration with the Department of Education, school districts and schools
- » Identify language areas that require reform in early childhood education
- » Research language methods in early childhood education in other jurisdictions
- » Provide recommendations supporting linguistic needs and rights of children in Nunavut

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of daycares, preschool programs and schools with Inuit language instruction

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » The OLC will prepare a narrative report

SYSTEMIC INVESTIGATIONS

01

The OLC will review the list of recorded concerns. If a systemic issue arises, the Languages Commissioner may consider launching a systemic investigation.

OBJECTIVES

- » Monitoring the trends of the concerns raised with the OLC
- » Identifying reoccurring potential and actual language right violations

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of reoccurring concerns received
- » Media review: newspaper articles, editorials, readers' comments, advertisements, etc., to help us to identify potential language rights issues.

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » Launching of a systemic investigation

02

Follow progress on the implementation of the recommendations listed in the report on the systemic investigation of the availability of language services and communications at the Qikiqtani General Hospital.

OBJECTIVE

- » Evaluating how the recommendations are being implemented as a result of the findings of the systemic investigation

PERFORMANCE INDICATOR

- » Updates and responses from the responsible Department

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » Updates included in the OLC annual report

INVESTIGATIONS

01

Ombudsman training for staff so that the OLC can continue to conduct its ombudsman role professionally.

OBJECTIVES

- » Determining training needs of staff at OLC
- » Ensuring OLC staff are in a position to conduct its ombudsman role in a professional manner

PERFORMANCE INDICATOR

- » OLC staff are provided with training opportunities to enhance their skills

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » Training will take place as staff are hired

02

Continue to conduct formal and informal investigations when a person, a group or an organization reports to the Languages Commissioner for an investigation. The Languages Commissioner can also initiate an investigation without receiving concerns if based on solid grounds.

OBJECTIVES

- » Ensuring that OLA and ILPA are implemented and followed as prescribed
- » Responding to the language rights concerns of Nunavummiut and organizations
- » Identifying potential and actual language right violations

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of concerns received and resolved in accordance with the investigation procedures
- » Number of inquiries received

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-2015 annual report

03 **Meet with Elders during the Annual Elder's Conference to record language concerns, if any. This new initiative will facilitate the process for Elders who have concerns regarding their language rights and to communicate them to the OLC.**

OBJECTIVES

- » Learning about Elders' language needs
- » Informing Elders of their language rights and Office of the Languages Commissioner of Nunavut mandate
- » Supporting Elders in obtaining Inuit language services

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of
 - actions supporting Elders
 - received inquiries from Elders
 - concerns reported to the Office of the Languages Commissioner of Nunavut

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » Narrative report on conference

COMMUNICATIONS

INUIT LANGUAGE SPEAKERS

01

Inform Inuit language speakers of their language rights

OBJECTIVE

- » Informing Inuit language speakers of their language rights

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of
 - received inquiries
 - reported concerns

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-2015 annual report

02

Inform Inuit language speakers of the importance of requesting services and communications in the Inuit language.

OBJECTIVE

- » Inviting Inuit language speakers to contact the Office of the Languages Commissioner of Nunavut for more information or to inform our office of any concerns

PERFORMANCE INDICATORS

- » Inquiries received from Inuit language speakers
- » Concerns reported to the Office of the Languages Commissioner of Nunavut

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-2015 annual report

03**Advocate for language services and communications in the Inuit language.****OBJECTIVES**

- » Encouraging Nunavummiut to request Inuit language services
- » Inviting them to contact the Office of the Languages Commissioner of Nunavut for more information or to inform our office of any concerns

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of received inquiries
- » Number of reported concerns

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-2015 annual report

04**Advise territorial institutions of language rights matters.****OBJECTIVES**

- » Informing territorial institutions of their language rights matters
- » Inviting them to contact the OLC for more information

PERFORMANCE INDICATORS

- » More active offer provided by territorial institutions
- » Language service provided

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-2015 annual report

05**Organize a public consultation initiative on Inuit language services targeted at youth and one targeted at adults.****OBJECTIVES**

- » Informing youth and adults of their language rights
- » Encouraging youth and adults to request Inuit language services
- » Inviting youth and adults to contact the OLC for more information or to inform our office of any concerns

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of received inquiries
- » Number of reported concerns

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-2015 annual report

FRENCH LANGUAGE SPEAKERS**01****Inform French language speakers of the importance of requesting services and communications in the French language.****OBJECTIVE**

- » Informing French language speakers of their language rights

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of received inquiries
- » Number of reported concerns

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » The OLC will develop and distribute information to French language speakers

02

Inform French language speakers, especially the youth, of the available services in

French and encourage them to use existing services.

OBJECTIVES

- » Informing youth of their language rights
- » Encouraging youth to request French language services
- » Inviting youth to contact the OLC for more information or to inform our office of any concerns

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of received inquiries
- » Number of reported concerns

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » OLC will prepare promotional activities during the French Language Weeks

03

Organize a public consultation on French language services.

OBJECTIVES

- » Informing the French language community of their language rights
- » Encouraging the French language community to request French language services
- » Inviting the French language community to contact the OLC for more information or to inform our office of any concerns

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of received inquiries
- » Number of reported concerns

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-2015 annual report

04

Personally contact French organizations, meetings and trade shows.

OBJECTIVES

- » Maximizing collaboration between the OLC and Francophone organizations to be better equipped to understand the challenges they face and to respond effectively to their language rights needs and concerns
- » Take collaboration opportunities to maximise awareness of and respect for language rights

PERFORMANCE INDICATORS

- » Number of
 - meetings with Francophone organizations
 - received inquiries
 - reported concerns

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » Prepare presentations on language rights for French organizations
- » 2014-2015 annual report

PRIVATE SECTOR

01

Raise awareness of Inuit language rights and legislative obligations.

OBJECTIVE

- » For the private sector to understand and prepare for their future language services and communications obligations under s. 3 of the ILPA

PERFORMANCE INDICATORS

- » Awareness of ILPA
- » Number of inquiries

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » An OLC survey conducted and a narrative report prepared for the annual report

02

Collaborate with the Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) to recognize organizations which meet their requirements under the ILPA.

OBJECTIVE

- » Provide some recognition to well deserving organizations that are proactive and meet the requirements set out under the ILPA

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of organizations that receive a recognition

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-2015 annual report

03

Plan an event for language week to encourage the private sector to offer services in the Inuit language.

OBJECTIVE

- » Raise the awareness of language obligations under ILPA for the private sector

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of queries about ILPA

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » Distribute language obligation information to private sector during the language week.

04

Audit organizations that offer particular services starting with pharmacies to determine their progress in complying with the ILPA.

OBJECTIVES

- » Assess the
 - status of private sector organizations with delivering language services and communications to the public in the Inuit language
 - level of knowledge and understanding of the private sector organizations of their upcoming language services and communications obligations under s. 3 of the ILPA

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of private sector organizations aware of the ILPA

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » The OLC will conduct an awareness survey about ILPA

05 Follow-up on previous recommendations made by the OLC and advocate for services to become available.

OBJECTIVE

- » Monitor the status of any recommendations put forward by the OLC

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of recommendations being implemented

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-15 annual report

06 Develop investigation procedures for the private sector.

OBJECTIVE

- » Describing the investigation procedure for the private sector

PERFORMANCE INDICATOR

- » Investigation procedure adopted and implemented by the OLC

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-2015 annual report

PUBLISHING

01 Publish a second edition of *How to Comply – Inuit Language Protection Act* guide after the completions on the five year review of the ILPA.

OBJECTIVE

- » Provide an updated version

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of inquiries for copies of the guide

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-2015 annual report

02 Continue to publish the annual report.

OBJECTIVE

- » Provide accessible information about the activities of the OLC

PERFORMANCE INDICATOR

- » Timeliness of publishing and tabling in the Legislative Assembly

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-2015 annual report

03 Publish an audit report pertaining to the private sector.

OBJECTIVES

- » Assess the
 - status of private sector organizations with delivering language services and communications to the public in the Inuit language

- level of knowledge and understanding of the private sector organizations of their upcoming language services and communications under s. 3 of the ILPA

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of private sector organizations aware of the ILPA

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-15 annual report

04

Produce and publish a newsletter on language rights.

OBJECTIVE

- » Increase awareness of the role of OLC generally and language rights more specifically

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of inquiries made to the OLC

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

Publish a newsletter on the OLC website

05

Produce and publish new content on the OLC's website.

OBJECTIVE

- » Increase awareness of the role of OLC generally and language rights more specifically

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of visits made to the OLC website

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » Continuously updating the website

06

Publish the review of the Government of Nunavut's websites.

OBJECTIVE

- » Monitor the compliance of territorial institutions in providing communications and information in the official languages

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of websites available in the official languages

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-15 annual report

07

Produce and publish reports on public consultations if requested.

OBJECTIVE

- » Provide information about any public consultations that occur on language issues in Nunavut

PERFORMANCE INDICATOR

- » Number of public consultations conducted

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » Include any reports in the annual report

ONE TIME INITIATIVE

01 A conference on language rights will be organized by the OLC to celebrate five years of the Inuit Language Protection Act. Collaboration will be sought with other organizations.

OBJECTIVE

- » Provide an opportunity to discuss the state of Inuktitut and future direction

PERFORMANCE INDICATOR

- » A conference

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- » 2014-2015 annual report

Example of trilingual signage



12 BUDGET REPORT

STATEMENT OF BUDGETS AND EXPENDITURES

THREE YEAR COMPARATIVE SUMMARY

	2013-2014	2012-2013	2011-2012
Budget	1,395,000.00	1,401,000.00	1,206,000.00
Expenditures			
Salaries	518,811.00	519,050.00	528,600.00
Casual Wages	34,833.00	56,196.00	28,748.00
Travel	25,553.00	19,718.00	13,804.00
Materials & Supplies	31,808.00	45,765.00	40,564.00
Purchased Services	44,373.00	46,793.00	37,907.00
Utilities	0.00	134.00	3,330.00
Contract Services	289,642.00	287,470.00	171,756.00
Fees and Payments	5,640.00	1,943.00	13,829.00
Other Expenses	359.00	13,424.00	23,175.00
Tangible Assets	2,583.00	4,762.00	5,091.00
Computer Hardware & Software	3,393.00	1,853.00	1,880.00
Total Expenditures	956,995.00	997,108.00	868,684.00
Operating Surplus (Deficit)	438,005.00	403,892.00	337,316.00



RAPPORT ANNUEL

2013-2014



ᐅᓐᑲᐅᓯᓐᓄᓐ ᑲᑦᑦᑲᓄᓐ ᐱᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut

2013-2014

RAPPORT ANNUEL



ᐅᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᐅᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut



**MA LANGUE,
MON DROIT!**



TABLE DES MATIÈRES

LETTRE ADRESSÉE AU PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE	185
RÉSUMÉ.....	187
RÔLES ET RESPONSABILITÉS DU COMMISSAIRE AUX LANGUES	188
LES LANGUES OFFICIELLES DU NUNAVUT	189
RAPPORT D'ACTIVITÉS	192
RECOMMANDATIONS 2013-2014	197
ÉTAT DES RECOMMANDATIONS 2012-2013.....	199
RAPPORT CONCERNANT LE SECTEUR PRIVÉ.....	203
RAPPORT CONCERNANT LES ENQUÊTES	208
RAPPORT SUR LES INDICATEURS DE 2013-2014	217
PLAN DE TRAVAIL 2014-2015.....	228
RAPPORT BUDGÉTAIRE.....	239

01

LETTRE ADRESSÉE AU PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

L'honorable George Quviq Qulaut
Président de l'Assemblée législative
Assemblée législative du Nunavut
Iqaluit (Nunavut)
X0A 0H0

Monsieur le Président,

Conformément à l'article 24 de la Loi sur les langues officielles, je vous transmets ci-joint le rapport annuel 2013-2014 du Commissaire aux langues du Nunavut. Ce rapport couvre la période allant du 1er avril 2013 au 31 mars 2014. Je vous demande également de déposer ce rapport à l'Assemblée législative du Nunavut, conformément au paragraphe 24 [2] de la *Loi sur les langues officielles*.

Veillez agréer mes salutations les plus respectueuses.

La Commissaire aux langues du Nunavut,
Sandra Inutiq

FR



Sandra Inutiq
Commissaire aux langues du Nunavut

“Notre Bureau a créé des troussees de renseignements et des guides pour appuyer le secteur privé, et ceux-ci ont fait l’objet d’une vaste distribution.”

02 RÉSUMÉ

Pour ce rapport annuel, nous nous concentrons sur le secteur privé. Depuis trois ans, le Bureau du Commissaire a été chargé d'informer le secteur privé de l'obligation d'offrir des services dans la langue inuit.

Trois années sont passées durant lesquelles beaucoup de travail a été accompli afin de communiquer avec le secteur privé de diverses façons : courriels, bulletins d'information, réseautage dans le cadre de salons professionnels, allocutions lors de conférences et rencontres individuelles. Notre Bureau a créé des trousseaux de renseignements et des guides pour appuyer le secteur privé, et ceux-ci ont fait l'objet d'une vaste distribution.

Nous sommes d'avis que les dispositions non en vigueur de la *Loi sur la protection de la langue inuit* [LPLI] devraient être mises en œuvre dès maintenant. C'est seulement alors que l'esprit de la LPLI, qui vise à obliger différents secteurs à offrir des services dans la langue inuit afin de protéger la langue, se concrétisera. Il s'agit d'une étape importante, dans le cadre de mesures plus étendues, pour freiner l'érosion de la langue inuit.

Cependant, il faut savoir que certaines entités du secteur privé ne seront pas en mesure de se conformer immédiatement à la Loi. Par exemple, les pharmacies nécessiteront un grand développement de la terminologie et du soutien dans la création des logiciels appropriés.

Une bonne partie de l'exercice financier a été consacrée à la dotation de postes au Bureau du Commissaire aux langues (BCL). Nous espérons que le Bureau sera entièrement pourvu en personnel d'ici les premiers mois du prochain

exercice financier. Au fil de l'embauche, nous avons entamé les processus d'orientation et de formation.

Nous avons aussi consacré notre temps à des réunions avec de nouveaux ministres et députés afin de forger des liens avec eux. En outre, le Bureau s'est impliqué dans l'Association internationale des commissaires linguistiques. Tous les commissaires aux langues officielles du Canada et des commissaires linguistiques de partout au monde ont décidé de former l'Association qui remplit les rôles de réseau de soutien et de forum de discussion sur les enjeux linguistiques, tels qu'ils sont partagés par les membres. Jusqu'à présent, de nombreuses occasions de collaboration se sont présentées et le partage de rapports et de recherches se fait sur une base continue.

En ce qui nous concerne, il semble évident que certaines organisations ne se classent ni tout à fait dans les catégories du secteur privé ni parmi les institutions territoriales. Parmi celles-ci, citons les offices d'habitation et les institutions publiques du gouvernement. Les incidences politiques de ces organisations sont profondes et, par conséquent, la législation linguistique doit expliciter leurs obligations. Lorsque les révisions législatives seront en cours, nous recommanderons d'inclure ces entités parmi les organisations visées par l'obligation d'offrir des services dans les langues officielles.

Nous vous invitons à communiquer avec le BCL si vous avez des préoccupations au sujet de vos droits linguistiques.

03 RÔLES ET RESPONSABILITÉS DU COMMISSAIRE AUX LANGUES

MANDAT

Le Commissaire aux langues assume quatre rôles et responsabilités clés : ombudsman, défenseur, conseiller et surveillant.

OMBUDSMAN

Le Commissaire aux langues examine toute violation des lois sur les langues commises par les institutions territoriales et municipalités. Le BCL peut faire des enquêtes, formuler des constatations et rédiger des rapports, jouer un rôle de médiateur dans le règlement de litiges et suggérer de manière informelle des façons de remédier aux violations des droits linguistiques.

DÉFENSEUR

Le Commissaire aux langues communique avec les institutions obligées de fournir des services linguistiques pour influencer leurs décisions, pratiques et politiques en matière de droits linguistiques.

CONSEILLER

Le Commissaire aux langues informe les institutions territoriales, les municipalités et le secteur privé de leurs obligations en matière de communications et de services linguistiques, collabore avec toutes les parties et les assiste dans leurs démarches pour se conformer aux lois sur les langues. Le BCL est également tenu d'informer les Nunavummiut de leurs droits linguistiques.

SURVEILLANT

Le Commissaire aux langues surveille les progrès réalisés par les institutions territoriales concernant leurs obligations relatives aux lois linguistiques du Nunavut.



04 LES LANGUES OFFICIELLES DU NUNAVUT

La *Loi sur les langues officielles* du Nunavut reconnaît la langue inuit (inuktitut et inuinnaqtun), l'anglais et le français comme langues officielles sur l'ensemble du territoire.

La population du Nunavut est la **plus jeune au Canada**.

Selon les données du recensement de 2011 de Statistique Canada, l'âge médian au Nunavut est de 24,1 ans comparativement à 39,6 ans pour l'ensemble du pays. Sur une population de **31,770 résidents**, 21 225 personnes déclarent que l'inuit est leur langue maternelle. De ce nombre, 16 490 personnes disent parler l'inuit à la maison.

Pour ce qui est du français, **1,205** personnes disent parler le français et l'anglais, et 435 personnes déclarent que le français est leur langue maternelle. Le français est parlé à la maison par 250 personnes. On dénombre 35 locuteurs unilingues français.

La plupart des jeunes sont bilingues et peuvent s'exprimer en langue inuit et en anglais, ou en français et en anglais. Peu de personnes parlent à la fois la **langue inuit et le français**.

L'usage de l'anglais est en croissance aux dépens de la langue inuit et du français. Les Aînés du Nunavut parlent principalement la langue inuit. Plusieurs Inuit bilingues indiquent qu'ils préféreraient recevoir des services et des communications dans leur propre langue. Ceci est vrai aussi pour les francophones. Une fiche de renseignements sur les **capacités de lecture et d'écriture** publiée dans le site Web du Conseil d'alphabétisation du Nunavut révèle une grande variation dans ces capacités au sein de la population.

LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

L'Assemblée législative du Nunavut a adopté sa propre *Loi sur les langues officielles* (LLO) en 2008 et celle-ci est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2013. La LLO définit les exigences en matière de communications et de prestations de services pour les trois langues officielles, soit la langue inuit (inuktitut), l'anglais et le français, et ce, au sein de l'Assemblée législative, du gouvernement du Nunavut, incluant ses organismes et commissions, des tribunaux et des municipalités du Nunavut. Cela signifie qu'une personne peut communiquer avec ces organismes et d'en recevoir les services dans la langue officielle de son choix.

La Loi instaure un ministre des Langues qui défend et fait la promotion du statut égal des langues officielles et de la mise en œuvre efficace de la Loi et de la conformité à celle-ci par les institutions territoriales et les municipalités et qui coordonne l'application, le suivi, la gestion et l'évaluation des obligations, des politiques, des programmes et des services linguistiques des ministères du gouvernement du Nunavut et des organismes publics.

LA LOI SUR LA PROTECTION DE LA LANGUE INUIT

Comme le titre le mentionne, la *Loi sur la protection de la langue inuit* (LPLI) vise à protéger et à revitaliser la langue inuit (inuktitut). Elle a aussi été sanctionnée en 2008. En vertu de la LPLI, le gouvernement a pour mandat de prendre des mesures précises pour protéger la langue inuit. La Loi a des répercussions sur le droit à l'éducation, le droit au travail, les prestations de services des municipalités et celles du secteur privé. La LPLI instaure un ministre des Langues responsable de coordonner, d'administrer et de défendre la réalisation intégrale et efficace et le plein exercice des droits et des privilèges établis en vertu de la *Loi*.

MUNICIPALITÉS

Conformément à la LPLI, depuis septembre 2012, les municipalités doivent fournir des services en langue inuit. Elles doivent aussi fournir leurs services dans une langue officielle lorsque la demande est jugée « importante ».

Cependant, le gouvernement du Nunavut n'a pas encore défini le terme « demande importante » au moyen d'un règlement.

À l'heure actuelle, Iqaluit est la municipalité la plus active et s'emploie à réussir à offrir un service dans toutes les langues officielles.



L'Assemblée législative du Nunavut a adopté sa propre Loi sur les langues officielles (LLO) en 2008 et celle-ci est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2013.

APERÇU DES DROITS LINGUISTIQUES

- » Il incombe à toutes les institutions territoriales (ce qui comprend les tribunaux du Nunavut, l'Assemblée législative, le gouvernement du Nunavut, ses organismes et commissions) de veiller à ce que le public puisse communiquer avec elles et en recevoir les services dans les langues officielles.
- » Depuis septembre 2009, les parents ont le droit de demander que leurs enfants reçoivent un enseignement dans la langue inuit, de la maternelle à la troisième année, tandis que les autres niveaux doivent être en place pour 2019.
- » Depuis septembre 2011, les employés du gouvernement du Nunavut peuvent choisir de travailler en langue inuit.

- » Depuis septembre 2012, les municipalités sont obligées d'offrir leurs services dans les langues officielles dans les cas où la demande est importante.

DATES D'ENTRÉE EN VIGUEUR À DÉTERMINER PAR LE CONSEIL DES MINISTRES :

- » Les services fournis par les institutions territoriales par l'entremise de contrats avec des tierces parties
- » Obligation des organisations du secteur privé à fournir des services en langue inuit
- » Acquisition et amélioration du langage dans l'éducation de la petite enfance et l'éducation aux adultes
- » Spécifiquement, les articles 3 à 5, 9 et 10 de la LPLI

Exemples d'organismes publics :

- Les administrations scolaires de district, telles qu'elles sont définies dans la *Loi sur l'éducation*, et tous les organismes dirigeant les écoles en vertu de l'article 197 de cette Loi
- L'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit
- La Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs
- Le Collège de l'Arctique du Nunavut
- La Commission des normes du travail
- La Société de crédit commercial du Nunavut
- La Commission des services juridiques du Nunavut
- La Corporation de développement du Nunavut
- La Société des alcools
- La Société d'habitation du Nunavut
- La Commission des licences d'alcool
- La Société d'énergie Qulliq et ses filiales établies en vertu de *Loi sur la Société d'énergie Qulliq*
- Le Tribunal des droits de la personne
- Le Conseil Qulliit de la condition féminine

05 RAPPORT D'ACTIVITÉS

Dotation de personnel et perfectionnement professionnel

AVRIL 2013

- » Passer en revue les descriptions de poste afin d'inclure les exigences linguistiques en matière de bilinguisme pour les postes vacants

MAI-JUIN 2013

- » Commencer la sélection de candidats et le processus d'entrevues pour le poste d'agent des affaires publiques
- » Commencer la sélection de candidats et le processus d'entrevues pour le poste d'agent de recherche et d'enquête – français

JUIN-JUILLET 2013

- » Passer en revue et approuver une description de poste et la publicité, la sélection de candidats et les entrevues pour le poste d'agent de recherche et d'enquête – langue inuit
- » Passer en revue et approuver une description de poste et la publicité, la sélection de candidats et les entrevues pour le poste d'agent de recherche et d'enquête – français

SEPTEMBRE-OCTOBRE 2013

- » Mesures de dotation en personnel informelles pour le poste d'agent de recherche et d'enquête – langue inuit

- » L'agente des affaires publiques est entrée en poste
- » Membre du personnel assiste aux cours Allurvik Inuktitut

NOVEMBRE 2013

- » Préparer une trousse d'orientation pour un nouveau directeur
- » Séance d'orientation pour le personnel sur les lois portant sur les langues

Déplacements, réunions et événements

AVRIL 2013

- » Voyage à la baie de l'Arctique pour aller à la rencontre du hameau et des étudiants de l'école secondaire et assister au retour des célébrations des courses d'attelages de chiens
- » Réunion avec le directeur des services juridiques au sujet des services linguistiques
- » Réunion avec un représentant du vérificateur général du Canada concernant la prestation de l'enseignement bilingue
- » L'agent de liaison avec le secteur privé assiste au symposium sur l'exploitation minière à Iqaluit

MAI 2013

- » Invitation de Peter Gzowski, du Conseil d'alphabétisation du Nunavut, à Rankin Inlet
- » Présentation à Iqaluit au Groupe de travail interministériel sur les services en français du gouvernement du Nunavut

- » Réunion avec les stagiaires parlementaires
- » Réunion avec le maire de la ville d'Iqaluit, John Graham
- » Présentation au conseil de la ville d'Iqaluit
- » Assister à la réunion inaugurale de l'Association internationale des commissaires linguistiques à Dublin, en Irlande

JUIN 2013

- » Assister à la remise des diplômes de maîtrise en éducation de l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard et du Collège de l'Arctique du Nunavut
- » Assister à la remise des diplômes des élèves de cinquième année de l'école primaire de Nakasuk
- » Prononcer une allocution aux étudiants en orientation au programme de droit d'Akitsiraq
- » Réunion avec des représentants des ressources humaines du gouvernement du Nunavut
- » Réunion avec la division de la dotation du gouvernement du Nunavut concernant les

exigences linguistiques dans le processus d'embauche

AOÛT 2013

- » Réunion avec Aviaja Lynge du Groenland, spécialiste en matière d'éducation et de décolonisation

SEPTEMBRE 2013

- » Réunion avec le directeur de l'Office d'habitation d'Iqaluit
- » Participer aux événements de la Semaine de l'alphabétisation des écoles primaires Nakasuk et Joamie
- » Réunion par téléconférence avec un aspirant au doctorat concernant une recherche sur les services de pharmacie du Nunavut

OCTOBRE 2013

- » Assister à la consultation publique du Nunavut sur l'application de la *Loi sur les langues officielles* en ce qui a trait au français, à Iqaluit

Sandra Inutiq à Arctic Bay en avril 2013



NOVEMBRE 2013

- » Réunion de représentants avec le personnel de la division du développement social de la Nunavut Tunngavik Incorporated pour discuter de notre travail respectif
- » Réunion avec Jamie MacDougall, spécialiste dans la langue des signes inuit

DÉCEMBRE 2013

- » Conférence téléphonique avec le directeur des communications de l'ombudsman de l'Ontario concernant des possibilités de formation sur les enquêtes

JANVIER 2014

- » Réunion avec le ministre des Langues, Paul Okalik
- » Assister au salon professionnel Aurores boréales à Ottawa

FÉVRIER-MARS 2014

- » Réunion avec Mary Simon, présidente d'Inuit Tapiriit Kanatami, au sujet des travaux au Centre Amaujaq
- » Réunion avec Chris Douglas de Pirurvik
- » Participer à une entrevue radiophonique, à un concours à la radio et à une tribune téléphonique dans le cadre des semaines sur les langues
- » Organiser des activités pour les semaines sur les langues (ciblant tant les locuteurs de langue inuit que française) au moyen de Facebook

MARS 2014

- » Réunion avec le ministre de l'Éducation, Paul Quassa, sur des questions liées à l'orthographe

Concours et sensibilisation publique

AVRIL 2013

- » Annonce des gagnants des semaines sur les langues sur les ondes de la Société Radio-Canada

MAI 2013

- » Planifier et produire des messages médiatiques pour souligner le 20^e anniversaire de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut
- » Envoi des lettres de félicitations aux gagnants du concours de dessins
- » Travailler de pair avec le Ministère de la Culture et du Patrimoine et Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit à la création d'une affiche expliquant nos différents rôles

AOÛT 2013

- » Entrevue sur les ondes de la radio de CBC/SRC au sujet du financement fédéral pour les langues
- » Répondre à un article de Nunatsiaq News sur l'éducation de la petite enfance et l'acquisition du langage

SEPTEMBRE 2013

- » Deux membres du personnel assistent au salon professionnel Kivalliq à Rankin Inlet

DÉCEMBRE 2013

- » Travailler de pair avec Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit dans la préparation de trousse de renseignements pour la semaine sur la langue inuit (décembre)
- » Travailler de concert avec des représentants du ministère de la Culture et du Patrimoine, de l'Association des francophones du Nunavut et de l'école des Trois-Soleils concernant Les Rendez-vous de la Francophonie (semaines sur la langue française)

JANVIER-FÉVRIER 2014

- » Planifier et mener à bien la campagne radiophonique sur les ondes de CFRT et la campagne imprimée dans Le Nunavoix pour Les Rendez-vous de la Francophonie
- » Conception et production de la publicité imprimée, finalisation de l'affiche [concours pour les semaines sur les langues]
- » Contribuer à la distribution des articles de promotion et de l'information du ministère de la Culture et du Patrimoine au sujet des visites de notre Bureau dans les écoles du Nunavut
- » Diffusion, en collaboration avec les administrations scolaires de district du Nunavut et le ministère de l'Éducation, d'un documentaire intitulé « Millie's Dream » qui parle du travail de Millie Kuliktana dans la revitalisation d'Inuinnaqtun

Lettres d'appui et communiqués de presse

JUILLET 2013

- » Lettre d'appui à l'Inuit Broadcasting Corporation

AOÛT 2013

- » Communiqué de presse sur la nécessité d'un meilleur financement pour les langues de la part du gouvernement fédéral

FÉVRIER-MARS 2014

- » Communiqués de presse pour la semaine sur la langue inuit et Les Rendez-vous de la Francophonie

Projets

AVRIL 2013

- » Entrevues téléphoniques et en personne dans le cadre de l'enquête systémique

JUIN 2013

- » Travailler de pair avec le Bureau de la statistique du Nunavut pour créer un sondage sur le secteur privé

SEPTEMBRE 2013

- » Communiquer avec le commissaire de la langue galloise sur les services linguistiques dans le secteur de la santé

FÉVRIER 2014

- » Brouillon du sondage sur les municipalités terminé

Fonctionnement

JUIN 2013

- » Demande d'information terminologique de la CGS concernant la langue inuit
- » Demande d'information au sujet des enseignes dans les parcs territoriaux de la part de la division des parcs du gouvernement du Nunavut
- » Demande de propositions pour des services juridiques [conclue en juin]

AOÛT 2013

- » Finaliser les procédures d'enquête systémique
- » Passer en revue les exigences en planification linguistique pour le secteur privé
- » Demande de la part d'une entité du secteur privé à savoir si son plan linguistique doit être accessible au public

SEPTEMBRE 2013

- » Demande d'information de la part du Musée canadien de la nature concernant l'orthographe syllabique pour une exposition [renvoyée à *Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit*]
- » Demande d'information au sujet des enseignes et des panneaux de la part d'un conseil scolaire
- » Demande d'information de la part d'une station radio au sujet de communiqués de presse diffusés simultanément
- » Création de contenu au sujet du BCL du Nunavut pour le site Web de l'Association internationale des commissaires linguistiques

OCTOBRE 2013

- » Formation du personnel au sujet des frais de voyage
- » Demande d'information de la part du syndicat sur la traduction des lois qui régissent les langues
- » Demande d'information d'un individu au sujet d'une prime au bilinguisme

NOVEMBRE 2013

- » Lettre de félicitations à tous les nouveaux membres de l'Assemblée législative

MARS 2014

- » Demande d'information au sujet des obligations en matière de traduction pour Tourisme Nunavut de la part du ministère du Développement économique et des Transports

06 RECOMMANDATIONS 2013-2014

01

Conformément à la LPLI, depuis septembre 2012, les municipalités doivent fournir des services en langue inuit. Elles doivent aussi fournir leurs services et communiquer avec le public dans une des langues officielles lorsque la demande est importante pour cette langue. Afin d'assurer la clarté, le BCL recommande que le ministre des Langues adopte des règlements sur les attentes en matière de services et de communications linguistiques dans toutes les municipalités, conformément à leur propre demande importante.

02

Un sondage a été mené dans le secteur privé pour déterminer la sensibilisation à la LPLI, y compris auprès de fournisseurs de services essentiels tels que les services pharmaceutiques. Il semble évident qu'il faudra développer une terminologie spécialisée, assurer la formation et offrir un soutien, notamment des logiciels personnalisés pertinents. Par conséquent, ces organisations auront besoin de plus de temps pour se conformer aux exigences. Le BCL recommande au ministre des Langues de travailler en collaboration avec des ministères comme celui du Développement économique et des Transport et des organisations comme Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) pour offrir un soutien adéquat et approprié en matière de développement de la terminologie, de formation et de logiciels.

03

La sensibilisation à la LPLI a connu un franc succès au sein du secteur privé. Ceci nous indique qu'à l'avenir, nous devrions nous concentrer à encourager et à aider les entreprises à se conformer à la Loi, plutôt qu'à les informer. Le BCL recommande au ministre des Langues et au Conseil exécutif de mettre en application les paragraphes 3 à 5 de la LPLI.

04

Tandis que les organismes publics et gouvernementaux ont accès à des services fiables au sein du gouvernement du Nunavut, les entités du secteur privé doivent se tourner vers les services de traducteurs privés dont les compétences varient en l'absence d'une reconnaissance professionnelle officielle. Le BCL recommande au ministre des Langues de travailler de pair avec les organismes appropriés afin d'établir un bureau de traduction agréé pour les langues officielles. Ceci assurera l'uniformité et la compétence des traducteurs.

05

De nombreuses entreprises sont préoccupées par l'exactitude de l'inuit sur des articles dispendieux comme des enseignes. Le secteur privé ne semble pas connaître l'existence de l'IUT et son rôle. Le BCL recommande que le ministre des Langues, en collaboration avec l'IUT, sensibilise le secteur privé sur son rôle à titre d'institution centrale dans la clarification de la terminologie. Ceci donnera une certaine assurance qu'une terminologie commune, uniforme et exacte est utilisée et accessible.

Le BCL a assisté à la consultation publique du Nunavut sur l'application de la Loi sur les langues officielles en ce qui a trait au français, à Iqaluit en octobre 2013.

Consultation au sujet des services en français



07 ÉTAT DES RECOMMANDATIONS 2012-2013

01

Le BCL note que le GN devrait agir de manière plus transparente. Le ministre des Langues n'a pas encore publié de rapport annuel comme cela est prévu aux paragraphes 27 [1] et [2]¹ de la *Loi sur la protection de la langue inuit*. Nous recommandons et demandons instamment au ministre des Langues de préparer et de présenter un rapport annuel et de faire rapport sur l'état des obligations législatives, en particulier en ce qui a trait à l'enseignement primaire et secondaire et à l'éducation de la petite enfance.

SUIVI

Le ministère de la Culture et du Patrimoine s'engage à surveiller et à évaluer, sur une base régulière, les résultats obtenus par les ministères et les organismes publics dans la mise en œuvre de leurs obligations, politiques, programmes et services linguistiques. En 2015-2016, le ministère procédera à un examen sommatif des trois années du Plan Uqausivut qui comprendra les réussites et les secteurs à améliorer. Ceci entraînera la mise à jour du plan d'ensemble du gouvernement pour les trois prochaines années [exercices financiers de 2016-2017 et 2018 2019].

02

Lors des groupes de discussion organisés au cours de l'exercice financier 2012-2013, l'une des principales préoccupations soulevées par les organisations du secteur privé portait sur le manque de formation en langue inuit disponible pour leurs employés. Selon les représentants des entreprises, une offre accrue de formation en langue inuit, de préférence en dehors des heures de bureau, aiderait leurs employés à apprendre la langue inuit et à améliorer la prestation de services en langue inuit aux Nunavummiut. Par conséquent, nous recommandons au ministre des Langues de donner instruction à son ministère afin qu'il élabore et offre, en collaboration avec des organisations comme le Collège de l'Arctique du Nunavut (CAN), un programme de formation en langue inuit accessible et à coût abordable à l'intention des entreprises et des organismes du secteur privé.

SUIVI

Le ministère de la Culture et du Patrimoine continuera de travailler avec ses partenaires et d'insister sur la nécessité de programmes de formation abordables et accessibles pour les entités du secteur privé. Une autre priorité, conformément au Plan Uqausivut, consiste à collaborer avec des organismes de développement économique pour coordonner et promouvoir le leadership dans la prestation de services de qualité en inuit à la population générale. Lors des exercices financiers de 2014-2015 et de 2015-2016, le ministère du Développement économique et des Transports travaille de pair avec l'Association de développement économique du Nunavut pour améliorer la sensibilisation et la compréhension des entreprises en ce qui a trait aux obligations linguistiques et renforcer les compétences par la conception et la tenue de formation et d'ateliers.

1 Depuis le 1^{er} avril 2013, paragraphe 15[1] de la LLO

03

Le Plan Uqausivut demande au GN d'élaborer du matériel pédagogique et des programmes adaptés aux

adultes qui souhaitent apprendre la langue inuit ou parfaire leur maîtrise de cette langue. Le programme d'immersion en langue inuit permettrait à des Nunavummiut adultes d'apprendre la langue inuit dans un milieu composé uniquement de locuteurs de la langue inuit, et leur permettrait ainsi d'acquérir de solides connaissances de base de la langue inuit. Le ministre des Langues doit donner instruction à son ministère d'élaborer, d'offrir et de superviser les programmes et les activités prévus dans la section « Apprentissage linguistique à l'âge adulte » du Plan Uqausivut. Nous recommandons au ministre de travailler avec le CAN afin d'élaborer et d'offrir un programme d'immersion en langue inuit, de préférence au cours des mois d'été, en utilisant les installations existantes.

SUIVI

Le ministère de la Culture et du Patrimoine travaille avec ses partenaires pour diversifier l'offre de formation linguistique pour les adultes qui souhaitent apprendre une langue ou parfaire leurs compétences linguistiques. Ceci comprend : des cours de revitalisation des langues offerts aux employés gouvernementaux ou non par l'entremise du ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales et le centre Pirurvik; une formation linguistique pour les employés municipaux par l'entremise d'organismes de formation municipaux et des cours de langues dans tous les programmes postsecondaires offerts aux trois campus principaux de Silatusarvik. Le ministère de la Culture et du Patrimoine poursuivra ses discussions avec ses partenaires pour concevoir et faciliter de nouveaux modèles de formation, y compris des programmes d'immersion linguistique.

04

Le GN doit mettre sur pied et fournir des services particuliers en collaboration avec les collectivités

afin d'élaborer et soutenir des programmes visant à protéger et revitaliser l'inuinnaqtun. L'urgence d'agir ne peut être sous-estimée compte tenu du niveau actuel de perte de la langue, comme cela est reconnu à l'alinéa 25[2] [a] de la LPLI – « [...] ciblant particulièrement les collectivités et les groupes d'âge qui font l'objet de préoccupations particulières quant à la perte de la langue ou l'assimilation linguistique [...] ». Le BCL recommande au GN de consacrer des efforts supplémentaires afin de protéger et revitaliser l'inuinnaqtun.

SUIVI

Le ministère de la Culture et du Patrimoine octroie environ 1,6 million de dollars chaque année en subventions et en contributions aux initiatives linguistiques communautaires. En 2014-2015, 748 620 \$ ont été versés à neuf initiatives menées par des organisations de Kitikmeot. Ces initiatives visaient à appuyer la revitalisation de l'inuinnaqtun et la préservation de Nattilingmiutut par l'entremise de divers moyens dont la littératie, des occasions dans les médias, des possibilités d'apprentissage linguistique pour les jeunes et le développement de compétences pour évaluer les besoins, les priorités et les plans linguistiques locaux et y répondre. Le ministère a révisé davantage sa politique de subventions et de contributions pour mieux refléter et appuyer la mise en œuvre des objectifs fondamentaux concernant la revitalisation et la promotion des langues de la Loi sur la protection de la langue inuit. En outre, un nouveau partenariat a été conclu entre Silatusarvik et l'Université de Victoria pour offrir, dans un projet pilote, le programme de certificat sur la revitalisation des langues autochtones à Kitikmeot à compter de 2014-2015.

05

Le chapitre 23 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut accorde une priorité

d'embauche aux Inuit et aux locuteurs de la langue inuit. Nous recommandons au ministère des Finances d'élaborer une politique relative à l'embauche contenant une disposition indiquant que la capacité de communiquer en français et en anglais dans le cadre de la priorité d'embauche constituera une priorité de second rang.

SUIVI

Le ministère de la Culture et du Patrimoine élabore des communications et des services dans la politique et les lignes directrices sur les langues officielles qui comprendront des dispositions concernant la désignation d'un nombre suffisant de postes par ministère et organisme public qui assureront la prestation des obligations linguistiques en vertu de la Loi, notamment pour ce qui est de servir les Nunavummiut dans la langue de leur choix. Le ministère continuera de travailler avec ses partenaires, dont le ministère des Finances qui planifie passer en revue et mettre à jour ses politiques et lignes directrices de ressources humaines lors de l'exercice 2015-2016.

En moyenne, les entreprises estimaient qu'il leur faudrait 1,8 an pour être conformes à la LPLI.

Exemple d'enseigne trilingue



08

RAPPORT CONCERNANT LE SECTEUR PRIVÉ

SONDAGE DU SECTEUR PRIVÉ AU SUJET DE LA LOI SUR LA PROTECTION DE LA LANGUE INUIT

En 2009, dans l'anticipation de l'application de la *Loi sur la protection de la langue inuit* (LPLI), le poste d'agent de liaison avec le secteur privé a été créé au BCL pour informer et conseiller le secteur privé sur ses obligations en vertu de la LPLI. En 2014, un sondage a été distribué à 100 entreprises dans l'ensemble du territoire (le nombre d'entreprises choisies par collectivité était proportionnel à sa population) pour évaluer le degré de sensibilisation du secteur privé au sujet de la *Loi*. Même si nous avons communiqué directement avec chaque entreprise pour vérifier sa bonne volonté à répondre au sondage, le taux de réponse a été faible : seulement 17 %.

Ces entreprises ont indiqué œuvrer dans les catégories suivantes : la construction, le commerce de détail, le transport et l'entreposage, l'hébergement et les services d'alimentation, les arts, le divertissement et les loisirs, la location immobilière, l'information, les services éducatifs, la santé et l'aide sociale et d'autres secteurs.

ENTREPRISES SONDÉES

Le nombre moyen d'années d'exploitation des entreprises est de 23 ans.

Trois sièges sociaux étaient situés dans la région de Qikiqtaaluk, sept dans celle de Kivalliq, quatre dans celle de Kitikmeot et trois à l'extérieur du Nunavut.

En moyenne, chaque entreprise employait 11 employés à temps plein et 12 employés à temps partiel, saisonniers ou temporaires. Aussi en moyenne, 14 employés offraient du service à la clientèle et 12 des 13 entreprises comprenant du personnel affecté au service à la clientèle comptaient un locuteur de langue inuit.

Les groupes ciblés par ces entreprises sont (en ordre descendant) : la population générale, d'autres entreprises, les Aînés, les jeunes, les adultes et les enfants.

SERVICES PARTICULIERS

La LPLI qualifie les « services particuliers » comme des services jugés essentiels ou dont les conséquences sont importantes pour les gens. Ils comprennent : les services d'urgence et de secours, les services médicaux et pharmaceutiques, les services institutionnels et d'accueil, ainsi que tout autre service jugé approprié par le commissaire du Conseil exécutif. Les entreprises doivent être en mesure de communiquer dans la langue inuit avec la population lors de la prestation de « services particuliers ». Parmi les entreprises offrant des « services particuliers » [10], les services sont des catégories suivantes : hôteliers; de restauration; de logement; de télécommunications; d'urgence; de santé; pharmaceutiques; d'hébergement et d'approvisionnement en combustible.

Chez les entreprises offrant des « services particuliers », les instructions, les avertissements, les avis et les déclarations étaient offerts en langue inuit.

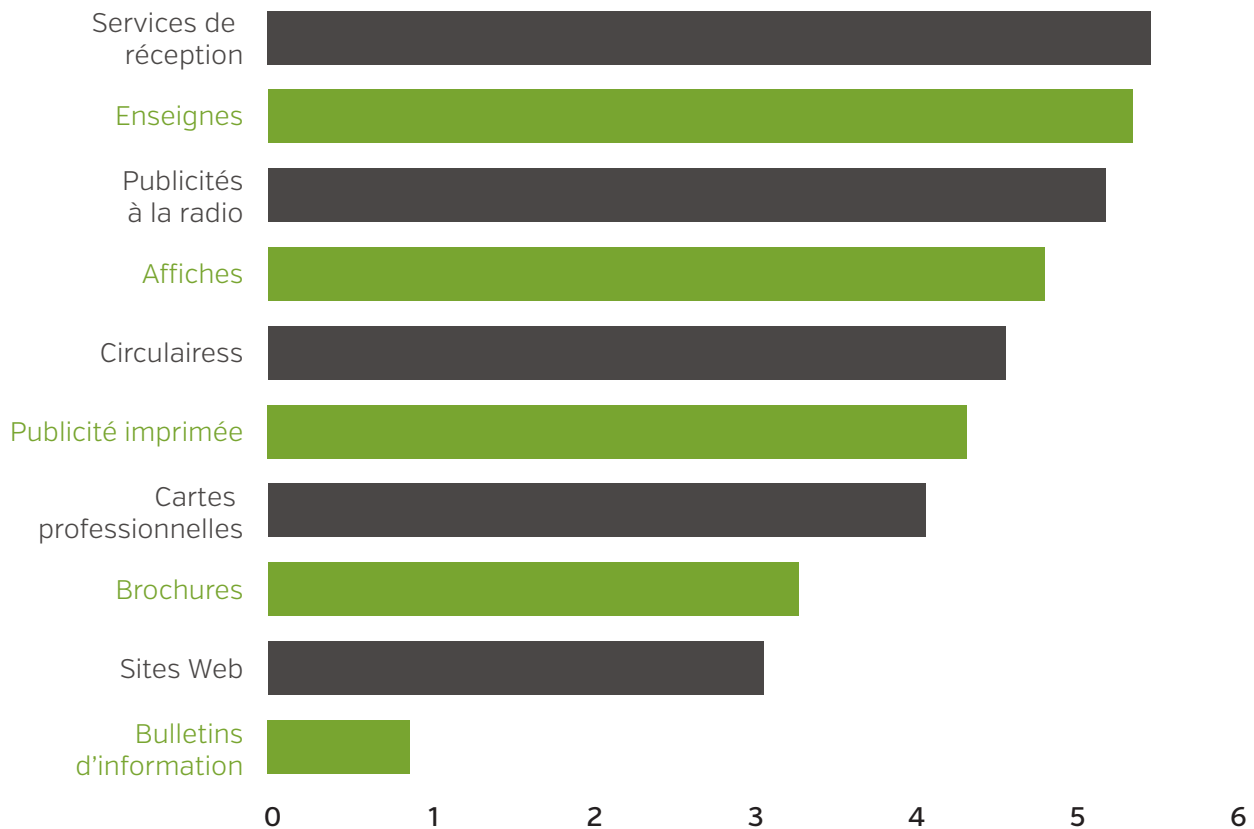
OFFRE ACTIVE

Une « offre active » consiste en une gamme de mesures par laquelle une entreprise ou un établissement illustre sa volonté et sa capacité à offrir ses services dans une langue officielle, soit la langue inuit dans ce cas précis. Ceci peut comprendre répondre au téléphone en incluant des salutations en inuit, veiller à ce que des enseignes en inuit soient disponibles et soient aussi visibles que celles en d'autres langues ou diffuser de la publicité ou des publications en langue inuit. Parmi les répondants, 65 % affirment proposer une offre active en inuit.

Bien que 70 % des répondants comptaient des articles en inuit, parmi ceux-ci, la majorité des articles consistaient en des enseignes, de la publicité et de la correspondance.

En moyenne, les enseignes, les publicités à la radio et les services de réception étaient pour la plupart disponibles en inuit; les cartes professionnelles, les affiches, la publicité imprimée, les circulaires et les messages du système téléphonique automatisé étaient généralement disponibles en inuit, tandis que les brochures, les bulletins d'information et les sites Web étaient rarement disponibles en inuit.

DISPONIBILITÉ MOYENNE DU MATÉRIEL EN INUKTUT
[0 = NON DISPONIBLE, 10 = DISPONIBLE]



RECONNAISSANCE DE LA LPLI

76% des répondants avaient entendu parler de la LPLI.

76% savaient que le mot « inuit » (inuktut) englobe l'inuktitut et l'inuinnaqtun.

71% aimeraient obtenir plus d'information sur les obligations linguistiques de la part du BCL.

56% aimeraient obtenir de l'aide du BCL dans leur planification linguistique.

47% avaient entendu parler de la conformité des entreprises à la LPLI au cours des deux dernières années.

41% savaient où obtenir de l'information à propos de la LPLI.

31% avaient déjà commencé leur planification en vue de la date d'entrée en vigueur.

29% avaient connaissance du guide *Moyens de se conformer* préparé par le BCL.

18% avaient reçu de l'information de la part du BCL au sujet de la LPLI.

18% avaient visité le kiosque du BCL dans le cadre d'un salon professionnel.

18% étaient au courant de la possibilité de déposer un plan linguistique auprès du BCL.

13% savaient qu'ils pouvaient communiquer avec l'IUT s'ils avaient des questions de terminologie technique.

6% avaient envoyé une demande au BCL à propos de leurs obligations en vertu de la LPLI.

0% avaient assisté à une présentation au sujet de la LPLI donnée par un employé du BCL.

En moyenne, les entreprises estimaient qu'il leur faudrait 1,8 an pour être conformes à la LPLI.

INTERPRÉTATION

La sensibilisation à la LPLI a connu un franc succès. Ceci nous indique que nous devrions nous concentrer dorénavant à encourager et à aider les entreprises à se conformer à la Loi.

La prestation des services particuliers en inuit, malgré leur importance dans la santé et la sécurité de leurs clients, ne semble pas être traitée différemment de la prestation des autres services. Si des campagnes d'information sont déployées dans l'avenir, il vaudrait mieux limiter les ressources consacrées à ces entreprises.

Le secteur privé semble peu connaître l'IUT et son mandat. Ceci a occasionné une confusion importante quant au mandat respectif du BCL et de l'IUT. De nombreuses entreprises préoccupées par l'exactitude de l'inuit sur des articles dispendieux comme des enseignes devraient connaître l'existence d'une institution centrale chargée de clarifier la terminologie.

L'offre d'articles en inuit demeure superficielle. La disponibilité d'une information détaillée en inuit, par exemple des brochures et des sites Web, demeure rare. L'une des raisons qui expliquent cette carence est probablement l'impression que les traducteurs privés qualifiés sont rares.

DÉFIS

Lorsqu'on demande aux entreprises de définir les obstacles dans la conformité à la LPLI, bon nombre indiquent que l'absence d'une norme concernant la langue inuit les amènent à douter de l'exactitude des traductions qu'elles ont demandées. Entre autres, elles se demandent si elles doivent se conformer à la norme de facto reflétée dans les publications officielles du gouvernement du Nunavut ou plutôt au dialecte local (qui peut comprendre plusieurs variantes dans une seule collectivité). Il s'agit là d'un défi très sensible. La population peut parfois être hypersensible quand elle perçoit un mauvais usage de sa langue. Un propriétaire d'entreprise de la région de Qikiqtaaluk a souligné : « Comme nous venons de Kitikmeot, nous recevons des corrections de nos circulaires partout en ville, et personne n'est jamais satisfait de ce que nous faisons. »

Le manque de traducteurs continue d'être un lourd obstacle dans le secteur privé. À cela s'ajoute l'absence d'une autorité d'accréditation des traducteurs en inuit. Tandis que les organismes publics et gouvernementaux ont accès à des services fiables au sein du gouvernement du Nunavut, les entités du secteur privé doivent se tourner vers les services de traducteurs privés dont les compétences varient en l'absence d'une reconnaissance professionnelle officielle. Un directeur regrettait l'absence d'une autorité centrale qui vérifierait les traductions, surtout dans le cas d'une utilisation dispendieuse comme les enseignes. « Payer pour obtenir une traduction ne m'ennuie pas, mais nous devrions au moins pouvoir obtenir une deuxième révision pour éviter les erreurs linguistiques. »

Certaines entreprises, particulièrement dans la région de Kitikmeot, justifiaient le manque d'information en inuit par l'absence de la demande à cet effet. Cependant, le refus de proposer une offre active de services en inuit parce qu'on a l'impression que ce n'est pas nécessaire ne réussit qu'à éroder davantage l'inuit, dont l'état est déjà menacé, et à miner les efforts de revitalisation de la langue.

GROUPE DE DISCUSSION DES INTERVENANTS LINGUISTIQUES

Un groupe de discussion entre intervenants linguistiques et une réunion de suivi se sont tenus à la fin de 2012. La réunion initiale comptait quinze participants (dont cinq du secteur privé) tandis que la réunion de suivi était composée de représentants de quatre ministères du gouvernement du Nunavut et de mandataires indépendants. Les sujets clés étaient les suivants :

- » le désir d'aboutir sur une forme normalisée de la langue, y compris dans les exigences liées aux compétences des traducteurs et des correcteurs d'épreuves;
- » le désir d'obtenir plus de possibilités de formation linguistique et d'une représentation accrue des locuteurs de langue inuit au sein des entreprises; et,
- » le besoin de faire la publicité des rôles respectifs de chaque bureau linguistique, particulièrement en ce qui concerne l'IUT.

L'AGENT DE LIAISON AVEC LE SECTEUR PRIVÉ

D'une durée de trois ans, le poste d'agent de liaison avec le secteur privé est entré en vigueur en juin 2010 pour se terminer en juin 2013. L'agent était responsable de communiquer avec le secteur privé, par la publicité et par la correspondance directe, afin d'informer les entreprises de leurs responsabilités en vertu de la législation linguistique (particulièrement la *Loi sur la protection de la langue inuit*) et de répondre à leurs questions. L'agent a assisté à des salons professionnels dans les trois régions du territoire et a organisé des séances d'information au sein de nombreuses collectivités. À Iqaluit, l'agent est allé à la rencontre de la plupart des entreprises offrant des services essentiels et a organisé un groupe de discussion pour les parties intéressées. L'agent a aussi effectué une recherche approfondie sur la politique linguistique dans le secteur privé dans la province de Québec.

Afin d'aider les entreprises à se préparer à l'application éventuelle de la LPLI, on les a encouragées à présenter un plan linguistique expliquant les objectifs et l'échéancier de leur entreprise dans la mise en œuvre de services dans la langue inuit. Pour les orienter dans ce processus, le guide *Moyens de se conformer* a été distribué à de nombreuses entreprises.

D'après les résultats de notre sondage récent du secteur privé, les objectifs du poste d'agent de liaison avec le secteur privé ont été atteints en grande partie. Les trois quarts des entreprises étaient au courant de la LPLI. Toutefois, un nombre similaire d'entre elles cherchaient à obtenir plus d'information de la part du BCL concernant leurs obligations linguistiques. Donc, une lacune persiste dans les connaissances du secteur privé que le BCL espère combler.

09

RAPPORT CONCERNANT LES ENQUÊTES

PRÉOCCUPATIONS

Au cours de l'exercice financier 2013-2014, le BCL a enregistré six préoccupations. Parmi ces préoccupations, nous comptons cinq liées aux institutions territoriales et une liée à une municipalité. Les préoccupations relevées concernaient les groupes linguistiques dans les proportions suivantes : 50 % la langue inuit, 33 % le français et 17 % l'anglais.

TABLEAU 1 : NOMBRE DE PRÉOCCUPATIONS REÇUES

Type de préoccupations	Nombre de préoccupations enregistrées
Recevables	5
Non recevables	1
Total	6

TABLEAU 2 : PRÉOCCUPATIONS CLASSÉES PAR MODE DE COMMUNICATION

Mode de communication	Nombre de préoccupations
Verbal [en personne ou par téléphone]	2
Écrit [lettre, télécopie ou courriel]	4
Total	6

TABLEAU 3 : PRÉOCCUPATIONS REÇUES CLASSÉES PAR SECTEUR

Concerns received	Nombre de préoccupations
Territorial	5
Fédéral	0
Municipal	1
Privé	0
Futile/frivole/vexatoire/mauvaise foi	0

TABLEAU 4 : PRÉOCCUPATIONS NON RECEVABLES CLASSÉES PAR SECTEUR

Concerns received	Nombre de préoccupations
Territorial	0
Fédéral	0
Municipal	1
Privé	0
Futile/frivole/vexatoire/mauvaise foi	0

ÉTAT DES PRÉOCCUPATIONS ENREGISTRÉES

PRÉOCCUPATIONS RECEVABLES

01 Une organisation francophone a souligné l'absence de communiqués de presse en français de la part du ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales. Les gens de l'organisation ont tenté à maintes reprises de communiquer avec le ministère, mais sans succès, puisqu'ils n'ont reçu ni retour d'appel ni réponse à leurs courriels.

Au cours des exercices financiers de 2011-2012 et 2012-2013, le ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales a été informé à plusieurs reprises de ses obligations de communiquer avec le public dans toutes les langues officielles et que les communiqués de presse devaient être publiés simultanément dans toutes les langues officielles. Depuis, conformément à une discussion antérieure avec le ministère, celui-ci a embauché un coordonnateur aux communications afin d'améliorer la situation..

02 Cette préoccupation a été jugée recevable. Le Commissaire aux langues a tenté de régler ce problème de manière informelle. Le problème n'était toujours pas réglé à la fin de l'exercice financier.

Cette préoccupation a été jugée recevable. Le Commissaire aux langues a tenté de régler ce problème de manière informelle. Le problème n'était toujours pas réglé à la fin de l'exercice financier.

03 Un enseignant a indiqué recevoir la documentation seulement en anglais de la part du ministère de l'Éducation même s'il a demandé à recevoir des documents en français. L'enseignant a communiqué avec le ministère par courriel et par téléphone.

Cette préoccupation était jugée recevable, mais comme nous n'avons pas reçu d'information supplémentaire du requérant, nous n'avons pas été en mesure de faire enquête et avons dû clore le dossier. Dans les cas où une allégation est faite sans preuve en appui, qu'elle soit présentée par le requérant ou découverte par l'agent, la préoccupation est jugée irrecevable même si le requérant affirme que l'institution a contrevenu à la Loi.

04 Une organisation inuit a présenté une préoccupation concernant son obligation d'assumer les coûts d'interprétation lors de ses réunions avec des ministères du gouvernement du Nunavut.

La préoccupation était jugée recevable, mais nous n'avons pas obtenu d'information additionnelle du requérant en ce qui a trait à des exemples précis de la préoccupation soulevée. Par conséquent, nous ne pouvions pas mener une enquête et avons donc clos le dossier. Dans les cas où une allégation est faite sans preuve en appui, qu'elle soit présentée par le requérant ou découverte par l'agent, la préoccupation est jugée irrecevable même si le requérant affirme que l'institution a contrevenu à la Loi.

05

Une personne a indiqué recevoir une documentation seulement en anglais de la part de la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions (CNER).

Cette préoccupation a été jugée recevable. Puisque la documentation en question consiste en trois reliures de dix volumes, la CNER a traduit un résumé de l'information en inuit. Nous poursuivons nos communications à ce sujet avec la CNER.

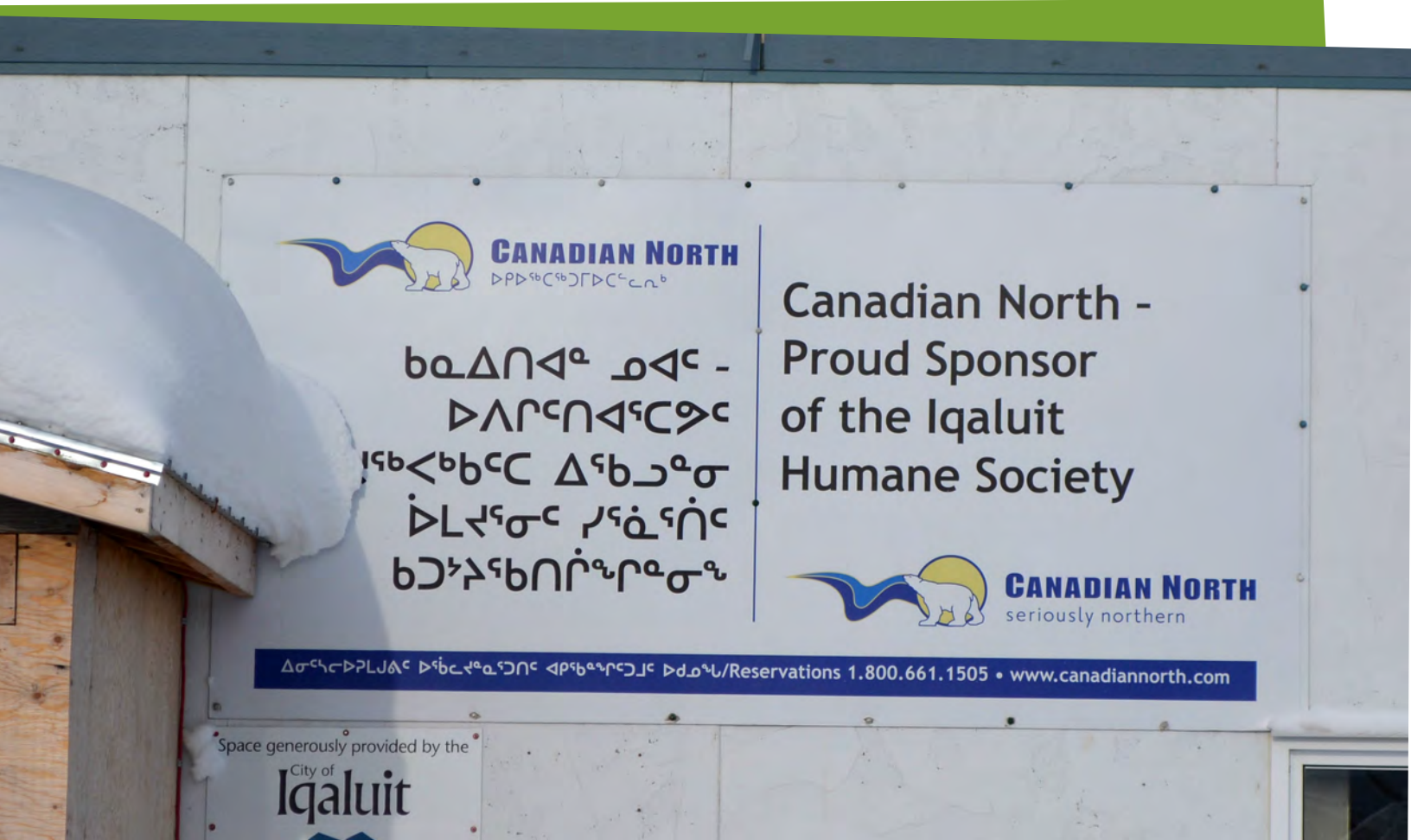
PRÉOCCUPATIONS NON RECEVABLES

01

Une personne qui souhaitait communiquer avec un hameau en anglais s'est fait dire de traduire ses documents en inuktitut. La personne a soulevé une préoccupation en affirmant que comme l'anglais est une langue officielle au Nunavut, le hameau n'a pas le droit d'exiger la traduction des documents.

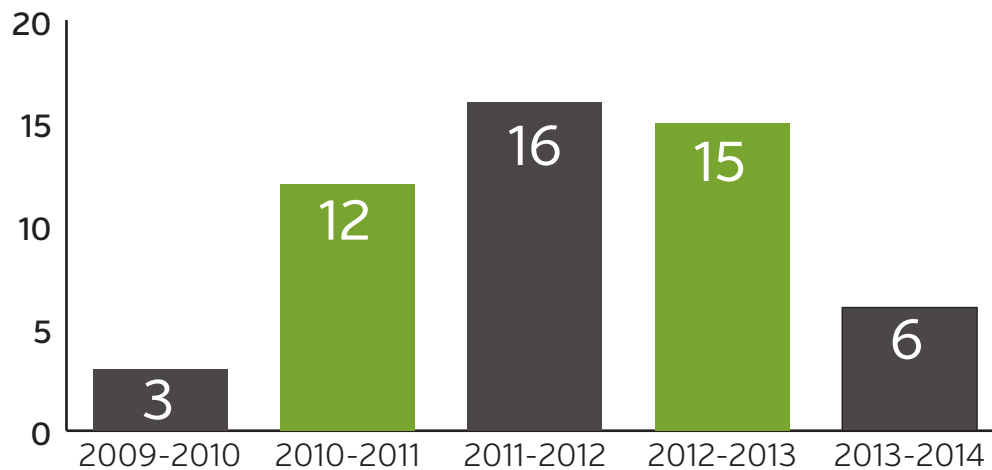
La préoccupation est irrecevable parce que le hameau se trouve à l'extérieur de notre champ de compétence et n'a pas l'obligation légale d'offrir ses services dans toutes les langues officielles.

Exemple d'affichage bilingue



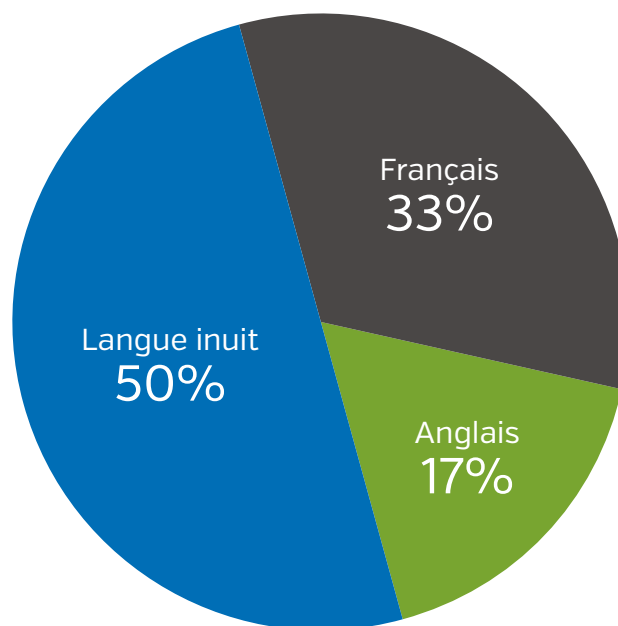
NOMBRE DE PRÉOCCUPATIONS ENREGISTRÉES AUPRÈS DU BUREAU DU COMMISSAIRE AUX LANGUES DEPUIS 2009

TABLEAU 5



POURCENTAGE DE PRÉOCCUPATIONS PAR GROUPE LINGUISTIQUE 2013-2014

TABLEAU 6



EXAMEN DES COMMUNIQUÉS DE PRESSE

Nous avons poursuivi notre analyse de l'utilisation des langues officielles dans les communiqués de presse diffusés par les institutions territoriales au cours de l'exercice financier 2013-2014. Voici les résultats :

Langues	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014
Inuktitut	87%	84%	94%	94%
Inuinnaqtun	57%	54%	64%	72%
Français	52%	55%	70%	88%
Anglais	96%	99%	100%	100%

Sur un total de 106 communiqués de presse, 30 d'entre eux n'étaient pas offerts en inuinnaqtun.

Sur un total de 106 communiqués de presse, 13 d'entre eux n'étaient pas offerts en français.

Sur un total de 106 communiqués de presse, 7 d'entre eux n'étaient pas offerts en anglais.

Exemple du besoin d'une terminologie uniforme



NOTATION DES COMMUNIQUÉS DE PRESSE

Nous avons attribué un pointage aux institutions territoriales diffusant des communiqués de presse. Le pointage qualifie le pourcentage de communiqués diffusés simultanément dans toutes les langues officielles. Seuls les communiqués envoyés par l'entremise d'Outlook ont reçu une note, et le système de lettres utilisé est celui en vigueur au ministère de l'Éducation de l'Alberta.

A = Excellent [80 - 100%]

B = Bon [65 - 79%]

C = Satisfaisant [50 - 64%]

D = Besoin d'amélioration [0 - 49%]

S.O. = Aucun communiqué de presse distribué par Outlook au cours de l'exercice financier

Institutions territoriales	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014
Culture et Patrimoine	A	A	A	A
Développement économique et Transports	B ²	C	A	A
Commissaire du Nunavut	-	-	B	A
Santé	B	D	A	A
Conseil Qullit de la condition féminine	-	D	-	A
Société d'habitation du Nunavut	-	C	-	A
Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs	-	-	-	A
Éducation	D	A	B	B
Assemblée législative	-	-	A	B
Environnement	D	D	B	B
Exécutif et Affaires intergouvernementales	N/A	D	D	C
Bureau du Premier ministre	-	-	D	C
Services aux familles	-	-	-	C
Services communautaires et gouvernementaux	C	D	A	D
Société d'énergie Qulliq	-	C	-	D
Finances	N/A	N/A	A	S.O.
Justice	D	C	D	S.O.
Société de crédit commercial du Nunavut	-	A	-	S.O.
Collège de l'Arctique du Nunavut	-	D	-	S.O.

2 Une erreur s'est produite dans le rapport annuel précédent. Développement économique et Transports a obtenu un B pour l'exercice 2010-2011.

OBSERVATIONS

Le BCL souhaite féliciter les institutions territoriales qui ont réussi à maintenir ou à améliorer une note excellente. En général, nous avons remarqué une amélioration notable dans la disponibilité des communiqués de presse au fil des quatre exercices, particulièrement dans la disponibilité des communiqués en français (hausse de 18 % par rapport à l'exercice précédent) et en inuinnaqtun (hausse de 8 %).

Toutefois, il y a encore des cas où seul un communiqué de presse en anglais est distribué et certains ministères ont pris peu de mesures pour améliorer leur résultat; certains ont même une baisse de rendement à cet effet. Tel qu'il est indiqué dans notre dernier rapport annuel, le Bureau du Premier ministre et le ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales devraient montrer l'exemple en améliorant davantage leur rendement.

VÉRIFICATION TÉLÉPHONIQUE

Nous avons effectué 73 appels téléphoniques à des sièges sociaux et bureaux centraux pour déterminer si une offre active est en vigueur. Le sondage a été mené séparément en français et en inuktitut. Voici les résultats.

SERVICES ET COMMUNICATIONS EN FRANÇAIS

- » Sur un total de 73 appels, 60 ont obtenu une réponse [82,2 %].
- » Parmi les 13 appels sans réponse, six comportaient un message laissé dans une boîte vocale, dans trois cas, la ligne était toujours occupée et deux constituaient des mauvais numéros.

Offre active – services et communications en français	2011-2012 ³	2013-2014
Appels ayant reçu une réponse en français	-	3.3%
Question ayant obtenu une réponse par un locuteur francophone	27.6%	11.7%
Appels transmis à un locuteur francophone	34.5%	48.3%
Total des appels ayant obtenu une réponse en français	62%	60%

SERVICES ET COMMUNICATIONS EN LANGUE INUIT

- » Sur un total de 73 appels, 50 ont obtenu une réponse [71,4 %].
- » Parmi les 23 appels sans réponse, 11 comportaient un message laissé dans une boîte vocale, dans deux cas, la ligne était toujours occupée, un numéro était en dérangement et deux constituaient des mauvais numéros.

Offre active – services et communications en langue inuit	2011-2012 ⁴	2013-2014
Appels ayant reçu une réponse en langue inuit	-	66%
Question ayant obtenu une réponse par un locuteur de langue inuit	34.5%	90%
Appels transmis à un locuteur de langue inuit	31%	4%
Total des appels ayant obtenu une réponse en langue inuit	65.5%	94%

2 Une comparaison avec l'exercice de 2011-2012 n'est pas pertinente parce que deux exercices plus tôt, seuls 29 appels [33 %] ont obtenu une réponse et 51 appels [58 %] sont allés droit à la boîte vocale. En 2013-2014, l'agent de recherche et d'enquête – français a effectué 60 appels [82,2 %] ayant obtenu une réponse, tandis que l'agent de recherche et d'enquête – inuit a obtenu une réponse pour 50 appels [71,4 %].

3 *Ibid*

MESSAGES D'ACCUEIL DE LA BOÎTE VOCALE

Sur 31 messages d'accueil :

- » un comportait trois langues officielles : français, langue inuit et anglais (3,3 %);
- » 12 étaient en langue inuit et en anglais (38,7 %);
- » 14 étaient en anglais seulement (45,2 %);
- » deux étaient en langue inuit seulement (6,4 %);
- » deux étaient en français et en anglais (6,4 %).

Messages d'accueil de la boîte vocale	2011-2012 ⁵	2013-2014
Langues officielles : Langue inuit, français, anglais	-	3.3%
Langue inuit et anglais	-	38.7%
Français et anglais	-	6.4%
Anglais seulement	94.1%	45.2%
Langue inuit seulement	33.3%	6.4%
Français seulement	2%	0%

5 Les messages d'accueil de la boîte vocale n'ont pas été évalués selon les mêmes critères en 2013-2014.

OBSERVATIONS

Il est intéressant de noter que parmi les ministères, seule la réception du bureau du ministère de la Culture et du Patrimoine à Iqaluit répond au téléphone et propose un message d'accueil sur sa boîte vocale dans toutes les langues officielles : la langue inuit, l'anglais et le français.

OFFRE ACTIVE – SERVICES ET COMMUNICATIONS EN FRANÇAIS

Nous avons remarqué que dans 11,7 % des cas, la personne qui répond à l'appel peut répondre à une question posée en français et dans 48,3 %, elle transmet l'appel à un locuteur francophone. Ceci illustre une amélioration importante dans la prestation de services en français, mais il y a encore place à l'amélioration afin de respecter les obligations linguistiques de la *Loi sur les langues officielles*.

OFFRE ACTIVE – SERVICES ET COMMUNICATIONS EN LANGUE INUIT

Nous avons remarqué que dans plus de 60 % des cas, la personne qui répond à l'appel le fait en langue inuit et que dans 90 % des cas, elle peut donner l'information demandée, ce qui démontre un progrès remarquable dans la prestation de services en langue inuit.

MESSAGES D'ACCUEIL DE LA BOÎTE VOCALE

Un seul message d'accueil comportait toutes les langues officielles. Il y a une indication claire du manquement à l'offre active quand plus de 45 % des messages d'accueil sont en anglais seulement et que près de 39 % sont en langue inuit et en anglais. Il faut prendre des mesures pour améliorer la situation afin de respecter les obligations linguistiques de la *Loi sur les langues officielles*.

EXAMEN DES SITES WEB

Organisation	Inuktitut	Inuinnaqtun	Français	Anglais
Ministère des Services communautaires et gouvernementaux	20%	16%	17%	100%
Commission scolaire francophone du Nunavut	0%	0%	100%	0%
Ministère de la Culture et du Patrimoine	84%	81%	87%	97%
Ministère du Développement économique et des Transports	89%	80%	87%	100%
Ministère de l'Éducation	79%	79%	79%	100%
Ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales	64%	55%	87%	100%
Ministère des Services aux familles	62%	56%	90%	100%
Ministère des Finances	85%	63%	59%	100%
Ministère de la Santé	96%	93%	96%	100%
ASD d'Iqaluit	38%	0%	0%	100%
Ministère de la Justice	75%	65%	90%	100%
ASD de Kitikmeot	0%	0%	0%	100%
Commission des normes du travail	52%	48%	90%	100%
Collège de l'Arctique du Nunavut	0%	0%	0%	100%
Société d'habitation du Nunavut	100%	0%	0%	100%
Corporation de développement du Nunavut	0%	0%	0%	100%
Société de crédit commercial du Nunavut	95%	0%	90%	100%
Conseil Qullit de la condition féminine	0%	0%	0%	100%
Société d'énergie Qulliq	58%	35%	50%	100%
Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs	90%	24%	96%	100%
Cour de justice du Nunavut	33%	8%	17%	100%
Tribunal des droits de la personne	97%	87%	100%	100%

OBSERVATIONS

Dans les cas où du contenu est disponible dans une langue officielle autre que l'anglais, il est plus souvent offert en français [56 %] ou en langue inuktitut [55 %] qu'en langue inuinnaqtun [36 %]. Les ministères du GN sont beaucoup plus susceptibles d'offrir de l'information dans les langues officielles que les autres entités publiques. Étant donné que l'information est de plus en plus accessible en ligne, il est impératif que les sites Web soient disponibles dans toutes les langues officielles.

LÉGISLATION

01

Surveiller les communications des institutions territoriales en menant des vérifications téléphoniques et en examinant les communiqués de presse et les sites Web.

OBJECTIFS

- » Évaluer l'« offre active » et les services linguistiques fournis par les institutions territoriales
- » Évaluer les progrès faits en comparaison aux résultats précédents
- » Identifier les institutions territoriales conformes et non conformes en matière de lois linguistiques
- » Identifier les thèmes ou les tendances en matière de violations des droits linguistiques

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre d'employés qui répondent au téléphone dans les langues officielles
- » Nombre d'employés qui connaissent leurs obligations linguistiques
- » Nombre d'employés qui peuvent transférer l'appel à une personne parlant la même langue officielle que celle de la personne qui téléphone
- » Nombre d'institutions territoriales conformes et non conformes aux exigences de la LPLI

RÉSULTAT

- » Les vérifications téléphoniques ont été effectuées. Les communiqués de presse et les sites Web ont été examinés. Les détails de ces vérifications sont indiqués sous la section « Rapport concernant les enquêtes ».

02

Surveiller les progrès réalisés quant à l'instruction en langue inuit, de la maternelle à la 3e année et de la 4e à la 12e année. L'état du travail pour préparer l'instruction en langue inuit, de la 4e à la 12e année, sera évalué au cours de l'exercice financier 2014-2015.

OBJECTIFS

- » Connaître l'état de l'instruction en langue inuit, de la maternelle à la 3e année et ce, en collaboration avec le ministère de l'Éducation, les administrations scolaires de district et les écoles
- » Identifier les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques
- » Apporter un soutien en matière de droits linguistiques

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre d'écoles où l'instruction se donne en langue inuit
- » Nombre d'élèves, au total et par niveau scolaire, qui ont une instruction en langue inuit

RÉSULTAT

- » Le BCL a décidé de continuer à faire le suivi de la situation pour les raisons suivantes :
 - 1] le Bureau du vérificateur général a effectué une évaluation et a compilé un rapport intitulé *Rapport du vérificateur général du Canada à l'Assemblée législative du Nunavut – 2013 : l'éducation au Nunavut*, déposé le 19 novembre 2013, qui aborde l'essentiel de cette priorité;
 - 2] le 21 mars 2014, le gouvernement du Nunavut a annoncé un investissement d'un million de dollars pour améliorer le programme scolaire des écoles du Nunavut, de la maternelle à la 4^e année.

03

Surveiller les progrès quant à la mise en œuvre d'Uqausivut : le Plan d'ensemble prévu par la Loi sur les langues officielles et la Loi sur la protection de la langue inuit.

OBJECTIFS

- » Connaître l'évolution de la situation quant à la mise en œuvre des lois portant sur les langues officielles, tel que prévu dans le Plan d'ensemble Uqausivut, et ce, en collaboration avec le ministère de la Culture et du Patrimoine et Nunavut Tunngavik Incorporated
- » Identifier les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre d'institutions territoriales dont les services et les communications sont conformes aux exigences de la LLO et de la LPLI
- » Nombre de municipalités dont les services et les communications sont conformes aux exigences de la LLO et de la LPLI

RÉSULTAT

- » Le Bureau du Commissaire aux langues attend le rapport du ministre des Langues concernant le plan d'application, tel qu'il est indiqué au paragraphe 27 de la LPLI [dorénavant aussi inclus au paragraphe 15(1) de la LLO.]

04

Préparer un rapport sur la disponibilité des communications et des services fournis par les municipalités.

OBJECTIFS

- » S'assurer que les services et les communications publiques fournis par les municipalités sont conformes aux exigences des lois linguistiques
- » Identifier les violations des droits linguistiques
- » Lorsque nécessaire, apporter un soutien aux municipalités qui ne respectent pas les lois linguistiques

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre de municipalités dont la prestation de services et les communications sont conformes aux lois linguistiques

RÉSULTAT

- » En raison d'un problème de capacité, cette activité sera menée lors de l'exercice 2014-2015.

ENQUÊTES

01

Continuer de mener des enquêtes formelles et informelles lorsqu'une personne, un groupe ou une organisation transmet au Commissaire aux langues une préoccupation relative aux droits linguistiques. Le Commissaire aux langues peut amorcer une enquête sans avoir reçu de préoccupations spécifiques, si celle-ci est fondée sur des bases solides.

OBJECTIFS

- » S'assurer que la LLO du Nunavut et que la LPLI soient respectées et mises en œuvre tel que prévu
- » Répondre aux préoccupations des Nunavummiut et des organisations en matière de droits linguistiques
- » Identifier les violations potentielles et actuelles des droits linguistiques

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de préoccupations reçues et résolues conformément à la procédure d'enquête
- » Nombre de demandes de renseignements reçues
- » Revue de presse : articles de journaux, éditoriaux, commentaires des lecteurs, annonces publicitaires, etc. qui nous permettent de prendre le pouls de la population nunavoise et d'identifier les violations potentielles des lois linguistiques

RÉSULTATS

- » Au cours de l'exercice financier 2013-2014, le BCL a enregistré six préoccupations.
- » Parmi ces préoccupations, nous comptons cinq liées aux institutions territoriales et une liée à une municipalité. Les détails sont indiqués à la section 9 de ce rapport.

- » Les préoccupations relevées concernaient les groupes linguistiques dans les proportions suivantes : 50 % la langue inuit, 33 % le français et 17 % l'anglais.

02

Donner une formation sur le rôle d'un ombudsman au personnel du BCL pour que le bureau continue de remplir son rôle d'ombudsman avec professionnalisme.

OBJECTIF

- » Améliorer les connaissances des employés quant au rôle et aux responsabilités d'un ombudsman

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Le personnel respecte tant les procédures et les pratiques équitables en matière d'enquête, de médiation et de résolutions informelles, que notre mandat visant à incorporer l'Inuit Qaujimajatuqangit.
- » Procédures d'enquête impartiales et transparentes

RÉSULTAT

- » À mesure que le personnel est embauché, nous avons offert de la formation. Par exemple, l'agent de recherche et d'enquête – français a suivi une formation sur le processus d'enquête, les fiches de rendement, la vérification et l'équité procédurale.

ENQUÊTES SYSTÉMIQUES

01

Continuer à collaborer avec le ministère responsable des Ressources humaines pour

résoudre les problèmes linguistiques dans les pratiques liées aux ressources humaines. Si les activités de lobbying ne répondent pas aux attentes en matière d'amélioration des pratiques pour accommoder les droits linguistiques, le BCL déterminera s'il doit mener une enquête systémique sur la disponibilité des services linguistiques et des communications dans les pratiques liées aux ressources humaines au sein des institutions territoriales.

OBJECTIFS

- » Déterminer dans quelle mesure le ministère des Finances, section Ressources humaines, se conforme aux lois sur les langues
- » Faire connaître au ministère des Finances les préoccupations reçues
- » Identifier les violations potentielles en matière de droits linguistiques pour que le personnel du ministère ait la possibilité d'apporter rapidement des correctifs
- » Créer une politique de recrutement prioritaire incluant comme exigence la connaissance de la langue française

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Mesures correctives mises en place par le ministère des Finances, section Ressources humaines
- » Suivi des recommandations du BCL
- » Nombre d'offres d'emploi dans les médias, incluant les médias francophones
- » Nombre d'offres d'emploi affichées dans les langues officielles du Nunavut sur le site Web du ministère, dans les journaux locaux et dans les journaux nationaux

RÉSULTATS

- » Des réunions ont eu lieu avec des représentants des Ressources humaines pour faire le suivi du progrès et communiquer les attentes.
- » Des améliorations notables ont été faites dans la disponibilité de toutes les langues officielles dans les offres d'emploi. Cependant, nous ignorons si les candidats ont droit à une offre active et s'ils savent qu'ils peuvent suivre le processus des ressources humaines dans la langue officielle de leur choix.
- » Le BCL continuera de défendre la disponibilité des services et communications linguistiques dans les pratiques des ressources humaines des institutions territoriales.

02

Finaliser les procédures d'enquête systémique et en présenter les résultats.

OBJECTIF

- » Préciser la démarche utilisée lors d'une enquête systémique et ce, à partir de l'expérience du BCL

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Procédure d'enquête adoptée par le BCL qui respecte les exigences législatives

RÉSULTAT

- » Après avoir mené notre première enquête systémique à l'Hôpital général Qikiqtani, nous évaluerons et examinerons nos pratiques et procédures pour en tirer des leçons.

03

Finaliser le rapport de l'enquête systémique sur la disponibilité des services linguistiques et des communications à l'Hôpital général Qikiqtani et présenter ce rapport.

OBJECTIFS

- » Évaluer l'offre et la qualité des services et des communications en inuit et en français à l'Hôpital général Qikiqtani au regard des lois sur les langues
- » Informer le ministère de la Santé et le public des démarches entreprises auprès du ministère de la Santé et des Services sociaux et de l'Hôpital général Qikiqtani et des moyens que ce ministère a mis de l'avant pour respecter les droits linguistiques des Nunavummiut
- » Développer des recommandations pour améliorer la prestation de services linguistiques et les communications du ministère et de l'hôpital

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Mesures mises en œuvre par le ministère de la Santé et des Services sociaux pour se conformer aux exigences en matière de services linguistiques et de communications

RÉSULTAT

- » Le rapport préliminaire est compilé et sera envoyé au ministère de la Santé pour obtenir des commentaires et des recommandations. Une fois reçus, ces commentaires seront inclus au rapport final.

COMMUNICATIONS

LOCUTEURS DE LANGUE INUIT

AÎNÉS

01

Continuer d'envoyer des lettres personnalisées sur les droits linguistiques.

OBJECTIFS

- » Informer les Aînés de leurs droits linguistiques
- » Encourager les Aînés à demander des services en langue inuit
- » Les inviter à communiquer avec le BCL pour toute demande de renseignements ou pour informer notre bureau de toute préoccupation

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de demandes de renseignements reçues
- » Nombre de préoccupations reçues

RÉSULTAT

- » En cours. Le BCL a comblé le poste d'agent de recherche et d'enquête – inuit qui prendra en charge la distribution.

02

Participer à la conférence annuelle des Aînés et faire une présentation sur les droits linguistiques.

OBJECTIFS

- » Connaître les besoins des Aînés en matière linguistique
- » Informer les Aînés de leurs droits linguistiques et du mandat du Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut
- » Apporter un soutien aux Aînés dans leurs démarches pour obtenir des services en langue inuit

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de démarches d'appui aux Aînés
- » Nombre de demandes de renseignements de la part des Aînés
- » Nombre de préoccupations rapportées au Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut

RÉSULTAT

- » Nous avons planifié assister à une réunion des Aînés à Rankin Inlet (janvier 2014). Cependant, cette réunion a été remise et notre bureau a été informé de la tenue d'une nouvelle réunion dans un délai trop court.

JEUNESSE

01

Continuer d'encourager les jeunes à exercer leurs droits linguistiques en organisant un concours de dessins sur les droits linguistiques et l'identité culturelle. Le dessin gagnant figurera sur la couverture du rapport annuel 2013-2014 du BCL.

OBJECTIFS

- » Amener les jeunes à mettre en pratique leurs droits linguistiques
- » Amener les jeunes du Nunavut à exprimer leur identité culturelle et linguistique au moyen d'un concours de dessin
- » Générer un sentiment de fierté et d'appartenance à leur collectivité linguistique

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Taux de participation au concours, par école et par communauté

RÉSULTAT

- » En avril 2013, le Commissaire aux langues a annoncé les dessins gagnants. Le BCL a publié deux dessins en couverture de son rapport annuel de 2012-2013.

02

Mener une campagne publicitaire dont le slogan sera « Ma langue, mon droit ». Le but de la campagne est d'encourager les jeunes à être fiers de parler les langues inuit et française.

OBJECTIFS

- » Informer les jeunes de leurs droits linguistiques en vertu des lois linguistiques du Nunavut
- » Les amener à être fiers de leur langue et à exercer leur droit de demander et de recevoir des services dans la langue officielle de leur choix
- » Promouvoir le BCL et ses services
- » Augmenter le nombre de communications entre les jeunes et le BCL

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de demandes de renseignements reçues
- » Nombre de préoccupations reçues

RÉSULTATS

- » Une campagne promotionnelle pour les locuteurs de langue inuit et française s'est tenue durant les semaines sur la langue inuit (février) et *Les Rendez-vous de la Francophonie* (mars). Nous avons fait la promotion de notre slogan et de la fierté linguistique par des annonces à la radio, dans les journaux et à l'aide d'autres outils de communication. Le groupe ciblé était la jeunesse inuit et francophone. Un jeu-concours a été organisé et quatre jeunes ont gagné un prix.

- » De pair avec l'IUT et le ministère de la Culture et du Patrimoine, nous avons organisé le concours « Devine la signification » qui a été diffusé sur les ondes de CBC North au cours des semaines sur la langue inuit.
- » Également de pair avec l'IUT et le ministère de la Culture et du Patrimoine, nous avons animé une émission durant laquelle les Nunavummiut pouvaient partager leurs opinions sur les enjeux linguistiques dans le cadre de Qanuq Isumavit. L'émission a été produite par l'Inuit Broadcasting Corporation et diffusée sur les ondes du Réseau de télévision des peuples autochtones.
- » Il y a aussi eu une émission sur les ondes de CFRT, la station radio francophone. La diffusion s'est effectuée de pair avec le ministère de la Culture et du Patrimoine. L'émission portait sur les expressions et les caractéristiques nordiques du français et sur les droits linguistiques.
- » Le BCL a participé à un banquet organisé par l'Association des francophones du Nunavut, à l'occasion des semaines sur la langue française : *Les Rendez-vous de la Francophonie*.
- » Informer les visiteurs francophones, lors de salons professionnels, de leurs droits en matière linguistique
- » Rappeler aux exposants francophones, lors des salons, leurs obligations et les services offerts par le BCL pour les appuyer dans leurs démarches de conformité aux lois linguistiques
- » Profiter des opportunités de rencontres pour maximiser la connaissance et le respect des droits linguistiques
- » Identifier les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de réunions avec les organisations francophones
- » Nombre de discussions avec les participants des salons commerciaux
- » Nombre de demandes de renseignements reçues
- » Nombre de préoccupations reçues

RÉSULTATS

- » Nous avons participé à deux salons professionnels et un rapport post-événement a été rédigé. Les entreprises et les organisations ont posé plusieurs questions concernant leurs obligations et l'échéancier de conformité aux lois sur les langues. Nous avons répondu aux questions sur place et distribué de l'information conçue à cette fin.
- » Afin d'informer le public et de le sensibiliser aux droits linguistiques, nous avons distribué un court questionnaire. Ceux qui y répondaient couraient la chance de gagner l'un des prix offerts. Les réponses ont été compilées et incluses au rapport post-événement.
- » En raison du manque de personnel, l'agent de recherche et d'enquête – français avait plus de travail à abattre, et il n'y a donc eu aucune réunion avec les organisations francophones.

LOCUTEURS DE LANGUE FRANÇAISE

01

Établir un contact personnel avec les organisations francophones en participant à leurs réunions ainsi qu'aux salons professionnels.

OBJECTIFS

- » Optimiser la collaboration entre le BCL et les organisations francophones pour pouvoir mieux comprendre les défis auxquels elles font face et répondre efficacement à leurs besoins et préoccupations en matière de droits linguistiques

02

Tenir des réunions à tous les deux mois avec les coordonnateurs des services en français du Groupe de travail interministériel sur les services en français du gouvernement du Nunavut.

OBJECTIFS

- » Avoir une meilleure connaissance de l'état de la mise en œuvre des droits linguistiques des francophones au sein des institutions territoriales
- » Assurer un suivi des initiatives prises et des défis rencontrés
- » Optimiser les communications entre le BCL et les institutions territoriales
- » Identifier les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de réunions entre le BCL et les coordonnateurs
- » Connaissance améliorée des actions entreprises au sein du gouvernement du Nunavut au regard de la mise en œuvre des lois sur les langues
- » Nombre de communications entre le BCL et les institutions territoriales

RÉSULTAT

- » Cette activité a été remise jusqu'en septembre 2014.

SECTEUR PRIVÉ

01

Renforcer la connaissance de la LPLI au sein du secteur privé.

OBJECTIF

- » Aider les organismes du secteur privé à comprendre leurs obligations concernant les communications et les services linguistiques en vertu de la LPLI, et à se préparer en vue de l'entrée en vigueur de l'article 3 de la LPLI

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Un sondage permettra de mesurer le niveau des démarches devant être prises par les organisations du secteur privé concernant la prestation de communications et de services linguistiques au public en langue inuit et d'évaluer leur niveau de connaissance et de compréhension de la LPLI.

RÉSULTAT

- » Un sondage a été mené et il appert que la sensibilisation à la LPLI est élevée dans le secteur privé.

02

Informier et soutenir les organisations qui offrent des services particuliers dans les domaines de la santé et de la sécurité au sens de la LPLI. Cela comprend notamment l'industrie minière, les sociétés aériennes et les pharmacies.

OBJECTIF

- » Informer les organismes du secteur privé offrant des services particuliers au sujet de l'importance d'offrir des communications et des services linguistiques en langue inuit au public. L'objectif est notamment d'atténuer les problèmes de sécurité pouvant résulter de la barrière linguistique.

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Une augmentation des demandes d'information et de plans d'action pour la langue inuit de la part des organisations privées offrant des services particuliers au public
- » Une augmentation des communications et des services en langue inuit au public de la part des organisations et entreprises du secteur privé

RÉSULTAT

- » Nous avons déployé des efforts supplémentaires pour informer les entreprises qui font la prestation de services particuliers. Il est évident qu'elles ont conscience de leurs obligations linguistiques à venir et nous sommes d'avis que nous devrions désormais nous efforcer de leur offrir un soutien approprié.

03

Recevoir un plus grand nombre de plans d'action pour la langue inuit dûment remplis provenant du secteur privé.

OBJECTIFS

- » Aider les organismes du secteur privé à se préparer en vue de l'entrée en vigueur de l'article 3 de la LPLI. Un plan d'action pour la langue inuit permet aux organismes du secteur privé de décrire de quelle manière ils prévoient respecter leurs obligations en vertu de la Loi au fil du temps, s'ils sont incapables de le faire immédiatement.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Une augmentation du nombre de plans présentés par les organismes du secteur privé au BCL

RÉSULTAT

- » Lors de l'exercice financier de 2012-2013, nous avons reçu huit plans linguistiques, ce qui est deux fois le nombre de plans reçus durant

l'exercice précédent. Durant la majorité de l'exercice, le BCL n'avait pas d'agent de liaison avec le secteur privé en poste.

04

Poursuivre la distribution de communications dans les boîtes aux lettres du secteur privé les invitant à contacter le BCL pour obtenir des informations au sujet de leurs obligations en vertu de la LPLI ou à participer à des séances de planification linguistique. Le BCL tiendra des réunions en personne ou par téléconférence avec divers organismes du secteur public.

OBJECTIF

- » Au moyen de communications personnelles, approcher les organismes du secteur privé et leur fournir des conseils et des orientations adaptés aux besoins de leurs organisations. Cela fait partie de l'objectif global visant à aider les organisations du secteur privé à se préparer à l'entrée en vigueur de l'article 3 de la LPLI.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Une augmentation du nombre de demandes d'information et de plans d'action pour la langue inuit présentés par les organisations du secteur privé au BCL

RÉSULTAT

- » Un sondage a été mené durant lequel on a demandé aux entreprises si elles étaient conscientes de l'aide offerte par le BCL pour assurer la conformité. En outre, nous avons informé le secteur privé de notre offre d'information et de soutien en assistant à des salons professionnels et en envoyant un bulletin d'information.

05

Le BCL effectuera une recherche afin de déterminer à quel moment il est faisable pour les organismes du secteur privé d'offrir des communications et des services en langue inuit. Cette recherche a pour but d'aider le GN à établir la date d'entrée en vigueur des articles 3 à 5 de la LPLI. Les résultats de cette recherche proviendront notamment du groupe de discussion et du sondage réalisés au cours de l'exercice financier 2012-2013. Ces résultats seront inclus dans le rapport annuel de 2013-2014.

OBJECTIFS

- » Évaluer la situation des organismes du secteur privé concernant la prestation de communications et de services linguistiques en langue inuit à la population du Nunavut
- » Évaluer le niveau de connaissance et de compréhension des organismes du secteur privé par rapport à leurs obligations linguistiques liées aux services et aux communications, énoncées à l'article 3 de la LPLI

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Un sondage permettra de déterminer si les organisations du secteur privé ont commencé à fournir des communications et des services linguistiques en langue inuit au public, et à évaluer leur niveau de connaissance et de compréhension de la LPLI

RÉSULTAT

- » Les détails sont indiqués sous la section « Rapport concernant le secteur privé » ci-dessus.

06

Mise à jour des lignes directrices pour les plans d'action pour la langue inuit.

OBJECTIF

- » Assurer la clarté et la convivialité du document et éviter toute confusion

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Les lignes directrices pour les plans d'action pour la langue inuit ont été mises à jour et évaluées par au moins cinq organisations du secteur privé.

RÉSULTAT

- » En cours.

INITIATIVE NON RÉCURRENTE

01

Recherche portant sur les initiatives de protection et de revitalisation de la langue inuit

dans le cadre des programmes d'éducation de la petite enfance du Nunavut.

OBJECTIF

- » Cette recherche permettra de formuler des recommandations visant à soutenir les besoins linguistiques des enfants du Nunavut en prévision de l'examen global de la *Loi sur les garderies* et de la LPLI.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Les actions entreprises par le ministère de l'Éducation afin de mettre en œuvre les recommandations du Commissaire aux langues relatives aux droits linguistiques et à l'apprentissage de la langue inuit dans les établissements de la petite enfance

RÉSULTAT

- » Le BCL a terminé la majeure partie de la recherche. Une analyse plus approfondie et la rédaction du rapport seront effectuées en 2015-2016.

11

PLAN DE TRAVAIL 2014-2015

LÉGISLATION

01

Surveiller le droit de travailler en langue inuit.

OBJECTIFS

- » Surveiller le droit de travailler en langue inuit dans les institutions territoriales en 2014
- » Évaluer l'évolution de la situation par rapport aux résultats de 2013, le cas échéant
- » Identifier les institutions territoriales qui se conforment à la *Loi sur la protection de la langue inuit* (LPLI) et celles qui ne s'y conforment pas
- » Identifier les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre
 - d'employés pouvant travailler dans la langue inuit;
 - d'employés qui connaissent leurs droits linguistiques;
 - d'employés ayant accès à de l'information dans la langue inuit;
 - d'employés qui affirment être victimes de discrimination;
 - d'institutions territoriales qui se conforment à la LPLI et qui ne s'y conforment pas.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Sondage et compte rendu du Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut

02

Surveiller les communications des institutions territoriales en menant des vérifications téléphoniques et en examinant les communiqués de presse.

OBJECTIFS

- » Évaluer l'« offre active » et les services linguistiques fournis par les institutions territoriales
- » Évaluer les progrès faits en comparaison aux résultats précédents
- » Identifier les institutions territoriales conformes et non conformes en matière de lois linguistiques
- » Identifier les thèmes ou les tendances en matière de violations des droits linguistiques

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre d'institutions territoriales conformes et non conformes aux exigences de la LLO

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Le rapport sur les communiqués de presse du BCL sera inclus dans le rapport annuel 2014-2015. La vérification téléphonique sera effectuée tous les deux ans. Le prochain rapport sera présenté en 2015-2016

03

Surveiller les progrès réalisés quant à l'instruction en langue inuit, de la maternelle à la 3e année et de la 4e à la 12e année. L'évaluation de la situation de l'instruction en langue inuit, de la 4e à la 12e année a été fait au cours de l'exercice financier 2014-2015.

OBJECTIF

- » Connaître l'état de l'instruction en langue inuit, de la maternelle à la 3e année et ce, en collaboration avec le ministère de l'Éducation, les administrations scolaires de district et les écoles

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre d'écoles où l'instruction se donne en langue inuit

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Le BCL passera en revue le *Rapport du vérificateur général du Canada à l'Assemblée législative du Nunavut - 2013 : l'éducation au Nunavut*.
- » Nous anticipons un rapport annuel du ministre des Langues détaillant l'état des obligations législatives concernant l'éducation primaire et secondaire.

04

Surveiller le progrès de la mise en œuvre du Plan d'ensemble Uqausivut.

OBJECTIF

- » Connaître l'évolution de la situation quant à la mise en œuvre des lois portant sur les langues officielles, tel que prévu dans le Plan d'ensemble Uqausivut.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre d'institutions territoriales dont les services et les communications sont conformes aux exigences de la LLO et de la LPLI

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Nous anticipons un rapport annuel du ministre des Langues détaillant l'état de la mise en œuvre du *Plan d'ensemble Uqausivut*.

05

Suivi des services et communications offerts par les municipalités.

OBJECTIFS

- » S'assurer que les services et les communications publiques fournis par les municipalités sont conformes aux exigences des lois linguistiques
- » Identifier les obstacles à la prestation des services et des communications linguistiques
- » Apporter un soutien aux municipalités afin qu'elles puissent offrir les services linguistiques

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre de municipalités dont la prestation de services et les communications sont conformes aux lois linguistiques

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Le BCL élaborera un questionnaire, procédera à un sondage et préparera un compte rendu qui sera inclus au rapport annuel de 2014-2015.

06

Faire pression (lobby) pour une réforme linguistique dans l'éducation de la petite enfance.

OBJECTIFS

- » Comprendre l'état de l'éducation de la petite enfance, en collaboration avec le ministère de l'Éducation, les administrations scolaires de district et les écoles
- » Identifier les domaines linguistiques qui nécessitent une réforme au sein de l'éducation de la petite enfance
- » Effectuer une recherche sur les méthodes linguistiques dans l'éducation de la petite enfance dans d'autres territoires de compétence
- » Présenter des recommandations qui appuient les besoins et les droits linguistiques des enfants du Nunavut

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre de garderies, de programmes préscolaires et d'écoles où l'instruction se donne en langue inuit

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Le BCL préparera un compte rendu

ENQUÊTES SYSTEMIQUES

01

Le BCL passera en revue la liste des préoccupations enregistrées. Si un problème systémique survient, le Commissaire aux langues pourrait avoir recours à une enquête systémique.

OBJECTIFS

- » Surveiller les tendances dans les préoccupations soulevées auprès du BCL
- » Identifier les violations potentielles et actuelles récurrentes des droits linguistiques

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de préoccupations récurrentes reçues
- » Revue de presse : articles de journaux, éditoriaux, commentaires des lecteurs, annonces publicitaires, etc. qui nous permettent d'identifier les problèmes potentiels liés aux lois linguistiques.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Lancer une enquête systémique

02

Faire le suivi du progrès de la mise en place des recommandations du rapport de l'enquête systématique sur la disponibilité des services linguistiques et des communications à l'Hôpital général Qikiqtani.

OBJECTIF

- » Évaluer de quelle façon les recommandations sont mises en place à la suite des conclusions de l'enquête systématique

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Mises à jour et réponses du ministère responsable

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Mises à jour incluses dans le rapport annuel du BCL

ENQUÊTES

01

Donner une formation sur le rôle d'un ombudsman au personnel du BCL pour que le bureau puisse continuer de remplir son rôle d'ombudsman avec professionnalisme.

OBJECTIFS

- » Établir les besoins en formation du personnel du BCL
- » Veiller à ce que le personnel du BCL soit en mesure de remplir le rôle d'ombudsman de manière professionnelle

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Le personnel du BCL se voit offrir des occasions de formation pour améliorer ses compétences

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » La formation aura lieu à mesure que le personnel est embauché.

02

Continuer de mener des enquêtes formelles et informelles lorsqu'une personne, un groupe ou une organisation transmet au Commissaire aux langues une raison de mener une enquête. Le commissaire aux langues peut amorcer une enquête sans avoir reçu de préoccupations spécifiques, si celle-ci est fondée sur des bases solides.

OBJECTIFS

- » S'assurer que la LLO du Nunavut et que la LPLI soient respectées et mises en œuvre tel que prévu
- » Répondre aux préoccupations des Nunavummiut et des organisations en matière de droits linguistiques
- » Identifier les violations potentielles et actuelles des droits linguistiques

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de préoccupations reçues et résolues conformément à la procédure d'enquête
- » Nombre de demandes de renseignements reçues

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

03

Aller à la rencontre des Aînés dans le cadre de la conférence annuelle des Aînés pour consigner leurs préoccupations linguistiques, le cas échéant. Cette nouvelle initiative facilitera le processus de communication avec le BCL pour les Aînés qui ont des préoccupations par rapport à leurs droits linguistiques.

OBJECTIFS

- » Connaître les besoins des Aînés en matière linguistique
- » Informer les Aînés de leurs droits linguistiques et du mandat du Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut
- » Apporter un soutien aux Aînés dans leurs démarches pour obtenir des services en langue inuit

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre
 - de mesures appuyant les Aînés;
 - de demandes d'information reçues de la part des Aînés;
 - de préoccupations rapportées au Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Compte rendu de la participation à la conférence.

COMMUNICATIONS

LOCUTEURS DE LANGUE INUIT

01

Informers les locuteurs de langue inuit sur leurs droits linguistiques

OBJECTIF

- » Informer les locuteurs de langue inuit sur leurs droits linguistiques

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre
 - de demandes d'information reçues;
 - de préoccupations signalées.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

02

Informers les locuteurs de langue inuit sur l'importance de demander des services et des communications en langue inuit.

OBJECTIF

- » Inviter les locuteurs de langue inuit à communiquer avec le Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut pour obtenir plus d'information ou pour aviser le BCL de toute préoccupation

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de demandes d'information reçues de la part de locuteurs de langue inuit
- » Préoccupations rapportées au Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

03**Faire campagne en faveur de services et de communications dans la langue inuit.****OBJECTIFS**

- » Encourager les Nunavummiut à demander des services en langue inuit
- » Les inviter à communiquer avec le Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut pour toute demande de renseignements ou pour aviser le BCL de toute préoccupation

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de demandes de renseignements reçues
- » Nombre de préoccupations reçues

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

04**Conseiller les institutions territoriales sur les questions liées aux droits linguistiques.****OBJECTIFS**

- » Informer les institutions territoriales sur les questions liées aux droits linguistiques
- » Les inviter à communiquer avec le BCL pour obtenir plus d'information

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Une offre active plus présente au sein des institutions territoriales
- » Prestations des services linguistiques

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

05**Organiser des consultations publiques sur les services en langue inuit, l'une visant les jeunes et l'autre visant les adultes.****OBJECTIFS**

- » Informer les jeunes et les adultes sur leurs droits linguistiques
- » Encourager les jeunes et les adultes à demander des services en langue inuit
- » Inviter les jeunes et les adultes à communiquer avec le BCL pour obtenir de l'information ou pour aviser notre bureau de toute préoccupation

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de demandes de renseignements reçues
- » Nombre de préoccupations reçues

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

LOCUTEURS DE LANGUE FRANÇAISE**01****Informers les locuteurs de langue française sur l'importance de demander des services et des communications en français.****OBJECTIF**

- » Informer les locuteurs de langue française sur leurs droits linguistiques

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de demandes de renseignements reçues
- » Nombre de préoccupations reçues

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Le BCL va concevoir et distribuer de l'information aux locuteurs de langue française

02

Informier les locuteurs de langue française, particulièrement les jeunes, sur la disponibilité des services en français et les encourager à utiliser les services offerts.

OBJECTIFS

- » Informer les jeunes sur leurs droits linguistiques
- » Encourager les jeunes à demander des services linguistiques en français
- » Inviter les jeunes à communiquer avec le BCL pour obtenir de l'information ou pour aviser notre bureau de toute préoccupation

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de demandes de renseignements reçues
- » Nombre de préoccupations reçues

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Le BCL préparera des activités promotionnelles dans le cadre des semaines sur la langue française.

03

Organiser une consultation publique sur les services linguistiques en français.

OBJECTIFS

- » Informer la communauté francophone sur ses droits linguistiques
- » Encourager la communauté francophone à demander des services linguistiques en français
- » Inviter la communauté francophone à communiquer avec le BCL pour obtenir de l'information ou pour aviser notre bureau de toute préoccupation

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre de demandes de renseignements reçues
- » Nombre de préoccupations reçues

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

04

Communiquer personnellement avec les organisations francophones dans le cadre de réunions et de salons professionnels.

OBJECTIFS

- » Optimiser la collaboration entre le BCL et les organisations francophones pour pouvoir mieux comprendre les défis auxquels elles font face et répondre efficacement à leurs besoins et préoccupations en matière de droits linguistiques
- » Profiter des opportunités de rencontres pour maximiser la connaissance et le respect des droits linguistiques

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Nombre
 - de réunions avec des organisations francophones;
 - de demandes d'information reçues;
 - de préoccupations signalées.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Préparer des présentations sur les droits linguistiques à l'intention des organisations francophones
- » Rapport annuel 2014-2015

SECTEUR PRIVÉ

01

Faire de la sensibilisation au sujet des droits linguistiques et des obligations législatives concernant la langue inuit.

OBJECTIF

- » Aider les organisations du secteur privé à comprendre leurs obligations concernant les communications et les services linguistiques et à se préparer en vue de l'entrée en vigueur de l'article 3 de la LPLI

INDICATEURS DE RENDEMENT

- » Sensibilisation à la LPLI
- » Nombre de demandes de renseignements reçues

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Le BCL mènera un sondage et en préparera le compte rendu pour son rapport annuel.

02

Collaborer avec l'Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit (IUT) afin de reconnaître les organisations qui respectent les exigences de la LPLI.

OBJECTIF

- » Offrir une reconnaissance bien méritée aux organisations qui se montrent proactives et se conforment aux exigences de la LPLI

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre d'organisations recevant cette reconnaissance

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

03

Planifier un événement dans le cadre des semaines sur la langue pour encourager le secteur privé à offrir des services en langue inuit.

OBJECTIF

- » Sensibiliser le secteur privé à ses obligations linguistiques en vertu de la LPLI

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre de demandes de renseignements reçues au sujet de la LPLI

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Distribuer de l'information au sujet des obligations linguistiques du secteur privé au cours des semaines sur la langue.

04

Procéder à des vérifications dans les organisations offrant des services particuliers, en commençant par les pharmacies, pour établir leur progrès dans leur conformité à la LPLI.

OBJECTIFS

- » Évaluer :
 - l'état d'organisations du secteur privé dans la prestation de services et de communications linguistiques au public dans la langue inuit;
 - le niveau de connaissance et de compréhension des organisations du secteur privé sur leurs obligations linguistiques à venir en matière de services et de communications en vertu de l'article 3 de la LPLI.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre d'organisations du secteur privé au courant de la LPLI

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Le BCL mènera un sondage sur la sensibilisation à la LPLI.

05

Faire le suivi des recommandations déjà formulées par le BCL et faire pression pour que les services soient rendus disponibles.

OBJECTIF

- » Surveiller l'état des recommandations déjà formulées par le BCL

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre de recommandations mises en place

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

06

Élaborer une procédure d'enquête pour le secteur privé.

OBJECTIF

- » Décrire la procédure d'enquête pour le secteur privé

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Procédure d'enquête adoptée et mise en œuvre par le BCL

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

PUBLICATIONS

01

Publier une deuxième édition du guide « Moyens de se conformer à la Loi sur la protection de la langue inuit » une fois la révision quinquennale de la LPLI terminée..

OBJECTIF

- » Présenter une version mise à jour du guide

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre de demandes pour obtenir un exemplaire du guide révisé

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

02

Poursuivre la publication du rapport annuel.

OBJECTIF

- » Fournir une information accessible sur les activités du BCL

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Publication et présentation à l'Assemblée législative de notre rapport annuel en temps voulu

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

03

Publier un rapport de vérification à propos du secteur privé.

OBJECTIFS

- » Évaluer :
 - l'état d'organisations du secteur privé dans la prestation de services et de communications linguistiques au public dans la langue inuit;

- le niveau de connaissance et de compréhension des organisations du secteur privé sur leurs obligations linguistiques à venir en matière de services et de communications en vertu de l'article 3 de la LPLI.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre d'organisations du secteur privé au courant de la LPLI

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

04

Produire et publier un bulletin d'information portant sur les droits linguistiques.

OBJECTIF

- » Hausser la sensibilisation au rôle du BCL en général, en mettant plus spécifiquement l'accent sur les droits linguistiques

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre de demandes de renseignements reçues au BCL

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Publication d'un bulletin d'information dans le site Web du BCL

05

Produire et publier du nouveau contenu dans le site Web du BCL.

OBJECTIF

- » Hausser la sensibilisation au rôle du BCL en général, en mettant plus spécifiquement l'accent sur les droits linguistiques

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre de visites dans le site Web du BCL

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Mise à jour continue du site Web

06

Publier l'examen des sites Web du gouvernement du Nunavut.

OBJECTIF

- » Surveiller la conformité des institutions territoriales dans la prestation de communications et d'information dans les langues officielles

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre de sites Web disponibles dans les langues officielles

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

07

Produire et publier des rapports sur les consultations publiques, selon la demande.

OBJECTIF

- » Fournir des renseignements sur toute consultation publique portant sur les questions linguistiques qui s'est tenue au Nunavut

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Nombre de consultations publiques effectuées

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Inclure tout rapport sur une consultation publique dans le rapport annuel

INITIATIVE NON RÉCURRENTÉ

01

Une conférence sur les droits linguistiques sera organisée par le BCL afin de souligner le cinquième anniversaire de la Loi sur la protection de la langue inuit. Le BCL cherchera à obtenir la collaboration d'autres organisations.

OBJECTIF

- » Offrir une occasion de discuter l'état de la langue inuit et des orientations futures de nos efforts

INDICATEUR DE RENDEMENT

- » Une conférence

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- » Rapport annuel 2014-2015

Exemple d'enseigne trilingue



12 RAPPORT BUDGÉTAIRE

ÉTAT DES BUDGETS ET DES DÉPENSES

RELEVÉ COMPARATIF SUR TROIS ANS

	2013-2014	2012-2013	2011-2012
Budget	1 395 000,00	1 401 000,00	1 206 000,00
Dépenses			
Salaires	518 811,00	519 050,00	528 600,00
Rémunération des emplis occasionnels	34 833,00	56 196,00	28 748,00
Déplacements	25 553,00	19 718,00	13 804,00
Équipements et fournitures	31 808,00	45 765,00	40 564,00
Achats de services	44 373,00	46 793,00	37 907,00
Services publics	0,00	134,00	3 330,00
Services contractuels	289 642,00	287 470,00	171 756,00
Droits et paiements	5 640,00	1 943,00	13 829,00
Autres dépenses	359,00	13 424,00	23 175,00
Actifs tangibles	2 583,00	4 762,00	5 091,00
Matériel et logiciels informatiques	3 393,00	1 853,00	1 880,00
Total des dépenses	956 995,00	997 108,00	868 684,00
Excédent (ou déficit) de fonctionnement	438 005,00	403 892,00	337 316,00



ᐅᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du Commissaire aux langues du Nunavut